

# SPOLEČNÝ EVROPSKÝ REFERENČNÍ RÁMEC PRO JAZYKY: JAK SE UČÍME JAZYKŮM, JAK JE VYUČUJEME A JAK V JAZYCÍCH HODNOTÍME

KAPITOLA 4 - ILUSTRATIVNÍ DESKRIPTIVNÍ STUPNICE CEFR:  
PLURILINGVNÍ A PLURIKULTURNÍ KOMPETENCE

TÝM NPI

PŘEKLAD ČÁSTI PUBLIKACE *COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF  
REFERENCE FOR LANGUAGES: LEARNING, TEACHING, ASSESSMENT*

Tento překlad je publikován se souhlasem Rady Evropy a odpovědnost za jeho znění nese vydavatel.

Vážené čtenářky, vážení čtenáři,

do rukou dostáváte překlad části publikace věnované Společnému evropskému referenčnímu rámci pro jazyky (*COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES: LEARNING, TEACHING, ASSESSMENT*, vydané Radou Evropy, 2020). Z aktualizovaného, 2. vydání jsme pro vás vybrali kapitolu týkající se tvorby deskriptorů s důrazem na plurilingvní a plurikulturní kompetence.

Společný evropský referenční rámec pro jazyky (CEFR - Common European Framework of Reference for Languages) pomáhá již přes 20 let společnému učení a komunikaci v cizích jazycích a o cizích jazycích nejen v Evropě. Základní tabulka s úrovněmi od A1 po C2 v pěti kategoriích se zabydlela ve školách, neformálním vzdělávání i na trhu práce. Slouží k učení, vyučování a hodnocení jazykových znalostí a dovedností.

Dodatek CEFR je jeho aktualizace a zpřesnění rámce z roku 2001. Rámec CEFR je v kompletní verzi v českém jazyce dostupný ke stažení na [webových stránkách MŠMT](#) (9 kapitol a 4 přílohy).

Překlad vybrané části dodatku CEFR vznikl v roce 2023 z podnětu odborné veřejnosti (odborníků a kolegů) na semináři Relang a konferenci Jazyková mozaika pořádaných NPI a MŠMT.

Tento překlad obsahuje kapitolu 4 **Ilustrativní deskriptivní stupnice CEFR: Plurilingvní a plurikulturní kompetence** a 8 dodatků, které prakticky popisují úroveň CEFR, práci s deskriptory a doplňkové deskriptory, např. pro znakový jazyk.

Překlad je určen pro vyučující cizích jazyků, vč. vyučujících češtiny pro cizince, pro jazykové školy, experty ve vzdělávání a všechny, kdo s rámci jazyků pracují.

Pracovníci Národního pedagogického institutu mohou tento překlad používat pro metodickou práci a podporu a pro návrhy revizí Rámcových vzdělávacích programů.

Kapitola je koncipována tak, aby si čtenáři mohli vybrat její jednotlivé části podle svého zaměření. Texty a tabulky na sebe sice navazují, ale zároveň je možné s nimi pracovat samostatně. Budeme rádi, když pro svou práci využijete tuto vybranou kapitolu. A pokud Vás téma a způsob zpracování zaujme, nahlédněte i do původní publikace. Odkazy na českou i anglickou verzi najdete níže.

Přejeme Vám příjemné a inspirativní čtení!

Tým NPI

- COUNCIL OF EUROPE (2020), *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume*, Council of Europe Publishing, Strasbourg Dostupné z: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages> [cit. 2024-06-03]
- DZIKOVÁ, Hana (ed.). *Společný evropský referenční rámec pro jazyky: jak se učíme jazykům, jak je vyučujeme a jak v jazycích hodnotíme*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2002. ISBN 80-244-0404-4. Dostupné z:

<https://www.msmt.cz/mezinarodni-vztahy/spolecny-evropsky-referencni-ramec-pro-jazyky> [cit. 2024-06-03]

## Obsah

Obsah .....	0
Seznam obrázků .....	4
Seznam tabulek .....	4
Kapitola 4 .....	5
ILUSTRATIVNÍ DESKRIPTIVNÍ STUPNICE CEFR: PLURILINGVNÍ A PLURIKULTURNÍ KOMPETENCE .....	5
Plurikulturní zkušenost jako východisko .....	6
Plurilingvní porozumění .....	8
Plurilingvní zkušenost jako východisko .....	9
Dodatek 1.....	11
HLAVNÍ VLASTNOSTI ÚROVNÍ CEFR.....	11
Dodatek 2.....	14
MŘÍŽKA SEBEHODNOCENÍ (ROZŠÍŘENÁ O ONLINE INTERAKCI A ZPROSTŘEDKOVÁNÍ) .....	14
Dodatek 3.....	20
KVALITATIVNÍ ZNAKY MLUVENÉHO JAZYKA (ROZŠÍŘENÉ O FONOLOGII) .....	20
Dodatek 4.....	23
MŘÍŽKA HODNOCENÍ PÍSEMNÉHO PROJEVU .....	23
Dodatek 5.....	26
PŘÍKLADY POUŽITÍ DESKRIPTORŮ ONLINE INTERAKCE A ZPROSTŘEDKOVATELSKÝCH ČINNOSTÍ V RŮZNÝCH OBLASTECH .....	26
Dodatek 6.....	74
VÝVOJ A VALIDACE ROZŠÍŘENÝCH ILUSTRATIVNÍCH DESKRIPTORŮ .....	74
AKTUALIZACE ŠKÁL Z ROKU 2001 .....	74
NOVÉ ŠKÁLY.....	74
PRE-A1.....	74
FONOLOGIE .....	74
MLADÍ STUDENTI.....	74
ZPROSTŘEDKOVÁNÍ .....	76
PŘIJATÁ METODIKA.....	77
PŘÍPRAVNÉ PRÁCE.....	78
VÝVOJ.....	78
KVALITATIVNÍ VALIDACE .....	78
KVANTITATIVNÍ VALIDACE.....	78
DALŠÍ VALIDACE PLURILINGVNÍ A PLURIKULTURNÍ KOMPETENCE.....	80
PROBLÉMY A REAKCE .....	81
VZTAH ŠKÁL ZPROSTŘEDKOVÁNÍ KE ŠKÁLÁM CEFR 2001 .....	81
MEZIJAZYKOVÉ ZPROSTŘEDKOVÁNÍ .....	81
OBECNÉ A KOMUNIKATIVNÍ JAZYKOVÉ KOMPETENCE .....	82
OBECNÉ A KOMUNIKATIVNÍ JAZYKOVÉ KOMPETENCE PŘI VYTVÁŘENÍ PLURIKULTURNÍHO REPERTOÁRU.....	82
KONZULTACE A PILOTNÍ PROJEKT .....	82
ZAČLENĚNÍ DESKRIPTORŮ ZNAKOVÝCH JAZYKŮ .....	83
FINALIZACE.....	86
Dodatek 7.....	87
PODSTATNÉ ZMĚNY SPECIFICKÝCH DESKRIPTORŮ ZVEŘEJNĚNÉ V ROCE 2001 .....	87
Dodatek 8.....	88
DOPLŇKOVÉ DESKRIPTORY.....	88
ŠKÁLY.....	88
JEDNOTLIVÉ DESKRIPTORY .....	89
KOMPETENCE VE ZNAKOVÉM JAZYCE.....	93

## Seznam obrázků

Obrázek 1 Plurilingvní a plurikulturní kompetence.....	5
Obrázek 2 Návrh vývoje projektu Mladí studenti .....	76
Obrázek 3 Vývojové a výzkumné řešení založené na využití více metod .....	80
Obrázek 4 Fáze projektu znakového jazyka .....	85

## Seznam tabulek

Tabulka 1 Mřížka sebehodnocení - porozumění .....	15
Tabulka 2 Mřížka sebehodnocení - produkce .....	15
Tabulka 3 Mřížka sebehodnocení - interakce.....	17
Tabulka 4 Mřížka sebehodnocení - zprostředkování.....	19
Tabulka 5 Kvalitativní znaky mluveného jazyka.....	22
Tabulka 6 Mřížka hodnocení písemného projevu .....	25
Tabulka 7 Online konverzace a diskuze.....	30
Tabulka 8 Cílově zaměřené online transakce a spolupráce.....	33
Tabulka 9 Předávání specifických informací řečí nebo znakově .....	36
Tabulka 10 Písemné sdělování specifických informací.....	39
Tabulka 11 Vysvětlování údajů řečí nebo prostřednictvím znaků .....	41
Tabulka 12 Písemné vysvětlení údajů .....	42
Tabulka 13 Zpracování textu v řeči nebo ve znaku.....	48
Tabulka 14 Písemné zpracování textu.....	50
Tabulka 15 Překlad psaného textu do řeči nebo znaků.....	51
Tabulka 16 Překlad psaného textu v písemné podobě .....	53
Tabulka 17 Psaní poznámek.....	54
Tabulka 18 Vyjádření osobní reakce na kreativní texty.....	56
Tabulka 19 Analýza a kritika tvůrčích textů.....	58
Tabulka 20 Uspřádání spolupráce s kolegy .....	60
Tabulka 21 Spolupráce při vytváření významu .....	62
Tabulka 22 Řízení interakce .....	65
Tabulka 23 Podpora koncepčního rozhovoru.....	66
Tabulka 24 Uspřádání plurikulturního prostoru .....	69
Tabulka 25 Zprostředkování v neformálních situacích.....	71
Tabulka 26 Uspřádání komunikace v choulostivých situacích a při neshodách.....	73

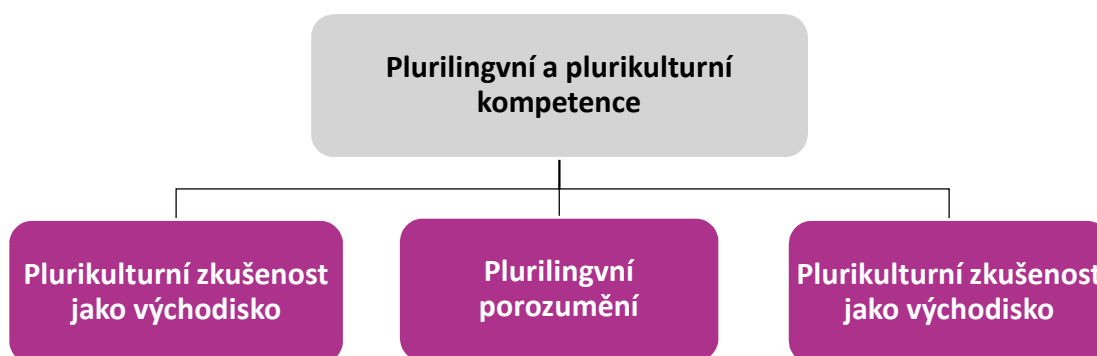
## Kapitola 4

# ILUSTRATIVNÍ DESKRIPTIVNÍ STUPNICE CEFR: PLURILINGVNÍ A PLURIKULTURNÍ KOMPETENCE

Východiskem pro tvorbu deskriptorů v této oblasti byly pojmy plurilingvismus a plurikulturalismus uvedené v CEFR 2001 (oddíly 1.3, 1.4 a 6.1.3). Plurilingvismus spojený s CEFR vyjadřuje kulturní a jazykovou rozmanitost na úrovni jednotlivce. Podporuje potřebu žáků jako "sociálních činitelů" využívat všechny své jazykové a kulturní zdroje a zkušenosti tak, aby se mohli plně podílet na společenském a vzdělávacím kontextu, dosáhnout vzájemného porozumění, získat přístup ke znalostem a dále rozvíjet svůj jazykový a kulturní přehled, schopnosti a vzdělání. Jak uvádí CEFR 2001:

Plurilingvní přístup klade důraz na skutečnost, že s tím, jak se rozšiřuje zkušenost jednotlivce s jazykem v jeho kulturním kontextu od jazyka, který používá doma, přes jazyk jeho společnosti jako celku až po jazyky jiných národů (ať už se je naučí ve škole, na vysoké škole, nebo prostřednictvím přímé zkušenosti), nejsou tyto jazyky a kultury z mentálního hlediska přísně oddělené, nýbrž si vytváří komunikační kompetenci, k níž přispívají všechny znalosti a zkušenosti s jazykem a v níž se jazyky vzájemně propojují a ovlivňují. (CEFR 2001, oddíl 1.3)

### Obrázek 1 Plurilingvní a plurikulturní kompetence



Pokud pohlížíme na žáka jako na sociálního činitele v aktivně orientovaném přístupu, posouváme tyto koncepty ve vztahu k jazykovému vzdělávání dále, vzhledem k tomu, že:

se cíl jazykového vzdělávání zásadně mění. Již se nejedná o pouhé „zvládnutí“ jednoho, dvou nebo dokonce tří jazyků, kdy je každý z nich brán izolovaně a za ideál je pokládán "ideální roditel mluví". Místo toho je cílem rozvíjet jazykový repertoár, v němž mají své místo všechny jazykové schopnosti. (SERR 2001, oddíl 1.3)

Při tvorbě deskriptorů byla zejména věnována pozornost následujícím bodům uvedeným v CEFR 2001:

- ▶ jazyky jsou vzájemně propojené a souvisejí spolu, zejména na úrovni jednotlivce;
- ▶ jazyky a kultury od sebe nejsou mentálně izolovány;
- ▶ všechny jazykové znalosti a zkušenosti přispívají k rozvoji schopností v oblasti komunikace;
- ▶ cílem není vyvážené zvládnutí různých jazyků; cílem je spíše schopnost (a ochota) přizpůsobovat jejich používání v závislosti na společenské a komunikační situaci;
- ▶ při komunikaci lze překonávat bariéry mezi jazyky a v té samé situaci lze účelně používat různé jazyky k předávání sdělení.

Na základě analýzy nejnovější literatury byly vzaty v úvahu i další koncepty:

- ▶ schopnost vypořádat se s "jinakostí", identifikovat podobnosti a rozdíly, vycházet ze známých i neznámých kulturních rysů atd., s cílem usnadnit komunikaci a spolupráci;
- ▶ ochota působit jako zprostředkovatel mezi odlišnými kulturami;

- ▶ schopnost aktivně používat znalost známých jazyků k porozumění novým jazykům, hledat příbuzná slova a internacionalismy s cílem porozumět textům v neznámých jazycích – a zároveň si uvědomovat nebezpečí "falešných přátel";
- ▶ schopnost reagovat sociolingvisticky vhodným způsobem tím, že začlení prvky jiných jazyků a/nebo jejich variant do své vlastní řeči s cílem dosáhnout lepší komunikace;
- ▶ schopnost využívat své jazykové schopnosti a znalosti záměrným mícháním, vkládáním a střídáním jazyků na úrovni slovního projevu a řeči;
- ▶ připravenost a schopnost rozšiřovat jazykové/plurilingvní a kulturní/plurikulturní povědomí prostřednictvím postoje založeném na otevřenosti a zvědavosti.

Důvodem pro přiřazení deskriptorů v této oblasti k úrovním CEFR je snaha poskytnout tvůrcům učebních plánů a učitelům podporu v jejich úsilí (a) rozšířit perspektivu jazykového vzdělávání v jejich kontextu a (b) uznat a ocenit jazykovou a kulturní rozmanitost jejich žáků. Smyslem zajištění deskriptorů na jednotlivých úrovních je snaha o usnadnění výběru relevantních plurilingvních/plurikulturních cílů, které jsou zároveň realistické ve vztahu k jazykové úrovni příslušného uživatele/žáka.

Škála „Usnadňování plurikulturního prostoru“ je uvedena v oddílu "Zprostředkování komunikace", a nikoliv zde, protože se zaměřuje na aktivnější roli zprostředkovatele mezi jednotlivými kulturami. Tři škály v této části popisují aspekty širší konceptní oblasti týkající se plurilingvního a mezikulturního vzdělávání.

Tato oblast je předmětem referenčního rámce pro pluralitní přístup k jazykům a kulturám (FREPA/CARAP), který uvádí různé aspekty pluralitních a mezikulturních kompetencí v hypertextové struktuře nezávislé na jazykové úrovni, uspořádané podle tří širokých oblastí: znalosti (savoir), postoje (savoir-être) a dovednosti (savoir-faire). Pro další úvahy a přístup k souvisejícím školicím materiálům v této oblasti se uživatelé mohou obrátit na FREPA/CARAP.

### Plurikulturní zkušenost jako východisko

Je zde zahrnuto mnoho pojmů, které se objevují v literatuře a deskriptorech schopností mezikulturních vztahů, např.:

- ▶ nutnost vypořádat se s nejednoznačností při konfrontaci s kulturní rozmanitostí, přizpůsobení reakcí, úprava jazyka atd.
- ▶ potřeba pochopit, že různé kultury mohou mít odlišné zvyklosti a normy a že lidé patřící k jiným kulturám mohou své jednání vnímat odlišně;
- ▶ nutnost brát v úvahu rozdíly v chování (včetně gest, tónu a postojů), vést diskusi o nadměrném zobecňování a stereotypch;
- ▶ nutnost rozpoznat podobnosti a využít je jako základ pro dosažení lepší komunikace;
- ▶ ochota projevit citlivost vůči odlišnostem;
- ▶ připravenost nabídnout vysvětlení, případně o vysvětlení požádat a předvídat možná rizika plynoucí z nedorozumění.

Na většině úrovní se ve škále pracuje zejména s následujícími pojmy:

- ▶ rozpoznávání kulturních, sociálně-pragmatických a sociolingvistických konvencí a jednání na jejich základě;
- ▶ rozpoznávání a interpretace podobností a rozdílů v pohledech, postupech a událostech;
- ▶ neutrální a kritické hodnocení.

Postup po škále lze charakterizovat takto: na úrovni A je uživatel/žák schopen rozpoznat potenciální příčiny kulturně podmíněných komplikací v komunikaci a vhodného jednání v každodenním běžném kontaktu s lidmi. Na úrovni B1 dokáže obecně reagovat na nejčastěji používané kulturní náznaky, jednat v souladu se sociálně-pragmatickými konvencemi a vysvětlit nebo diskutovat o charakteristických rysech své vlastní kultury a jiných kultur. Na úrovni B2 se uživatel/žák dokáže účinně zapojit do komunikace, zvládá většinu obtíží, které se vyskytnou, a obvykle je schopen rozpoznat a napravit případná nedorozumění. Na úrovni C se rozvíjí schopnost citlivě vysvětlovat co je podstatou kulturních názorů, hodnot a zvyklostí, a z čeho vychází, interpretovat a diskutovat o jejich aspektech, vyrovnávat se se sociolingvistickou a pragmatickou nejednoznačností a konstruktivně a s kulturní přiměřeností reagovat.

Plurikulturní zkušenost jako východisko	
<b>C2</b>	Dokáže iniciovat a kontrolovat své jednání a formy vyjadřování v závislosti na kontextu, přičemž si uvědomuje kulturní rozdíly a citlivě se přizpůsobuje situaci s cílem předcházet nedorozuměním a kulturním incidentům a/nebo je napravit.
<b>C1</b>	Dokáže rozpoznat rozdíly v sociolingvistických/pragmatických konvencích, kriticky na ně reagovat a přizpůsobit jim svou komunikaci. Dokáže citlivě vysvětlit, z čeho vychází a na čem jsou založeny kulturní hodnoty a zvyklosti, dokáže je interpretovat a diskutovat o nich na základě mezikulturních setkání, četby, filmu atd. Umí se vypořádat s nejednoznačností v mezikulturní komunikaci. Reaguje konstruktivně a kulturně vhodným způsobem tak, aby se celá situace vyjasnila.
<b>B2</b>	**Dokáže popsat a zhodnotit názory a praktiky své vlastní i jiných sociálních skupin a uvědomuje si skryté hodnoty, které často bývají východiskem, na nichž jsou založeny úsudky a předsudky. **Dokáže vysvětlit svůj výklad kulturních předpokladů, předsudků, stereotypů a předsudků své vlastní sociální skupiny a jiných sociálních skupin, které zná. **Dokáže interpretovat a vysvětlit dokument nebo událost z jiné kultury a propojit je s dokumenty nebo událostmi z vlastní kultury a/nebo z kultur, které zná. **Dokáže diskutovat o objektivitě a vyváženosti informací a názorů vyjádřených v médiích o své sociální skupině i o jiných sociálních skupinách. Dokáže identifikovat a reflektovat podobnosti a rozdíly v kulturně podmíněných vzorcích chování (např. gesta a hlasitost řeči nebo v případě znakových jazyků velikost znaků) a diskutovat o jejich významu tak, aby se podařilo dosáhnout vzájemného porozumění. Při mezikulturním setkání dokáže rozpoznat, že to, co člověk v dané situaci běžně považuje za samozřejmé, nemusí připadat samozřejmé někomu jinému a dokáže na to vhodně reagovat a vyjádřit se. Obecně dokáže vhodně interpretovat kulturní podněty v dané kultuře. Dokáže se zamyslet nad zvláštními způsoby komunikace ve své vlastní kultuře a v jiných kulturách a vysvětlit rizika spojená s nedorozuměním, která z nich vyplývají.
<b>B1</b>	Dokáže obecně dodržovat konvence týkající se držení těla, očního kontaktu a vzdálenosti od ostatních. Obecně dokáže vhodným způsobem reagovat na nejčastěji používané kulturní signály. Dokáže vysvětlit rysy své kultury příslušníkům jiné kultury nebo vysvětlit rysy jiné kultury příslušníkům své kultury. Dokáže jednoduše a srozumitelně vysvětlit, jak jeho vlastní hodnoty a chování ovlivňují jeho názory na hodnoty a chování ostatních lidí. Dokáže jednoduše a srozumitelně diskutovat o tom, že věci, které mu v jiném sociokulturním kontextu mohou připadat "divné", mohou být pro někoho jiného "normální". Dokáže jednoduše a srozumitelně diskutovat o tom, že lidé z jiných kultur mohou jeho vlastní kulturně podmíněné jednání vnímat odlišně.
<b>A2</b>	Dokáže rozpoznat a používat základní kulturní konvence spojené s každodenní společenskou komunikací (např. různé pozdravy, rituály). Umí se vhodně chovat s ohledem na každodenní pozdravy, loučení, vyjádření poděkování a omluv, ačkoli se jen obtížně vyrovnává s jakýmkoli vybočením z běžného režimu. Dokáže rozpoznat, že jeho chování v běžném životě může sdělovat něco jiného, než co chtěl on sám sdělit, a pokouší se to jednoduše vysvětlit. Dokáže rozpoznat, kdy se v jednání a komunikaci s příslušníky jiných kultur vyskytnou potíže, ačkoliv si ne vždy je jistý, jak se v dané situaci zachovat.
<b>A1</b>	Rozeznává různé způsoby číslování, měření vzdálenosti, určování času atd., i když může mít potíže s jejich uplatněním i při jednoduchých každodenních konkrétních úkonech.
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>

Deskriptory označené hvězdičkami (\*\*) znamenají vysokou úroveň pro B2. Mohou být vhodné i pro úroveň C.



## Plurilingvní porozumění

Hlavním pojmem na této škále je schopnost využívat znalost jednoho nebo více jazyků a schopnost tímto jazykem hovořit (byť i jen částečně) jako nástroj pro přístup k textům v jiných jazycích tak, aby bylo dosaženo komunikačního cíle. Klíčové koncepty této škály zahrnují následující:

- ▶ otevřenost a flexibilita při práci s různými prvky z různých jazyků;
- ▶ využívání podnětů;
- ▶ využívání podobností, schopnost rozpoznat „falešné přátele“ (od B1 výše);
- ▶ využívání paralelních zdrojů v různých jazycích (od B1 výše);
- ▶ sběr informací ze všech dostupných zdrojů (v různých jazycích).

Posun po škále je charakterizován následovně: při postupu po škále se pozornost přesouvá z lexikální roviny k používání vedlejších textových a kontextových nebo žánrových podnětů. Na úrovni B se projevují analytičtější schopnosti, které využívají podobnosti, rozpoznávají "falešné přátele" a využívají paralelní zdroje v různých jazycích. Na úrovni C nejsou žádné deskriptory, možná proto, že použité zdroje se soustředily na úrovně A a B.

**Poznámka:** Na této škále se hodnotí praktická funkční schopnost využívat plurilingvismus pro porozumění. V konkrétním kontextu, pokud se jedná o konkrétní jazyky, mohou uživatelé doplnit deskriptor uvedením těchto jazyků a nahradit výrazy podtržené a psané kurzívou v deskriptoru.

Například deskriptor B1:

Dokáže odvodit sdělení textu na základě toho, co pochopil z textů na stejné téma v *jiných jazycích* (např. stručné zprávy, muzejní brožury, recenze na internetu)

může být prezentován následovně:

Dokáže odvodit sdělení textu v němčině na základě toho, co pochopil z textů na stejné téma ve francouzštině a angličtině (např. stručné zprávy, muzejní brožury, recenze na internetu).

Plurilingvní porozumění	
C2	<i>Nejsou zde žádné deskriptory, viz B2</i>
C1	<i>Nejsou zde žádné deskriptory, viz B2</i>
B2	Dokáže využít své znalosti kontrastních žánrových konvencí a textových vzorců v <i>jazycích ve svém plurilingvním repertoáru</i> s cílem dosáhnout lepšího porozumění.
B1	Dokáže používat to, čemu porozuměl v <i>jednom jazyce</i> , pro pochopení tématu a hlavní myšlenky textu v <i>jiném jazyce</i> (např. při čtení krátkých novinových článků v různých jazycích na stejné téma). Umí používat paralelní překlady textů (např. článků z časopisů, povídek, úryvků z románů) pro dosažení porozumění v <i>různých jazycích</i> . Dokáže odvodit hlavní myšlenku textu na základě toho, co pochopil z textů na stejné téma v <i>různých jazycích</i> (např. stručné zprávy, muzejní brožury, recenze na internetu). Dokáže z dokumentů v <i>různých jazycích</i> ve svém oboru získávat informace (např. pro zařazení do prezentace). Dokáže rozpoznat podobnosti a kontrasty mezi způsoby vyjádření pojmů v <i>různých jazycích</i> , aby rozlišil mezi stejným použitím téhož slova/znaku a "falešnými přáteli". Dokáže využít znalosti kontrastních gramatických struktur a funkčních výrazů z oblasti <i>jazyků ve svém plurilingvním repertoáru</i> na podporu porozumění.
A2	Dokáže porozumět krátkým, jasně formulovaným oznámením tak, že si z dostupných verzí v <i>různých jazycích</i> poskládá to, čemu rozumí. Dokáže porozumět krátkým, jasně vyjádřeným sdělením a pokynům tak, že si z verzí v <i>různých jazycích</i> poskládá to, čemu rozumí. Umí používat jednoduchá varování, pokyny a informace o výrobku uvedené souběžně v <i>různých jazycích</i> pro nalezení příslušných informací.

<b>A1</b>	<p>Umí rozpoznat internacionalismy a slova/znaky společné pro <u>různé jazyky</u> (např. haus/hus/house) s cílem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ odvozovat význam jednoduchých nápisů a upozornění;</li> <li>→ určovat pravděpodobné sdělení krátkého jednoduchého textu;</li> <li>→ sledovat krátké, jednoduché společenské komunikace, které se v jejich přítomnosti vedou velmi pomalu a zřetelně;</li> <li>→ odhadnout, co se mu lidé snaží přímo říci, pokud mluví velmi pomalu a srozumitelně, v případě potřeby s opakováním.</li> </ul>
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>

## Plurilingvní zkušenost jako východisko

V této škále najdeme aspekty, které charakterizují obě předchozí škály. Vzhledem k tomu, že sociální pracovník buduje svůj plurikulturní repertoár, využívá také všechny dostupné jazykové zdroje, aby mohl efektivně komunikovat ve plurilingvním kontextu a/nebo v klasické zprostředkovatelské situaci, kdy ostatní lidé nehovoří stejným jazykem. Klíčové koncepty této škály:

- ▶ schopnost pružně se přizpůsobit situaci;
- ▶ předvídat, kdy a do jaké míry je používání více jazyků užitečné a vhodné;
- ▶ přizpůsobit jazyk jazykovým schopnostem účastníků rozhovoru;
- ▶ prolínání a střídání jazyků, pokud je to nutné;
- ▶ vysvětlování a objasňování v různých jazycích;
- ▶ snaha přimět lidi k používání různých jazyků uvedením příkladu.

Posun po škále je charakterizován následovně: na škálách A je kladen důraz na využití všech možných zdrojů k vyřízení jednoduchých každodenních komunikací. Od úrovně B se začíná s jazykem nakládat tvůrčím způsobem, přičemž uživatel/žák na úrovni B2 flexibilně střídá jazyky s cílem usnadnit ostatním situaci, podávat vysvětlení, sdělovat odborné informace a obecně zvyšovat efektivitu komunikace. Na úrovni C se toto dále rozvíjí. Přidává se schopnost glosovat a vysvětlovat složité abstraktní pojmy v různých jazycích. Celkově se také postupuje směrem od vkládání jednotlivých slov/znaků z jiných jazyků k vysvětlování zvláště výstižných výrazů a využívání metafor pro dosažení účinku.

**Poznámka:** Na této škále se hodnotí praktická funkční schopnost využívat plurilingvismus. V konkrétním kontextu, pokud se jedná o konkrétní jazyky, mohou uživatelé doplnit deskriptor uvedením těchto jazyků a nahradit výrazy podtržené a psané kurzívou v deskriptoru.

Například deskriptor B2

Může využívat různé jazyky ve svém plurilingvním repertoáru během společné interakce vysvětlovat povahu úkolu, hlavní kroky, rozhodnutí, která je třeba učinit, a očekávané výsledky

může být prezentován následovně:

Dokáže používat a propojovat angličtinu, španělštinu a francouzštinu, což mu umožňuje objasnit povahu úkolu, hlavní kroky, rozhodnutí, která mají být přijata, a očekávané výsledky.

Plurilingvní zkušenost jako východisko	
<b>C2</b>	<p>Dokáže ve plurilingvním kontextu komunikovat o abstraktních a specializovaných tématech tím, že pružně střídá <u>jazyky ve svém plurilingvním repertoáru</u> a v případě potřeby vysvětluje různé příspěvky.</p> <p>Umí prozkoumat podobnosti a rozdíly mezi metaforami a jinými řečnickými figurami v textu v <u>jazycích svého plurilingvního repertoáru</u>, a to buď pro rétorický efekt, nebo pro zábavu.</p>
<b>C1</b>	<p>Dokáže pružně přecházet mezi jazyky, s cílem usnadnit komunikaci v plurilingvním kontextu, shrnovat a glosovat v <u>různých jazycích svého plurilingvního repertoáru</u> příspěvky do diskuse a texty, o nichž se hovoří.</p> <p>Dokáže se účinně zapojit do konverzace ve <u>dvou nebo více jazycích ze svého plurilingvního repertoáru</u>, přizpůsobovat se změnám jazyka a vyhovět potřebám a jazykovým dovednostem ostatních</p>

	<p>diskutujících.</p> <p>Umí používat a vysvětlovat odbornou terminologii z <u>jiného jazyka ve svém plurilingvním repertoáru</u>, v němž se ostatní účastníci diskuse cítí jistěji, s cílem zlepšit porozumění v diskusi o abstraktních a odborných tématech.</p> <p>Dokáže spontánně a pružně reagovat v příslušném jazyce, když někdo jiný přejde na <u>jiný jazyk ze svého plurilingvného repertoáru</u>.</p> <p>Dokáže podpořit porozumění a diskusi o textu mluveném, podepsaném nebo psaném v <u>jednom jazyce</u> tím, že jej vysvětluje, shrnuje, objasňuje a přechází do <u>jiného jazyka ze svého plurilingvného repertoáru</u>.</p>
<b>B2</b>	<p>**Dokáže rozpoznat, do jaké míry je vhodné flexibilně využívat v konkrétní situaci <u>různých jazyků ze svého plurilingvného repertoáru</u> tak, aby se zvýšila efektivita komunikace.</p> <p>**Dokáže efektivně přecházet mezi jednotlivými <u>jazyky ze svého plurilingvného repertoáru</u> s cílem usnadnit dorozumění s jinými osobami, které nemají společný jazyk, a mezi nimi.</p> <p>**Je schopen vkládat do své řeči výrazy z <u>jiného jazyka ze svého plurilingvného repertoáru</u>, které jsou pro diskutovanou situaci/pojem obzvláště vhodné, a v případě potřeby jej dokáže ostatním účastníkům hovoru vysvětlit.</p> <p>Je schopen střídat <u>jazyky ze svého plurilingvného repertoáru</u> s cílem sdělovat ostatním účastníkům hovoru specializované informace a otázky týkající se tématu z oblasti jejich zájmu.</p> <p>Dokáže během společné komunikace využívat <u>různé jazyky ve svém plurilingvním repertoáru</u> tak, aby mohl vysvětlovat povahu úkolu, hlavní kroky a rozhodnutí, která je třeba učinit, a očekávané výsledky.</p> <p>Dokáže využívat <u>různé jazyky ze svého plurilingvného repertoáru</u> a podpořit a přimět ostatní lidi k tomu, aby používali jazyk, ve kterém se cítí lépe.</p>
<b>B1</b>	<p>Dokáže v každodenních situacích kreativně využívat svůj omezený repertoár v <u>různých jazycích ve svém plurilingvním repertoáru</u> a zvládat tak i neočekávané situace.</p>
<b>A2</b>	<p>Dokáže mobilizovat svůj omezený repertoár v <u>různých jazycích</u> k vysvětlení problému nebo požádání o pomoc či vysvětlení.</p> <p>Umí používat jednoduchá slova/značky a fráze z <u>různých jazyků ve svém plurilingvním repertoáru</u> pro jednoduchou praktickou komunikaci nebo výměnu informací.</p> <p>Umí používat jednoduchá slova/znaky z <u>jiného jazyka</u> ve svém plurilingvním repertoáru, aby se dorozuměl v běžných každodenních situacích – tehdy, když jej nenapadá adekvátní výraz v <u>používaném jazyce</u>.</p>
<b>A1</b>	<p>K jednoduché, základní, konkrétní, každodenní komunikaci s jiným účastníkem hovoru dokáže používat velmi omezený repertoár v <u>různých jazycích</u>.</p>
<b>Pre-A1</b>	<p><i>Nejsou zde žádné deskriptory</i></p>

Deskriptory označené hvězdičkami (\*\*) znamenají vysokou úroveň pro B2. Mohou být vhodné i pro úroveň C.

## Dodatek 1

### HLAVNÍ VLASTNOSTI ÚROVNÍ CEFR

Úroveň A1 je považována za nejnižší úroveň generativního užívání jazyka, tedy za úroveň, kdy žák dokáže "jednoduchým způsobem komunikovat, klást jednoduché otázky o sobě, o místě, kde žije, o lidech, které zná, a o věcech, které má, iniciovat jednoduché výroky v oblastech bezprostřední potřeby nebo na velmi známá témata, a reagovat na ně", a nespolehá se pouze na velmi omezený, nacvičený, lexikálně uspořádaný repertoár frází pro konkrétní situaci.

Zdá se, že úroveň A2 odpovídá úrovni uvedené ve specifikaci "Waystage". Na této úrovni se nachází většina deskriptorů označujících sociální funkce, jako například "používat jednoduché každodenní zdvořilostní formy pozdravu a oslovení"; "zdravit lidi, ptát se, jak se mají, a reagovat na novinky"; "zvládat velmi krátké společenské výměny"; "klást a odpovídat na otázky o tom, co lidé dělají v práci a ve volném čase"; "předkládat pozvání a reagovat na ně"; "diskutovat o tom, co dělat, kam jít, a domlouvat se na setkání"; "předkládat a přijímat nabídky". I zde lze nalézt deskriptory pro vystupování: zjednodušenou zkrácenou verzi celého souboru transakčních specifikací v "Prahové úrovni" pro dospělé žijící v zahraničí, jako např.: "provádět jednoduché transakce v obchodech, na poště nebo v bankách"; "získat jednoduché informace o cestování"; "používat veřejnou dopravu: autobusy, vlaky a taxíky, požádat o základní informace, zeptat se na cestu a poradit s ní, a koupit si jízdenku"; "požádat o zboží a služby každodenní potřeby a poskytnout je".

Další pásmo představuje "silný výkon na úrovni Waystage" (A2+). Zde je patrná aktivnější účast na konverzaci, například za určité asistence a s určitými omezeními: "zahájit, udržovat a ukončit jednoduchou, omezenou konverzaci tváří v tvář"; "rozumět natolik, aby zvládl jednoduchou, běžnou výměnu názorů bez zbytečného úsilí"; "dorozumět se a vyměňovat si myšlenky a informace o známých tématech v předvídatelných každodenních situacích, pokud mu druhá osoba v případě potřeby pomůže"; "úspěšně komunikovat o základních tématech, pokud může požádat o pomoc, aby vyjádřil to, co chce"; "řeší každodenní situace s předvídatelným obsahem, i když zpravidla bude muset dělat kompromisy ve sdělení a hledat slova/znaky"; "komunikuje s přiměřenou lehkostí ve strukturovaných situacích, pokud jim někdo pomůže, ale účast v otevřené diskusi je poměrně omezená"; a navíc má výrazně větší schopnost udržet například monolog: "vyjádřit jednoduše, jak se cítí"; "podat rozsáhlý popis každodenních aspektů svého okolí, např. lidí, míst, práce nebo studijních zkušeností"; "popsat minulé činnosti a osobní zkušenosti"; "popsat zvyky a rutinu"; "popsat plány a opatření"; "vysvětlit, co se mu na něčem líbí nebo nelíbí"; "podat krátký, základní popis událostí a činností"; "popsat domácí zvířata a majetek"; "používat jednoduchý popisný jazyk ke stručnému vyjádření a porovnání předmětů a majetku".

Úroveň B1 odráží specifikaci "prahové úrovně" pro návštěvníka cizí země a je patrně nejzřetelněji rozdělená do kategorií podle dvou znaků. První vlastností je schopnost udržet interakci a sdělit to, co chcete, například v různých kontextech: "obvykle sledují hlavní body rozšířené diskuse kolem sebe, pokud se lidé vyjadřují jasně a standardním jazykem"; "v neformální diskusi s přáteli sdělují nebo hledají své osobní názory a stanoviska"; "srozumitelně vyjadřují hlavní myšlenku, kterou chtějí říci"; "pružně využívají širokou škálu jednoduchých jazykových prostředků, aby vyjádřili většinu toho, co chtějí"; "udržují konverzaci nebo diskusi, ale někdy mohou mít potíže se sledováním, když se snaží vyjádřit přesně to, co by chtěli"; "srozumitelně pokračují, i když pauzy pro gramatické a lexikální plánování a opravy jsou velmi zřejmé, zejména v delších úsecích volné produkce". Druhým rysem je schopnost pružně řešit problémy v každodenním životě, například "zvládnout méně rutinní situace ve veřejné dopravě"; "řešit většinu situací, které pravděpodobně nastanou při zařizování cesty prostřednictvím cestovní kanceláře nebo při samotném cestování"; "vstoupit nepřipraven do rozhovoru na známá témata"; "podat stížnost"; "převzít určitou iniciativu v rozhovoru/konzultaci (např. nadhodit nové téma), ale je v interakci velmi závislý na tazateli"; "požádat někoho, aby objasnil nebo upřesnil, co právě řekl".

Následné pásmo se zdá být "silným prahem" (B1+). Stejně dva hlavní rysy zůstávají zachovány, ale přibyla řada deskriptorů, které se zaměřují například na výměnu "množství" informací: "přijímat zprávy, sdělovat dotazy, vysvětlovat problémy"; "poskytovat konkrétní informace požadované při rozhovoru/konzultaci (např. popsat příznaky lékaři), ale činí tak s omezenou přesností"; "vysvětlit, proč je něco problém"; "shrnout a vyjádřit svůj názor na krátký příběh, článek, rozhovor, diskusi, interview nebo dokument a odpovědět na další otázky týkající se podrobností"; "vést připravený rozhovor, ověřit a potvrdit informace, i když občas musí požádat o zopakování, pokud je odpověď druhé osoby rychlá nebo rozsáhlá"; "popsat, jak něco udělat, a dát podrobný návod"; "s určitou jistotou si vyměňovat nahromaděné faktické informace o známých rutinních i nerutinních záležitostech v rámci svého oboru".

Úroveň B2 představuje novou úroveň, která je stejně vysoko nad úrovní B1 ("Threshold") jako úroveň A2 ("Waystage") pod ní. Má odrážet specifikaci úrovně "Vantage Level". Metafora spočívá v tom, že po pomalém, ale vytrvalém postupu přes přechodnou plošinu uživatel/žák zjistí, že někam dorazil, že věci vypadají jinak, že získal novou perspektivu, že se může dívat kolem sebe „novými očima“. Zdá se, že deskriptory kalibrované na této úrovni tento koncept do značné míry potvrzují. Představují značný rozchod s dosavadním obsahem. Například v dolní části pásma je kladen důraz na efektivní argumentaci: "vysvětlit a obhájit své názory v diskusi poskytnutím relevantních vysvětlení, argumentů a komentářů"; "vysvětlit názor na aktuální téma s uvedením výhod a nevýhod různých možností"; "vytvořit řetězec zdůvodněných argumentů"; "rozvinout argumentaci s uvedením důvodů na podporu nebo proti určitému stanovisku"; "vysvětlit problém a dát najevo, že jeho protějšek při vyjednávání musí udělat ústupek"; "spekulovat o příčinách, důsledcích, hypotetických situacích"; "aktivně se účastnit neformální diskuse ve známých souvislostech, komentovat, jasně vyjádřit svůj názor, hodnotit alternativní návrhy a vytvářet hypotézy a reagovat na ně". Zadruhé, přímo na úrovni se nacházejí dvě nová zaměření. První z nich je schopnost dobře zvládnout společenskou konverzaci: například "konverzovat přirozeně, plynule a efektivně"; "podrobně rozumět tomu, co je jim řečeno ve standardním jazyce, a to i v [zvukově/vizuálně] hlučném prostředí"; "zahájit konverzaci, vystřídat se, když je to vhodné, a ukončit konverzaci, když je to třeba, i když to nemusí vždy dělat elegantně"; "používat fráze ze slovní zásoby (např. "Na to je těžké odpovědět"), které mu umožní získat čas a držet se na řadě při formulování toho, co má říci"; "komunikovat s takovou mírou plynulosti a spontánnosti, která umožňuje běžnou interakci s uživateli cílového jazyka, aniž by to pro obě strany znamenalo zátěž"; "přizpůsobit se změnám směru, stylu a důrazu, které se v konverzaci běžně vyskytují"; "udržovat vztahy s uživateli cílového jazyka, aniž by je neúmyslně pobavil nebo podráždil nebo vyžadoval, aby se chovali jinak než s jiným zkušeným uživatelem". Druhým novým zaměřením je nový stupeň jazykového povědomí: "opravovat chyby, pokud vedly k nedorozumění"; "zaznamenávat si opakující se chyby a vědomě sledovat svůj jazyk"; "obecně opravovat přehmaty a chyby, pokud si je uvědomí"; "plánovat, co má být řečeno, a prostředky, jak to říci, s ohledem na účinek na příjemce". Celkově se zdá, že to je pro studenta jazyka nová hranice, kterou musí překročit.

V dalším pásmu, které představuje výkon "strong Vantage" (B2+), pokračuje důraz na argumentaci, efektivní společenskou konverzaci a jazykové povědomí, které se objevuje na úrovni B2 ("Vantage"). Důraz na argumentaci a sociální konverzaci lze však také interpretovat jako nové zaměření na konverzační dovednosti. Tento nový stupeň konverzační kompetence se projevuje v řízení konverzace (kooperační strategie): "poskytovat zpětnou vazbu a navazovat na výroky a závěry ostatních, a tak napomáhat rozvoji diskuse"; "dovedně propojovat vlastní příspěvky s příspěvky ostatních". Je to patrné i ve vztahu k soudržnosti/kohezi: "používat omezený počet kohezních prostředků k plynulému propojení vět do srozumitelné a propojené konverzace"; "efektivně používat různé spojovací výrazy k jasnému vyznačení vztahů mezi myšlenkami"; "systematicky rozvíjet argumentaci s vhodným zvýrazněním důležitých bodů a relevantních podpůrných detailů". V tomto pásmu se konečně soustřeďují položky týkající se "vyjednávání": "nastínit argumenty pro kompenzaci, použít přesvědčivý jazyk a jednoduché argumenty, abyste požadovali uspokojení"; "jasně uvést hranice ústupku".

Úroveň C1 se zdá být charakteristická dobrým přístupem k širokému spektru jazykových prostředků, což umožňuje plynulou a spontánní komunikaci, jak dokládají následující příklady: "Umí se vyjadřovat plynule a spontánně, téměř bez námahy. Dobře ovládá široký lexikální repertoár, což umožňuje snadno překonávat mezery pomocí pomocných nástrojů. Je zde málo zřejmé hledání výrazů nebo vyhýbavých strategií"; "pouze pojmově obtížný předmět může bránit přirozenému, plynulému toku jazyka". Na úrovni C1 jsou i nadále patrné konverzační dovednosti, které charakterizují předchozí skupinu, například s důrazem na větší plynulost: "vybrat vhodnou frázi z repertoáru plynulých konverzačních funkcí, kterou přednesou své poznámky, aby získali slovo, nebo aby získali čas a udrželi si ho při přemýšlení"; "vytvářet jasný, plynule navazující, dobře strukturovaný jazyk, prokazovat kontrolované používání organizačních postupů, spojovacích prvků a kohezních prostředků".

Úroveň C2 neznámá znalost jazyka na úrovni rodilého mluvčího nebo jazyka blízkého rodilému mluvčímu. Cílem je charakterizovat míru přesnosti, přiměřenosti a lehkosti jazyka, která je typická pro řeč těch, kteří se učili velmi úspěšně. Mezi deskriptory, které se zde kalibrují, patří: "přesně vyjadřuje jemnější významové odstíny tím, že s přiměřenou přesností používá širokou škálu modifikačních prostředků"; "dobře ovládá idiomatické výrazy a hovorové výrazy s vědomím konotativních významových rovin"; "sleduje a restrukturalizuje potenciální obtíže tak hladce, že si to partner téměř neuvědomuje".

Společné referenční úrovně lze prezentovat a využívat v různých formátech a v různé míře podrobnosti. Existence pevných společných referenčních bodů však nabízí transparentnost a soudržnost, nástroj pro budoucí plánování a základ pro další rozvoj.

Společné referenční úrovně jsou shrnuty v následující tabulce:

Zkušený uživatel	C2	Rozumí prakticky všem typům textů. Umí shrnout informace z různých ústních a písemných zdrojů, rekonstruovat argumenty a výpovědi v ucelené prezentaci. Dokáže se vyjadřovat spontánně, velmi plynule a přesně, rozlišuje jemnější významové odstíny i ve složitějších situacích.
	C1	Dokáže porozumět široké škále náročných delších textů a rozpoznat skrytý význam. Dokáže se vyjadřovat plynule a spontánně bez zjevného hledání výrazů. Umí flexibilně a efektivně používat jazyk pro společenské, akademické a profesní účely. Dokáže vytvořit jasný, dobře strukturovaný a podrobný text na složitá témata, v němž kontrolovaně používá organizační postupy, spojovací prvky a kohezí prostředky.
Nezávislý uživatel	B2	Rozumí hlavním myšlenkám složitých textů na konkrétní i abstraktní témata, včetně technických diskusí v oboru své specializace. Umí komunikovat s takovou mírou plynulosti a spontánnosti, která umožňuje pravidelnou interakci s uživateli cílového jazyka, aniž by to bylo pro obě strany zatěžující. Dokáže vytvořit jasný a podrobný text na širokou škálu témat a vysvětlit svůj názor na aktuální téma s uvedením výhod a nevýhod různých možností.
	B1	Dokáže porozumět hlavním bodům jasných standardních informací o známých věcech, se kterými se pravidelně setkává v práci, ve škole, ve volném čase atd. Dokáže řešit většinu situací, které mohou nastat při cestování v oblasti, kde se hovoří daným jazykem. Dokáže vytvořit jednoduchý souvislý text na známá témata nebo témata, která jej osobně zajímají. Dokáže popsat své zážitky a události, sny, naděje a ambice a stručně zdůvodnit a vysvětlit své názory a plány.
Základní uživatel	A2	Rozumí větám a často používaným výrazům týkajícím se oblastí, které se ho bezprostředně týkají (např. základní osobní a rodinné informace, nakupování, místní geografie, zaměstnání). Dokáže komunikovat při jednoduchých a rutinních úkolech vyžadujících jednoduchou a přímou výměnu informací o známých a běžných záležitostech. Dokáže jednoduše popsat aspekty ohledně svého původu, nejbližšího okolí a záležitosti v oblastech, které bezprostředně potřebuje.
	A1	Používá známé každodenní výrazy a základní fráze zaměřené na uspokojování potřeb konkrétního typu a rozumí jim. Dokáže představit sebe i ostatní a dokáže se ptát a odpovídat na otázky týkající se osobních údajů, jako je místo, kde někdo žije, lidé, které zná, a věci, které má. Dokáže komunikovat jednoduchým způsobem, pokud druhá osoba mluví pomalu a zřetelně a je připravena pomoci.



## Dodatek 2

### MŘÍŽKA SEBEHODNOCENÍ (ROZŠÍŘENÁ O ONLINE INTERAKCI A ZPROSTŘEDKOVÁNÍ)

Porozumění	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Ústní porozumění	Dokážu rozpoznat známá slova a velmi základní fráze týkající se mě, mé rodiny a mého nejbližšího okolí. Pokud ovšem lidé mluví/znakují pomalu a zřetelně.	Rozumím frázím a nejfrekventovanější slovní zásobě týkající se oblastí nejbližšího osobního významu (např. základní osobní a rodinné informace, nakupování, místní zeměpis, zaměstnání). Dokážu zachytit hlavní myšlenku v krátkých, jasných a jednoduchých sděleních a oznámeních.	Rozumím hlavním bodům srozumitelného standardního jazyka o známých věcech, se kterými se pravidelně setkávám v práci, ve škole, ve volném čase atd. Dokážu pochopit hlavní myšlenku mnoha rozhlasových nebo televizních pořadů o aktuálních událostech nebo tématech osobního či profesního zájmu, ovšem pouze tehdy, pokud je přednes relativně pomalý a srozumitelný.	Dokážu porozumět delšímu rozhovoru a přednáškám a sledovat i složité argumenty, pokud je mi téma dostatečně známé. Rozumím většině televizních zpráv a aktuálních pořadů. Rozumím většině filmů v běžném jazyce.	Rozšířenému rozhovoru rozumím, i když není jasně strukturovaný a vztahy jsou pouze naznačeny, a nikoliv explicitně signalizovány. Televizním pořadům a filmům rozumím bez většího úsilí.	Nemám potíže porozumět jakémukoli mluvenému projevu, ať už živému, nebo vysílanému, a to ani tehdy, když je přednášen rychlým přirozeným tempem, pokud mám nějaký čas na to, abych se seznámil s přízvukem.
Čtení s porozuměním	Rozumím známým jménům, slovům/nápisům a jednoduchým větám, například na nápisech a plakátech nebo v katalogích.	Dokážu číst velmi krátké a jednoduché texty. Dokážu najít konkrétní a předvídatelné informace v jednoduchých materiálech každodenního použití, jako jsou reklamy, prospekty, jídelní lístky	Porozumím textům, které se skládají převážně z každodenního jazyka s vysokou frekvencí používání nebo z jazyka souvisejícího s prací. Dokážu porozumět popisu událostí, pocitů a přání v osobních dopisech.	Jsem schopen číst články a zprávy týkající se současných problémů, v nichž autoři zaujmají určitá stanoviska nebo názory. Rozumím současné literární próze.	Dokážu porozumět dlouhým a složitým věcným i literárním textům a oceňuji stylistické rozdíly. Rozumím odborným článkům a delším technickým návodům, i když se nejedná o můj obor.	Dokážu snadno číst prakticky všechny formy psaného/znakového jazyka, včetně abstraktních, strukturně nebo jazykově složitých textů, jako jsou příručky, odborné články a literární díla.

		a jízdni řády, a rozumím krátkým jednoduchým osobním dopisům.				
--	--	---	--	--	--	--

Tabulka 1 Mřížka sebehodnocení – porozumění

Produkce	A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>Ústní produkce</b>	Umím používat jednoduché fráze a věty k popisu místa, kde žiji, a lidí, které znám.	Pomocí řady frází a vět dokážu jednoduše popsat svou rodinu a ostatní lidi, životní podmínky, své vzdělání a své současné nebo poslední zaměstnání.	Umím jednoduše spojovat věty, abych popsal/a zážitky a události, své sny, naděje a ambice. Umím stručně zdůvodnit a vysvětlit své názory a plány. Dokážu vyprávět příběh nebo děj knihy či filmu a popsat své reakce.	Umím srozumitelně a podrobně popsat širokou škálu témat souvisejících s mým oborem zájmu. Jsem schopen vysvětlit svůj názor na aktuální téma a uvést výhody a nevýhody různých možností.	Dokážu jasně a podrobně popsat složitá témata, včetně začlenění dílčích témat, rozvinout jednotlivé body a zakončit je vhodným závěrem.	Jsem schopen přednést jasný, plynule navazující popis nebo argumentaci stylem odpovídajícím kontextu a s účinnou logickou strukturou, která pomůže osobě, jíž to sděluji, zaznamenat a zapamatovat si důležité body.
<b>Písemná produkce</b>	Umím vytvářet jednoduché izolované fráze a věty.	Umím vytvářet řadu jednoduchých frází a vět spojených jednoduchými spojkami, jako jsou "a", "ale" a "protože".	Dokážu vytvořit jednoduchý souvislý text na známá témata nebo témata, která mě osobně zajímají.	Umím srozumitelně a podrobně popsat širokou škálu témat souvisejících s mým oborem zájmu. Umím sestavit esej nebo zprávu, v níž sdělím informace nebo uvedu důvody na podporu nebo proti určitému názoru.	Dokážu se vyjadřovat v jasném, dobře strukturovaném textu a vyjádřit své názory v určité délce. Dokážu podrobně popsat složitá témata v eseji nebo zprávě a zdůraznit to, co považuji za nejdůležitější. Dokážu vytvářet různé druhy textů ve stylu vhodném pro čtenáře, jemuž je text určen.	Dokážu vytvořit jasný, hladce plynoucí text ve vhodném stylu. Dokážu psát složité dopisy, zprávy nebo články, které popisují dané téma s efektivní logickou strukturou, která pomáhá osobě, jíž jsou určeny zaznamenat a zapamatovat si důležité body. Umím vypracovat shrnutí a recenze odborných nebo literárních děl.

Tabulka 2 Mřížka sebehodnocení – produkce



Interakce	A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>Ústní interakce</b>	<p>Dokážu komunikovat jednoduchým způsobem, pokud je druhá osoba ochotna opakovat nebo přeříkávat věci pomaleji a pomáhat mi formulovat to, co se snažím vyjádřit.</p> <p>Dokážu klást a odpovídat na jednoduché otázky v oblastech, které potřebuji bezprostředně vyjádřit, nebo na velmi známá témata.</p>	<p>Dokážu komunikovat při jednoduchých a rutinních úkolech vyžadujících jednoduchou a přímou výměnu informací o známých tématech a činnostech.</p> <p>Zvládám velmi krátké společenské výměny, i když většinou nerozumím natolik, abych mohl pokračovat v konverzaci.</p>	<p>Dokážu si poradit s většinou situací, které mohou nastat při cestování v oblasti, kde se mluví tímto jazykem.</p> <p>Dokážu se bez přípravy zapojit do rozhovoru na témata, která jsou mi blízká, která mě osobně zajímají nebo se týkají každodenního života (např. rodina, koníčky, práce, cestování a aktuální události).</p>	<p>Dokážu komunikovat natolik plynule a spontánně, aby mi to umožňovalo běžnou interakci s uživateli cílového jazyka.</p> <p>Dokážu se aktivně zapojit do diskuse ve známých souvislostech, vysvětlit a obhájit své názory.</p>	<p>Dokážu se vyjadřovat plynule a spontánně, bez zjevného hledání výrazů.</p> <p>Umím flexibilně a efektivně používat jazyk pro společenské a profesní účely.</p> <p>Dokážu přesně formulovat myšlenky a názory a srozumitelně navazovat na to, co vyjadřují ostatní.</p>	<p>Dokážu se bez problémů zapojit do jakékoli konverzace nebo diskuse a dobře ovládám idiomatické výrazy a hovorové výrazy.</p> <p>Dokážu se plynule vyjadřovat a přesně vyjádřit jemné významové odstíny. Pokud mám problém, dokážu najít jeho příčinu a vyřeším jej tak nenásilně, že si toho ostatní lidé téměř nevšimnou.</p>
<b>Písemná a online interakce</b>	<p>Dokážu psát krátké, jednoduché pozdravy jako prohlášení o tom, co jsem dělal a jak se mi to líbilo, a mohu velmi jednoduše reagovat na komentáře.</p> <p>Umím jednoduše reagovat na jiné příspěvky, obrázky a média.</p> <p>Dokážu provést jednoduchý nákup a vyplnit formuláře s osobními údaji.</p>	<p>Dokážu se zapojit do základní sociální interakce, vyjádřit, jak se cítím, co dělám nebo co potřebuji, a reagovat na připomínky poděkováním, omluvou nebo odpovědí na otázky.</p> <p>Umím provádět jednoduché úkony, jako je objednávka zboží, umím se řídit jednoduchými pokyny a dokážu spolupracovat na společném úkolu při komunikaci s osobou,</p>	<p>Dokážu komunikovat o zážitcích, událostech, dojmech a pocitech, pokud se na to předem připravím.</p> <p>Dokážu požádat o jednoduchá vysvětlení nebo je podat a umím podrobně reagovat na připomínky a dotazy.</p> <p>Pokud jsou k dispozici vizuální pomůcky, jako jsou obrázky, statistiky a grafy, které objasňují složitější pojmy, dokážu komunikovat se skupinou osob</p>	<p>Dokážu komunikovat s více lidmi, propojovat své příspěvky s jejich a řešit nedorozumění nebo neshody, pokud se ostatní vyhýbají složitým výrazům, poskytují mi čas a celkově spolupracují.</p> <p>Umím zdůraznit význam faktů, událostí a zkušeností, zdůvodnit myšlenky a spolupracovat při tom s ostatními.</p>	<p>Dokážu porozumět záměrům a důsledkům jiných příspěvků ke složitým a abstraktním otázkám. Dokážu se vyjadřovat jasně a přesně, pružně a účinně přizpůsobovat svůj jazyk a slovník.</p> <p>Umím efektivně řešit komunikační problémy a kulturní problémy, které se objeví, tím, že se snažím vysvětlovat a dávám příklady.</p>	<p>Dokážu se vyjadřovat vhodným tónem a stylem prakticky v jakémkoli typu komunikace.</p> <p>Dokážu předvídat a účinně řešit případná nedorozumění, komunikační problémy a emocionální reakce a podle potřeby pružně a citlivě měnit jazyk a tón.</p>

		kteřá je vstřícna a ochotna spolupracovat.	pracujících na projektu.			
--	--	--	--------------------------	--	--	--

Tabulka 3 Mřížka sebehodnocení – interakce

Zprostředkování	A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>Zprostředkování textu</b>	Dokážu sdělovat jednoduché a předvídatelné informace v krátkých a jednoduchých textech, jako jsou nápisy a oznámení, plakáty a programy.	Dokážu sdělit hlavní myšlenku (myšlenky) krátkých, jednoduchých textů o každodenních tématech, která mě bezprostředně zajímají, pokud jsou vyjádřeny srozumitelně a jednoduchým jazykem.	Dokážu zprostředkovat informace podané v jasných, dobře strukturovaných informačních textech na témata, která jsou mi známá nebo která mě osobně či aktuálně zajímají.	Dokážu spolehlivě sdělovat podrobné informace a argumenty, např. podstatné body obsažené ve složitých, ale dobře strukturovaných textech v oblastech, které jsou mi pracovně, akademicky nebo osobně blízké.	Dokážu strukturovaným jazykem srozumitelně a plynule sdělovat podstatné myšlenky v dlouhých a složitých textech, ať už se týkají oblasti mého zájmu, nebo ne, za předpokladu, že si mohu občas ověřit určité technické pojmy.	Dokážu jasným, plynulým a dobře strukturovaným jazykem vysvětlit způsob prezentace faktů a argumentů, přesně vyjádřit hodnotící aspekty a většinu nuancí a poukázat na sociokulturní důsledky (např. používání určitých výrazů, zdrženlivých vyjádření, ironie a sarkasmu).
<b>Zprostředkování pojmů</b>	Dokážu vyzvat ostatní, aby se zapojili pomocí krátkých	Dokážu spolupracovat na jednoduchých praktických úkolech,	Umím pomoci definovat úkol v základních pojmech	Umím přimět ostatní k tomu, aby se zapojili do komunikace, a klást	Při vedení skupiny dokážu rozpoznat a ocenit různé úhly	Dokážu regulovat vývoj myšlenek v diskusi o složitých abstraktních

	<p>a jednoduchých frází.</p> <p>Umím používat jednoduchá slova/znaky a signály, abych dal/a najevo svůj zájem o myšlenku a potvrdil/a, že jí rozumím.</p> <p>Dokážu vyjádřit myšlenku velmi jednoduše a zeptat se ostatních, zda mi rozumí a co si o tom myslí.</p>	<p>ptát se na to, o čem ostatní přemýšlejí, dávat návrhy, a rozumím odpovědím pod podmínkou, že mohu čas od času požádat o zopakování nebo přeformulování.</p> <p>Dokážu jednoduchým způsobem předkládat návrhy, které posunou diskusi dál, a dokážu se ptát na to, co si lidé o určitých věcech myslí.</p>	<p>a požádat ostatní, aby přispěli svými odbornými znalostmi.</p> <p>Dokážu vyzvat další osoby, aby se zapojily do komunikace, aby objasnily důvody svých názorů nebo upřesnily konkrétní body, které uvedly.</p> <p>Umím klást vhodné otázky, abych si ověřil/a porozumění pojmům, a umím zopakovat část toho, co někdo řekl, abych si potvrdil, že si navzájem rozumíme.</p>	<p>otázky, které vybízejí ostatní členy skupiny k reakci, nebo požádat lidi, aby dále rozvinuli a objasnili své názory.</p> <p>Dokážu dále rozvíjet myšlenky jiných lidí a propojovat je do ucelených myšlenkových linií, přičemž zvažuji různé strany problému.</p>	<p>pohledu, klást řadu otevřených otázek, které vycházejí z různých příspěvků a podnítit tak logické uvažování, informovat o tom, co řekli ostatní, shrnout, rozvést a zvážit více názorů a taktně pomoci vést diskusi k závěru.</p>	<p>tématech, přimět ostatní, aby rozvedli své úvahy, shrnout, hodnotit a propojovat různé příspěvky s cílem dosáhnout shody na řešení nebo dalším postupu.</p>
<p><b>Zprostředkování komunikace</b></p>	<p>Komunikaci dokážu usnadnit tím, že jednoduchými slovy/znaky a neverbálními signály dám najevo můj příchod a zájem a dám najevo, zda situaci rozumím.</p> <p>Dokážu sdělovat osobní údaje jiných lidí a velmi jednoduché, předvídatelné informace, pokud mi ostatní lidé pomáhají s formulací.</p>	<p>Dokážu přispívat ke komunikaci tím, že pomocí jednoduchých slov/znaků vyzvu lidi k vysvětlení, a dávám najevo, že rozumím a/nebo souhlasím.</p> <p>Dokážu sdělit hlavní myšlenku toho, co se říká v předvídatelných každodenních situacích a potřebách.</p> <p>Dokážu rozpoznat, když se lidé neshodnou nebo když se vyskytnou potíže, a umím použít jednoduché fráze</p>	<p>Dokážu podpořit kulturu sdílené komunikace tím, že představím lidi, vyměním si informace o prioritách a jednoduše požádám o potvrzení a/nebo vysvětlení.</p> <p>Dokážu sdělit hlavní smysl toho, co se říká o tématech, která mě osobně zajímají pod podmínkou, že mluvčí jasně artikuluje a já si mohu udělat pauzu a naplánovat, jak se k tomu vyjádřím.</p>	<p>Kulturu sdílené komunikace mohu podpořit tím, že přizpůsobím svůj postup, vyjádřím uznání různým myšlenkám, pocitům a názorům a vyzvu účastníky, aby reagovali na názory ostatních.</p> <p>Dokážu sdělit význam důležitých tvrzení a názorů na témata z oblastí, která mě zajímají, pokud řečníci v případě potřeby poskytnou vysvětlení.</p>	<p>Kulturu sdílené komunikace dokážu zprostředkovat tím, že se dokážu vypořádat s nejednoznačností, projevuji citlivost vůči různým názorům a předcházím nedorozuměním.</p> <p>Dokážu jasně, plynule a stručně sdělit důležité informace a vysvětlit kulturní souvislosti.</p> <p>Umím diplomaticky používat přesvědčovací jazyk.</p>	<p>Dokážu účinně a přirozeně zprostředkovávat komunikaci mezi členy své a jiných komunit, zohledňovat sociokulturní a sociolingvistické rozdíly a sdělovat jemnější významové odstíny.</p>

		k nalezení kompromisu a dohody.					
--	--	------------------------------------	--	--	--	--	--

Tabulka 4 Mřížka sebehodnocení – zprostředkování

## Dodatek 3

### KVALITATIVNÍ ZNAKY MLUVENÉHO JAZYKA (ROZŠÍŘENÉ O FONOLOGII)

	Rozsah	Přesnost	Plynulost	Interakce	Koherence	Fonologie
C2	Prokazuje velkou flexibilitu při přeformulování myšlenek do různých jazykových forem, aby přesně vyjádřil jemnější významové odstíny, zdůraznil, odlišil a odstranil dvojznačnost. Dobře ovládá idiomatické výrazy a hovorové výrazy.	Udržuje důslednou gramatickou kontrolu nad složitým jazykem, i když je pozornost věnována něčemu jinému (např. Plánování nebo sledování reakcí ostatních).	Dokáže se spontánně a dlouze vyjadřovat s přirozeným hovorovým projevem, vyhýbá se obtížím nebo je obchází tak hladce, že si toho další účastníci hovoru téměř ani nevšimnou.	Dokáže komunikovat s lehkostí a obratností, zjevně bez námahy vnímá a používá neverbální a intonační signály. Dokáže své sdělení včlenit do společného diskurzu zcela přirozeně tím, že mění témata, odkazuje, dělá zmínky atd.	Dokáže vytvořit souvislou a koherentní rozmluvu, přičemž plně a vhodně využívá různé organizační postupy a širokou škálu spojovacích prvků a dalších kohezních prostředků.	Dokáže používat celou škálu fonologických prvků cílového jazyka s vysokou úrovní kontroly – včetně prozodických prvků, jako je důraz na slovo a větu, rytmus a intonace – takže dokáže jasně a přesně vyjádřit jemné nuance. Srozumitelnost není nijak ovlivněna přízvukem pocházejícím z jiných jazyků.
C1	Dobře ovládá širokou škálu jazykových prostředků, což mu umožňuje zvolit vhodnou formulaci, aby se mohl jasně a vhodným stylem vyjádřit k široké škále obecných, akademických, odborných nebo volnočasových témat, aniž by musel omezovat to, co chce říci.	Důsledně zachovává vysokou gramatickou přesnost; chyby dělá jen zřídka, je obtížné je odhalit, a pokud se vyskytnou, zpravidla je opraví.	Dokáže se vyjadřovat plynule a spontánně, téměř bez námahy. Přirozenému a plynulému toku jazyka může bránit pouze pojmově obtížný předmět.	Umí vybrat vhodnou frázi ze snadno dostupné škály řečnických funkcí, kterou uvede svůj příspěvek, aby získal nebo si udržel slovo, a obratně propojil svůj vlastní příspěvek s příspěvky ostatních řečníků.	Dokáže vytvořit jasný, plynule navazující, dobře strukturovaný jazyk, v němž má pod kontrolou používání organizačních postupů, spojovacích prvků a kohezních prostředků.	Dokáže používat celou škálu fonologických prvků v cílovém jazyce, přičemž má vše dostatečně pod kontrolou, aby zajistil po celou dobu srozumitelnost.  Dokáže artikulovat prakticky všechny hlásky cílového jazyka; některé rysy přízvuku zachované z jiného jazyka (jazyků) mohou být patrné, ale vůbec neovlivňují srozumitelnost.

B2+						
B2	Má dostatečný jazykový rozsah, aby dokázal jasně popsat a vyjádřit svůj názor na většinu obecných témat, aniž by musel nápadně hledat slova, a používá k tomu některé složitější větné tvary.	Vyazuje relativně vysokou míru gramatické kontroly. Nedělá chyby, které vedou k nedorozumění a většinu svých chyb dokáže opravit.	Dokáže vytvářet jazykové úseky v poměrně rovnoměrném tempu; ačkoli může při hledání postupů a výrazů občas váhat, dokáže komunikovat bez nápadně dlouhých pauz.	Umí zahájit rozhovor, v případě potřeby se ujmout slova a ukončit konverzaci, i když se mu to ne vždy podaří udělat elegantně. Může přispět diskusi na téma, které je mu známé, dát najevo, že problematice rozumí, přizvat ostatní atd.	Umí používat omezený počet kohezních prostředků k propojení svých výpovědí do jasného, koherentního diskurzu, i když v dlouhém příspěvku může docházet k určitým "skokům".	Obecně umí používat vhodnou intonaci, správně klást důraz a zřetelně artikulovat jednotlivé hlásky; přízvuk bývá ovlivněn jiným jazykem (jinými jazyky), kterými mluví, ale na srozumitelnost to má jen malý nebo žádný vliv.
B1+						
B1	Má dostatečnou slovní zásobu, aby se mohl, byť s určitým váháním a pomocnými nástroji, vyjadřovat k tématům, jako je rodina, koníčky a zájmy, práce, cestování a aktuální události.	Používá přiměřeně přesně repertoár často používaných rutinních postupů a modelů spojených s předvídatelnějšími situacemi.	Dokáže srozumitelně pokračovat, i když dělá poměrně zřetelné pauzy na gramatické a lexikální plánování a opravy, zejména v delších úsecích volné produkce.	Dokáže zahájit, udržovat a ukončit jednoduchou konverzaci o tématech, která jsou mu známá nebo ho osobně zajímají. Může zopakovat část toho, co někdo řekl, aby potvrdil vzájemné porozumění.	Dokáže spojit řadu kratších diskretních jednoduchých prvků do propojené lineární posloupnosti bodů.	Má celkově srozumitelnou výslovnost; dokáže se přiblížit intonaci a důrazu na úrovni výpovědi i slova. Přízvuk je však obvykle ovlivněn dalším jazykem nebo jazyky, kterými mluví.
A2+						
A2	Používá základní modely vět s naučenými frázemi, skupiny několika slov/znaků a vzorce pro sdělování omezených informací v jednoduchých každodenních situacích.	Používá správně některé jednoduché konstrukce, ale stále systematicky dělá základní chyby.	Dokáže se dorozumět ve velmi krátkých projevech, i když pauzy, falešné začátky a přeformulování jsou velmi zřetelné.	Umí klást otázky a odpovídat na ně a reagovat na jednoduchá tvrzení. Dokáže dát najevo, kdy sleduje hovor, ale málokdy je schopen porozumět natolik, aby mohl sám od sebe pokračovat v konverzaci.	Umí spojovat skupiny slov jednoduchými spojkami jako "a", "ale" a "protože".	Výslovnost má obecně dostatečně srozumitelnou, ale ti, kdo s ním hovoří, budou muset občas požádat o zopakování. Srozumitelnost může být ovlivněna silným vlivem jiného jazyka nebo jazyků, kterými mluví, v důrazu, rytmu

						<p>a intonaci, což vyžaduje spolupráci s partnery.</p> <p>Výslovnost známých slov je však srozumitelná.</p>
A1	<p>Má velmi základní repertoár slov/znaků a jednoduchých frází týkajících se osobních údajů a konkrétních situací.</p>	<p>Vykazuje pouze omezené ovládní několika jednoduchých gramatických struktur a větných vzorců, které si pamatuje nazpaměť.</p>	<p>Zvládne velmi krátké, izolované, převážně předem připravené výroky s velkým množstvím pauz na hledání výrazů. U méně známých slov má problémy s artikulací a často se opravuje.</p>	<p>Umí klást a odpovídat na otázky týkající se osobních údajů.</p> <p>Dokáže komunikovat jednoduchým způsobem, ale komunikace je plná opakování, přeřikávání a opravování.</p>	<p>Umí spojovat slova/znaky nebo skupiny slov/znaků pomocí základních lineárních spojovacích prostředků, jako je "a" nebo "pak".</p>	<p>Výslovnost velmi omezeného repertoáru naučených slov a frází. Osoby, které jsou zvyklé v daném jazyku běžně hovořit, mohou mít problémy s porozuměním.</p> <p>Dokáže správně reprodukovat omezený rozsah hlásek i důraz v jednoduchých, známých slovech a frázích.</p>

Tabulka 5 Kvalitativní znaky mluveného jazyka

## Dodatek 4

### MŘÍŽKA HODNOCENÍ PÍSEMNÉHO PROJEVU<sup>1</sup>

	Celkově	Rozsah	Koherence	Přesnost	Popis	Argument
C2	Umí psát jasné, velmi přesné a plynule navazující složité texty vhodným a účinným osobním stylem, který vyjadřuje jemnější významové odstíny. Dokáže používat logickou strukturu, která čtenáři pomáhá najít důležité body.	Vykazuje velkou flexibilitu při formulování myšlenek v různých jazykových formách. Dokáže přesně vyjádřit jemné významové odstíny, zdůraznit je a odstranit dvojznačnost. Dobře ovládá idiomatické výrazy a hovorové výrazy.	Umí vytvářet souvislé a koherentní texty s plným a vhodným využitím různých organizačních vzorců a široké škály spojovacích prvků a dalších kohezních prostředků.	Důsledně a velmi přesně ovládá gramatiku i těch nejsložitějších jazykových forem. Chyby dělá jen málo a týkají se zřídka používaných forem.	Umí psát srozumitelné, plynule navazující a plně poutavé příběhy a popisy zážitků stylem odpovídajícím zvolenému žánru.	Dokáže vytvořit jasné, hladce plynoucí komplexní zprávy, články a eseje, které prezentují případ nebo kriticky hodnotí návrhy či literární díla. Umí vytvořit vhodnou a efektivní logickou strukturu, která čtenáři pomůže najít důležité body.
C1	Umí psát jasné, dobře strukturované a většinou přesné texty na složitá témata. Dokáže zdůraznit příslušné podstatné otázky, rozvést a podpořit názory v určité délce pomocí vedlejších bodů, důvodů a relevantních příkladů a uzavřít je vhodným závěrem.	Dobře ovládá širokou škálu jazykových prostředků, což mu umožňuje zvolit vhodnou formulaci, aby se mohl jasně a vhodným stylem vyjádřit k široké škále obecných, akademických, odborných nebo volnočasových témat, aniž by musel omezovat to, co chce říci. Má poněkud omezenou flexibilitu stylu a tónu.	Dokáže vytvořit jasný, plynule navazující, dobře strukturovaný text, v němž kontrolovaně používá organizační postupy, spojovací prvky a kohezní prostředky.	Důsledně zachovává vysoký stupeň gramatické přesnosti; občasné chyby v gramatice, kolokacích a idiomech.	Umí psát jasné, podrobné, dobře strukturované a rozvinuté popisy a nápadité texty většinou jistým, osobitým, přirozeným stylem odpovídajícím čtenáři, jemuž je text určen.	Umí psát jasné, dobře strukturované výklady o složitých tématech s důrazem na podstatné otázky. Dokáže rozšířit a podpořit svůj názor o některé doplňující body, důvody a příklady.
B2	Umí psát jasné, podrobné úřední	Má dostatečný rozsah jazykových prostředků,	Umí používat řadu kohezních prostředků	Vykazuje relativně vysokou míru gramatické	Umí napsat jasný, podrobný popis	Umí napsat esej nebo zprávu, která

<sup>1</sup> Tato tabulka je uvedena jako tabulka C4 v příručce Vztah jazykových zkoušek ke Společnému evropskému referenčnímu rámci pro jazyky: Učení, vyučování, hodnocení (CEFR).



	<p>a polouřední texty na různá témata související s jeho oborem zájmu, syntetizovat a hodnotit informace a argumenty z různých zdrojů.</p> <p>Dokáže odlišovat formální a neformální jazyk s občasnými méně vhodnými výrazy.</p>	<p>aby mohl srozumitelně popsat a vyjádřit svůj názor na většinu obecných témat, přičemž používá některé složitější větné formy. Jeho jazyk však postrádá expresivitu a idiomatičnost a používání složitějších tvarů je stále stereotypní.</p>	<p>k propojení vět do jasného a souvislého textu, i když v delším textu se mohou vyskytnout určité "skoky".</p>	<p>kontroly. Nedělá chyby, které by vedly k nedorozumění.</p>	<p>skutečných nebo smyšlených událostí a zážitků, přičemž vyznačí vztahy mezi myšlenkami v přehledném propojeném textu a dodržuje zavedené konvence daného žánru.</p> <p>Umí napsat jasný a podrobný popis různých témat souvisejících s oborem jeho zájmu.</p> <p>Umí napsat recenzi filmu, knihy nebo divadelní hry.</p>	<p>systematicky rozvíjí argumentaci s příslušným zdůrazněním některých významných bodů a relevantních pomocných detailů. Dokáže vyhodnotit různé nápady nebo řešení problému.</p> <p>Umí napsat esej nebo zprávu, která rozvíjí argumentaci, uvádí důvody na podporu nebo proti určitému stanovisku a vysvětluje výhody a nevýhody různých možností.</p> <p>Umí syntetizovat informace a argumenty z různých zdrojů.</p>
B1	<p>Umí psát jednoduché souvislé texty na různá známá témata v rámci svého oboru a to tak, že spojuje řadu kratších samostatných prvků do lineárního sledu. Texty jsou srozumitelné ale občasné nejasné výrazy a/nebo nesrovnalosti mohou způsobit přerušeni čtení.</p>	<p>Má dostatečnou jazykovou vybavenost a slovní zásobu, aby se – s určitými pomůckami – mohl vyjadřovat i k tématům, jako je rodina, koníčky a zájmy, práce, cestování a aktuální události.</p>	<p>Dokáže propojit řadu kratších diskretních prvků do souvislého lineárního textu.</p>	<p>Používá přiměřeně přesně repertoár často používaných rutinních postupů a modelů spojených s běžnějšími situacemi.</p> <p>Občas se dopustí chyby, kterou čtenář obvykle dokáže na základě kontextu správně interpretovat.</p>	<p>Umí popisovat zážitky, pocity a reakce v jednoduchém souvislém textu.</p> <p>Umí napsat popis události nebo nedávné cesty – skutečné nebo vymyšlené.</p> <p>Umí vyprávět příběh.</p> <p>Umí napsat přímý a podrobný popis řady známých témat v rámci toho, co jej zajímá.</p>	<p>Umí psát krátké, jednoduché eseje o tématech, které ho zajímají.</p> <p>Umí s určitou jistotou shrnout, podat zprávu a vyjádřit svůj názor na shromážděné faktické informace o známých rutinních i nerutinních záležitostech v rámci svého oboru.</p> <p>Umí psát velmi stručné zprávy ve standardním konvenčním formátu, které předávají běžné</p>

						faktické informace a uvádějí důvody pro jednání.
A2	Umí vytvářet řadu jednoduchých frází a vět spojených jednoduchými spojkami, jako jsou "a", "ale" a "protože". Delší texty mohou obsahovat výrazy a vykazovat problémy s koherencí, které znesnadňují porozumění textu.	Používá základní modely vět s naučenými frázemi, skupiny několika slov a vzorce pro sdělování omezených informací v jednoduchých každodenních situacích.	Umí spojovat skupiny slov jednoduchými spojkami jako "a", "ale" a "protože".	Správně používá jednoduché konstrukce, ale stále systematicky dělá základní chyby. Chyby mohou někdy vést k nedorozumění.	Umí napsat velmi krátký, základní popis události, minulých činností a osobních zážitků. Umí psát krátké jednoduché imaginární životopisy a jednoduché básně o lidech.	
A1	Umí psát jednoduché izolované fráze a věty. V delších textech obsahují výrazy a vykazují problémy s koherencí, které výrazně ztěžují nebo znemožňují porozumění textu.	Má velmi základní repertoár slov a jednoduchých frází týkajících se osobních údajů a konkrétních situací.	Umí spojovat slova nebo skupiny slov pomocí základních lineárních spojovacích výrazů, jako jsou "a" a "pak".	Vyazuje pouze omezené ovládní několika jednoduchých gramatických struktur a větných vzorců, které si pamatuje nazpaměť. Dělá chyby, které mohou způsobit nedorozumění.	Umí napsat jednoduchá slovní spojení a věty o sobě a o vymyšlených lidech, o tom, kde žijí, co dělají atd.	

Tabulka 6 Mřížka hodnocení písemného projevu

## Dodatek 5

# PŘÍKLADY POUŽITÍ DESKRIPTORŮ ONLINE INTERAKCE A ZPROSTŘEDKOVATELSKÝCH ČINNOSTÍ V RŮZNÝCH OBLASTECH

Jako další zdroj informací pro uživatele stupnic vytvořila autorská skupina následující příklady, které rozpracovávají deskriptory pro online interakci a zprostředkovatelské činnosti pro čtyři oblasti uvedené v oddíle 4.1.1 CEFR 2001. Tyto příklady mají pedagogům pomoci při výběru aktivit vhodných pro jejich žáky pro každý deskriptor.

	Interakce online				
	Online konverzace a diskuze	Situace (a role)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
<b>C2</b>	<p>Umí se jasně a přesně vyjadřovat v online diskusi v reálném čase, pružně a citlivě přizpůsobovat jazyk kontextu, včetně emotivního vyjadřování, používání narážek a humoru.</p> <p>Umí předvídat a účinně řešit možná nedorozumění (včetně kulturních), komunikační problémy a emocionální reakce v online diskusi.</p> <p>Dokáže snadno a rychle přizpůsobit svoji terminologii a styl různým online prostředím, komunikačním účelům a řečovým projevům.</p>	v online politické nebo filozofické diskusi vedené přáteli/nadšenci, například na fóru knižního klubu	jako moderátor nebo přispěvatel na online fóru o veřejné politice	jako svolavatel odborářského online fóra a/nebo webových stránek	jako hlavní přispěvatel v online prostoru pro další výzkumné pracovníky na univerzitě
<b>C1</b>	Dokáže se zapojit do online výměny v reálném čase s několika účastníky a porozumět komunikačním záměrům a kulturním důsledkům různých příspěvků.	v online politické nebo filozofické diskusi vedené přáteli/nadšenci, například na fóru knižního klubu	účast na chatu, který navazuje na veřejnou prezentaci	v chatu mezi odděleními ve velké společnosti	jako student přispívající do otevřeného online kurzu nebo fóra
	Dokáže se účinně zapojit do živé, online odborné nebo akademické diskuse a v případě potřeby požádat o další vysvětlení složitých a abstraktních otázek.			na online schůzce, kde se diskutuje o dlouhodobé strategii společnosti, nebo na online setkání pro profesní rozvoj učitelů	jako student přispívající do otevřeného online kurzu nebo fóra (např. masivního online otevřeného kurzu – MOOC)
	Dokáže přizpůsobit svoji slovní zásobu podle kontextu online interakce a v případě potřeby přecházet z jednoho rejstříku	v diskusi na sociální síti	jako účastník webových stránek podpůrné skupiny pro	na schůzi výboru zaměstnanců, která se koná online a na níž	na online fóru pro studenty nebo učitele

	do druhého v rámci téže výměny.		sociální nebo osobní problémy	se diskutuje o pracovních podmínkách, nebo jako účastník schůze specializované online skupiny	stejného oboru
	Umí vyhodnotit, zopakovat a zpochybnit argumenty v odborném nebo akademickém online chatu a diskusi.	[nepoužije se]	v online fóru se zvláštním zaměřením, které hodnotí obsah a problémy	jako konzultant účastníci se online obchodní nebo projektové schůzky	účast v online diskusním fóru vysokoškolské debatní společnosti
<b>B2+</b>	Umí se zapojit do online výměny názorů, propojit své příspěvky s předchozími příspěvky v daném vlákně, chápat kulturní souvislosti a vhodně reagovat.	v diskusi na sociální síti	jako účastník webových stránek podpůrné skupiny pro sociální nebo osobní problémy v online fóru se zvláštním zaměřením, které hodnotí obsah a problémy	v chatu mezi odděleními ve velké společnosti na schůzi výboru zaměstnanců, která se koná online a na níž se diskutuje o pracovních podmínkách, nebo jako účastník schůze specializované online skupiny	na online fóru pro studenty nebo učitele stejného oboru
<b>B2</b>	Dokáže se aktivně zapojit do online diskuse, vyjadřovat se k tématům, která ho zajímají, a reagovat na ně, pokud se příspěvatelé vyhýbají neobvyklým nebo složitým výrazům a má určitý čas na odpověď.	v kritické diskusi o umění nebo hudbě s přáteli online	ve veřejném online diskusním fóru/komentářích, které pořádá vysílací/zpravodajská agentura	na schůzi výboru zaměstnanců, která se koná online a na níž se diskutuje o pracovních podmínkách, nebo jako účastník jednání online specializované skupiny	v diskusi se studenty jiné školy v rámci projektu e-twinning na společném setkání se studenty z jiné školy v rámci projektu e-twinning
	Dokáže se zapojit do online výměny názorů mezi několika účastníky a účinně propojit jejich příspěvky s předchozími příspěvky ve vlákně, pokud moderátor pomáhá řídit diskusi.	navázat online kontakt se vzdálenými přáteli a/nebo příbuznými	jako příspěvatel do fóra o komerčním softwaru nebo herních webových	na schůzi výboru zaměstnanců, která se koná online, nebo jako účastník schůze	

		a podrobně se informovat o osobních novinkách a plánech	stránkách jako účastník internetových stránek podpůrné skupiny pro sociální nebo osobní problémy	cílové skupiny online	
	Dokáže rozpoznat, když dojde k nedorozumění a neshodám, které se objeví v online interakci, a řešit je, pokud jsou spoludiskutující ochotni spolupracovat.	v diskusi na sociální síti	v online fóru se zvláštním zaměřením, které hodnotí obsah a problémy	v chatu mezi odděleními ve velké společnosti	
B1+	Dokáže se zapojit do online výměny názorů v reálném čase s více než jedním účastníkem, rozpozná komunikační záměry každého příspěvatele, ale bez dalšího vysvětlení nemusí pochopit podrobnosti nebo důsledky.		jako příspěvatele do fóra o komerčním softwaru nebo herních webových stránkách	na schůzi výboru zaměstnanců, která se koná online, nebo jako účastník schůze cílové skupiny online	
	Umí zveřejňovat online zprávy o společenských událostech, zážitcích a aktivitách odkazující se na vložené odkazy a média, a sdílet osobní pocity.	navázat online kontakt se vzdálenými přáteli a/nebo příbuznými a podrobně se informovat o osobních novinkách a plánech	jako příspěvatele do fóra na webové stránce věnované událostem spojeným s veřejným/kulturním festivalem	jako příspěvatele do online kanálu sociálních událostí v rámci společnosti	jako příspěvatele na společenské akce univerzitního studentského svazu
B1	Dokáže napsat srozumitelný příspěvek do online diskuse na známé téma, pokud si text předem připraví a použije online nástroje k doplnění jazykových nedostatků a kontrole správnosti.		jako příspěvatele do oblasti recenzí a problémů na komerčních softwarových nebo herních webových stránkách	jako účastník jednoduchého online setkání specializované skupiny	na online fóru pro studenty studující stejné předměty
	Dokáže psát osobní příspěvky na internetu o zážitcích, pocitech a událostech a individuálně reagovat na komentáře ostatních do určité úrovně detailu, i když lexikální omezení někdy způsobují opakování a nevhodné formulace.		jako příspěvatele do fóra na webové stránce věnované událostem spojeným s veřejným/kulturním festivalem	jako příspěvatele do fóra pro profesní rozvoj	

A2+	Dokáže se představit a zvládnout jednoduchou výměnu názorů online, klást otázky a odpovídat na ně a vyměňovat si názory na předvídatelná každodenní témata, pokud má dostatek času na formulaci odpovědi a pokud komunikuje vždy s jedním partnerem.	navázat online kontakt se vzdálenými přáteli a/nebo příbuznými a informovat se o osobních novinkách a plánech	jako přispěvatel do online cestovního poradenství	jako přispěvatel do jednoduchého resortního online fóra na známá témata	v oddílu otázek a odpovědí na školní vzdělávací platformě
	Umí psát krátké popisné online příspěvky o každodenních záležitostech, společenských aktivitách a pocitech s jednoduchými klíčovými údaji.				
A2	Dokáže komentovat příspěvky jiných lidí na internetu, pokud jsou napsány/podepsány jednoduchým jazykem, a reagovat na vložená média jednoduchým způsobem; umí vyjadřovat pocity překvapení, zájmu a lhostejnosti.				
A1	Dokáže se zapojit do základní sociální komunikace online (např. jednoduchá zpráva na virtuálním přání při zvláštních příležitostech, sdílení novinek a domlouvání/potvrzování schůzek).	Navazovat online kontakt se vzdálenými přáteli a/nebo rodinou - také jako možná simulace jazykové učebny	veřejné příspěvky na webových stránkách festivalu/události	jako přispěvatel do jednoduchého sociálního kanálu oddělení/katedry - také jako možná simulace jazykové třídy	v sekci otázek a odpovědí na školní vzdělávací platformě - také jako možná simulace jazykové třídy
	Umí stručně komentovat vložené odkazy a média na internetu s použitím základního jazykového repertoáru, i když zpravidla musí použít online překladatelský nástroj a další zdroje.				
Pre-A1	Dokáže formulovat velmi jednoduché zprávy a osobní příspěvky na internetu jako sérii velmi krátkých vět o koníčcích, zálibách/o tom, co nemá rád atd., přičemž se spoléhá na pomoc překladatelského nástroje.	Navazovat online kontakt se vzdálenými přáteli a/nebo rodinou - také jako možná simulace jazykové učebny	veřejné příspěvky na webových stránkách festivalu/události - také jako možná simulace jazykové výuky	jako přispěvatel do jednoduchého sociálního kanálu oddělení/katedry - také jako možná simulace jazykové třídy	v sekci otázek a odpovědí na školní vzdělávací platformě - také jako možná simulace jazykové třídy
	Umí používat vzorové výrazy a kombinace jednoduchých slov/znaků k publikování krátkých pozitivních a negativních reakcí na jednoduché online příspěvky a do nich vložené odkazy a média a umí reagovat na další komentáře standardními výrazy poděkování a omluvy.				
Pre-A1	Umí posílat jednoduché online pozdravy s použitím základních výrazů a emotikonů.	na sociální síti	na sociální síti	[nepoužije se]	jako simulace jazykové třídy
	Dokáže o sobě online zveřejnit krátké jednoduché informace				

	(např. příbuzenský stav, národnost, povolání), pokud si je může vybrat z nabídky a/nebo použít online překladatelský nástroj.				
--	---	--	--	--	--

Tabulka 7 Online konverzace a diskuze

Interakce online					
	Cílově zaměřené online transakce a spolupráce	Situace (a role)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
C2	Dokáže řešit nedorozumění a účinně se vypořádat s třecími plochami, které se objeví během procesu spolupráce. Dokáže vést a zpřesňovat práci skupiny ve fázích přepracování a úprav společné práce.	[nepoužije se]	jako organizátor projektu sociální intervence organizovaného online (např. nevládní organizací)	jako facilitátor v online projektu spolupráce	jako vedoucí výzkumný pracovník ve společném výzkumném programu, který vyžaduje online sběr a vyhodnocování kvalitativních dat
	jako projektový manažer využívající online nástroje ke koordinaci zavádění nových systémů na více vzdálených pracovištích				
C1	Dokáže koordinovat skupinu, která pracuje na projektu online, formulovat a upravovat podrobné pokyny, hodnotit návrhy členů týmu a poskytovat vysvětlení s cílem splnit společné úkoly.	[nepoužije se]	jako dobrovolný moderátor online občanské poradny a/nebo fóra otázek a odpovědí	jako osobní asistent(ka), cestovní zástupce nebo sekretářka pro zápis do vzdělávací instituce	[nepoužije se]
	Umí řešit složité online transakce v roli poskytovatele služeb (např. aplikace se složitými požadavky), flexibilně přizpůsobovat jazyk a řídit diskuse a jednání.				
	Dokáže se podílet na složitých projektech vyžadujících společné psaní a přepracování, jakož i na jiných formách online spolupráce, přičemž se řídí přesnými pokyny a předává je tak, aby dosáhl cíle. Dokáže efektivně řešit komunikační problémy a kulturní otázky, které se objevují při online spolupráci nebo transakční výměně, a to přeformulováním, objasněním a uvedením příkladů prostřednictvím médií (vizuálních, zvukových, grafických).		jako organizátor projektu sociální intervence organizovaného online (např. nevládní organizací)	jako účastník projektu využívajícího online nástroje ke koordinaci zavádění nových postupů na více místech	jako účastník společného výzkumného programu, který vyžaduje online sběr a vyhodnocování dat

<b>B2+</b>	Dokáže převzít vedoucí úlohu v online spolupráci v rámci své oblasti (oblastí) odbornosti a motivovat skupinu k plnění úkolů tím, že jí připomíná role, povinnosti a termíny, aby bylo dosaženo stanovených cílů. Dokáže se zapojit do online spolupráce nebo transakčních výměn v rámci svých odborných znalostí, které vyžadují vyjednávání podmínek a vysvětlování složitých detailů a zvláštních požadavků.	[nepoužije se]	jako vedoucí týmu v projektu sociální intervence organizovaném online (např. nevládní organizací)	vedení skupinového úkolu (úkolů) v rámci projektu profesního rozvoje online, který zahrnuje společnou práci s jasně definovaným cílem	v jasně strukturované online spolupráci ve škole/na univerzitě
	Dokáže řešit nedorozumění a neočekávané problémy, které se objeví při online spolupráci nebo transakčních výměnách, a to tak, že reaguje zdvořile a vhodně, aby pomohl problém vyřešit.		nahlášení problému s veřejnými službami online místnímu úřadu (např. problém se svozem odpadu)	na online schůzce zaměstnanců o zavádění nových postupů	v jednoduché online spolupráci ve škole/na univerzitě
<b>B2</b>	Dokáže spolupracovat online se skupinou, která pracuje na projektu, zdůvodňovat návrhy, hledat vysvětlení a hrát pomocnou roli při plnění společných úkolů.		jako vedoucí týmu v projektu sociální intervence organizovaném online (např. nevládní organizací)	vedení skupinového úkolu (úkolů) v rámci projektu profesního rozvoje online, který zahrnuje společnou práci s jasně definovaným cílem	v jasně strukturované online spolupráci ve škole/ na univerzitě
<b>B1+</b>	Dokáže se zapojit do online transakcí, které vyžadují delší výměnu informací za předpokladu, že se partner (partneři) vyhýbá složitému jazyku a je ochoten je v případě potřeby opakovat a přeformulovat. Dokáže online komunikovat se skupinou, která pracuje na projektu, řídit se jasnými pokyny, žádat vysvětlení a pomáhat při plnění společných úkolů.		nahlášení problému s veřejnými službami online místnímu úřadu (např. problém se svozem odpadu)	účast na dobře strukturovaném online semináři, který představuje jednoduché nové postupy	v jednoduché online spolupráci ve škole/na univerzitě
<b>B1</b>	Dokáže se zapojit do online spolupráce nebo transakčních výměn, které vyžadují jednoduché objasnění nebo vysvětlení příslušných detailů jako je registrace na kurz, prohlídku nebo událost nebo žádost o členství.		rezervace zájezdu nebo přihlášení do sdružení či akce online		
	Může komunikovat online s partnerem nebo malou skupinou pracující na projektu, pokud jsou k dispozici vizuální pomůcky, jako jsou obrázky, statistiky a grafy, které objasňují složitější		jako člen komunitní skupiny, která organizuje zlepšování		



	pojmy. Umí reagovat na pokyny a klást otázky nebo žádat o vysvětlení, aby bylo možné splnit společný úkol online.		životního prostředí		
A2+	Umí používat vzorový jazyk k řešení běžných problémů vznikajících při online transakcích (např. ohledně dostupnosti modelů a speciálních nabídek, termínů dodání, adres).		objednávání zboží online pomocí chatovacího okna	vyplňování jednoduchých objednávek a žádostí mezi odděleními	přihlášení do kurzu online
	Dokáže komunikovat online s partnerem, který ho podporuje při řešení jednoduchého úkolu, reagovat na základní pokyny a žádat vysvětlení, pokud jsou k dispozici vizuální pomůcky jako jsou obrázky, statistiky nebo grafy, které objasňují příslušné pojmy.		Může pomáhat při jednoduchém online plánování a propagaci veřejné akce, například pouliční slavnosti		ve škole při online spolupráci pod vedením učitele
A2	Může provádět jednoduché online transakce (např. objednávat zboží nebo se přihlásit do kurzu) vyplněním online formuláře nebo dotazníku, poskytnutím osobních údajů a potvrzením souhlasu s podmínkami, odmítnutím dalších služeb atd.		objednávání zboží online		přihlášení do kurzu online
	Umí položit základní otázky o dostupnosti produktu nebo funkce.				
	Dokáže reagovat na jednoduché pokyny a klást jednoduché otázky, aby s pomocí spolupracovníka, který mu poskytuje podporu, splnil společný úkol online.		[nepoužije se]	při plnění úkolu přes Skype s kolegou z jiné země	ve škole při online spolupráci pod vedením učitele
A1	Dokáží provést velmi jednoduchý online nákup nebo žádost a poskytnout základní osobní údaje (např. jméno, e-mail nebo telefonní číslo).		objednávání zboží vyplněním jednoduchého objednávkového formuláře se známými slovy a ilustracemi	vyplnění jednoduchého formuláře pro více oddělení se známými slovy a ilustracemi	zápis do kurzu online, ale pravděpodobně pouze jako simulace jazykové třídy
Pre-A1	Dokáže provést výběr (např. výběr produktu, velikosti, barvy) v jednoduchém online nákupním formuláři nebo formuláři žádosti, pokud je k dispozici vizuální podpora.		objednávání zboží vyplněním jednoduchého zaškrtačového objednávkového	vyplnění jednoduchého formuláře pro více oddělení se známými slovy a ilustracemi	

formuláře se známými slovy a ilustracemi

Tabulka 8 Cílově zaměřené online transakce a spolupráce

Zprostředkování textu					
	Předávání specifických informací řečí nebo znakově	Text (a prostředí diskurzu)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
<b>C2</b>	<i>Nejsou k dispozici žádné deskriptory: viz C1</i>				
<b>C1</b>	Dokáže vysvětlit (v jazyce B) význam konkrétních informací, které se nacházejí v určité části dlouhého komplexního textu (v jazyce A).	v článku, na webových stránkách, v knize nebo v rozhovoru tváří v tvář nebo online, který se týká aktuálních záležitostí nebo oblasti osobního zájmu či zájmu	z prezentací na veřejných setkáních, z veřejných dokumentů vysvětlujících změny politiky, z politických projevů	obchodní zpráva, článek, předpis nebo směrnice pracoviště	článek, kniha, příručka nebo přednáška/prezentace
<b>B2+</b>	Dokáže sdělit (v jazyce B), které prezentace přednesené (v jazyce A) na konferenci nebo které články v knize (v jazyce A) jsou zejména důležité pro konkrétní účel.	webový rozhovor/výklad ve skupině zaměřené na svépomoc (např. jak opravit tiskárnu); články týkající se určitého tématu nebo aktuálního problému, který jej zajímá	prezentace na veřejných setkáních, z veřejných dokumentů vysvětlujících změny politiky tisková konference na různých webových diskusních stránkách v souvislosti s určitým problémem	veletrh, odborná konference, zprávy a novinové články týkající se konkrétního projektu	akademická konference, různé webové stránky, akademické knihy a časopisy v souvislosti s konkrétním projektem
<b>B2</b>	Umí zprostředkovat (v jazyce B) hlavní myšlenku (myšlenky) obsaženou ve formální korespondenci a/nebo zprávách (v jazyce A) na obecná témata a na témata související s oblastí jeho zájmu.	zpráva, oznámení, dopis nebo e-mail, ve kterém jsou uvedeny zásady, předpisy nebo postupy (např. v souvislosti s bydlením, pojištěním,	zpráva nebo oznámení veřejného orgánu nebo zařízení, jako je knihovna, plavecký bazén atd., ve kterém jsou uvedeny předpisy nebo postupy	dopis, e-mail nebo oznámení, ve kterém je uvedeno, proč musela být schůzka zrušena, zda je někdo pro nebo proti nějakému nápadu a proč, zásady nebo	dopis, e-mail nebo oznámení, v němž jsou popsány univerzitní zásady, postupy nebo předpisy

		nájem/hypotékou, zaměstnáním nebo zdravotní péčí)		předpisy na pracovišti	
B1	Dokáže zprostředkovat (v jazyce B) obsah veřejných oznámení a zpráv přednesených zřetelně a normální rychlostí (v jazyce A).	v rádiu nebo televizi	na nádraží, letišti, sportovním stadionu, na politických shromážděních/akcích, výstrahách, varováních nebo pokynech, které mohou být vydány na místě nehody nebo ve stavební zóně	na veletrhu nebo konferenci, v továrně, ve skladu, v rafinérii, na lodi, při bezpečnostních cvičeních	během univerzitní akce/přednášky, která se může konat ve velké posluchárně
	Dokáže zprostředkovat (v jazyce B) obsah podrobných pokynů nebo instrukcí, pokud jsou jasně formulovány (v jazyce A).	v rádiu nebo televizi, od kolemjdoucích (např. informace o cestě), pokyny od známého po telefonu, jak se dostat na oslavu	pokyny na letištích, nádražích, v letadlech, autobusech a vlacích nebo jak používat jednoduché vybavení, jako je hotelový trezor, pokyny, jak se dostat z místa X do místa Y, cestovní plán	instrukce, které se dávají na poradě, jak provádět pracovní úkol nebo jak pracovat s jednoduchým zařízením; pokyny, zejména o bezpečnostních postupech, které se dávají na veletrhu nebo konferenci, v továrně, ve skladu, na lodi	akademické předpisy, zásady/postupy, požadavky na kurz/úkoly dané profesorem/učitelem; pokyny, jak používat jednoduché výzkumné nástroje k vypracování školního úkolu nebo jak provést jednoduchý experiment
	Dokáže zprostředkovat (v jazyce B) konkrétní informace uvedené v jednoduchých informačních textech (např. letáky, brožury, oznámení a dopisy nebo e-maily) (v jazyce A).	letáky, brožury, průvodce, webové stránky, podrobnosti o smlouvě o bydlení	letáky, informační panely v muzeích nebo galeriích, upozornění na bezprostřední nebezpečí pro veřejnost, pravidla klubu/asociace, cestovní plány, časy a místa konání schůzí klubu/asociace,	možné výrobky, které splňují požadavek, podmínky obchodní nabídky, návod k obsluze zařízení, bezpečnostní postupy	zásady a předpisy školy, osnovu předmětu, kroky spojené s plněním úkolu/školního úkolu, seznam úkolů a příslušných kritérií, oznámení, zkušební řád, podmínky účasti ve výměnném

			informace o prodeji nebo propagaci		programu
A2+	Dokáže zprostředkovat (v jazyce B) smysl jasného sdělení (v jazyce A) týkajícího se známých každodenních témat, i když se může stát, že bude nutné sdělení zjednodušit a hledat slova/znaky.	v televizi nebo rádiu, oznámení o svatbách, narozeních a změnách poměrů	zprávy o počasí, změny nástupišť vlaků, nákup vstupenek na událost	oznámení o změnách pracovních povinností, informace o nových postupech na pracovišti	informace o chystaném testu ve škole, například kdy se koná a co se bude testovat; podrobnosti o chystaném školním výletě
	Dokáže zprostředkovat (v jazyce B) konkrétní relevantní informace obsažené v krátkých, jednoduchých textech, nápisech a oznámeních (v jazyce A) o známých tématech.	zprávy o rodině z osobního dopisu nebo e-mailu	letáky, informační panely v muzeích nebo galeriích, upozornění na bezpečnostní nebezpečí pro veřejnost, cestovní plány, časy a místa konání schůzí klubů a sdružení, informace o prodeji nebo propagaci	produkty, které splňují požadavek, bezpečnostní postupy, místo, datum a čas schůzky uvedené v e-mailu/dopisu	novinky o školních aktivitách z letáku nebo brožury
A2	Dokáže zprostředkovat (v jazyce B) smysl krátkých, jasných a jednoduchých zpráv, pokynů a oznámení, pokud jsou vyjádřeny pomalu a jasně jednoduchým jazykem (v jazyce A).	oznámení osobních událostí jako jsou svatby nebo narození dětí, změny zaměstnání nebo životních podmínek, jednoduché zprávy zanechané rodině nebo spolubydlícím o časech setkání nebo žádosti o splnění úkolů jako je vynesení odpadků	na letištích, nádražích, v letadlech, vlacích a autobusech o trasách, časech příletů a odletů, změnách nástupiště nebo východu, předpovědi počasí	jednoduché vzkazy zanechané zákazníky nebo kolegy pro ostatní, oznámení o změnách pracovních postupů	informace o školním výletě nebo výměnném programu, zprávy o otevírací/uzavírací době školy v případě nepříznivého počasí, informace o třídních úkolech nebo domácích úkolech
	Dokáže jednoduchým způsobem sdělit (v jazyce B) sérii krátkých jednoduchých pokynů, pokud je původní hovor (v	návod, jak používat základní domácí spotřebič, jak sestavit	jak se dostat z místa X do místa Y, pokyny od osoby, která řídí	ovládání kancelářského vybavení, například	pokyny k domácímu úkolu nebo jednoduchému

	jazyce A) zřetelně a pomalu artikulován.	kus nábytku	dopravu nebo parkování	výměna toneru v kopírce nebo stahování softwaru	experimentu
A1	Dokáže sdělit (v jazyce B) jednoduché předvídatelné informace o čase a místě podané v krátkých jednoduchých větách (přednesených v jazyce A).	oznámení televizního programu o nadcházejících zajímavých pořadech	místo a čas začátku události/představení, cestovní plány	místo a čas začátku/konce schůzky; informace o pracovní době, přestávkách, umístění toalet, nápojových automatů	místo a čas školní exkurze nebo mimoškolní aktivity, umístění jídelny, toalet a píték na vodu
Pre-A1	Dokáže sdělovat (v jazyce B) jednoduché pokyny o místech a časech (v jazyce A) pokud jsou opakovány velmi pomalu a zřetelně.	rezervace restaurací, pozvánky na večeři včetně data a času	oznámení na nástěnkách/zdech o tom, kdy se obchod otevírá/zavírá, kde se nacházejí toalety	místo a čas schůzky z e-mailu	školní rozvrh, místo srazu na školním výletě
	Dokáže zprostředkovat (v jazyce B) zcela základní informace (např. čísla a ceny) z krátkých jednoduchých ilustrovaných textů (v jazyce A).	název, adresa a telefonní číslo restaurace, jídelní lístek restaurace včetně cen a hlavních ingrediencí	název a adresa obchodu, ceny zboží, jízdní řády, cestovní plány, informační rozpis představení, dostupnost míst k sezení, cena atd.	[nepoužije se]	místo školy, náklady na školní uniformu nebo školní potřeby, cíl a náklady na školní výlet, školní rozvrhy

Tabulka 9 Předávání specifických informací řečí nebo znakově

Zprostředkování textu					
	Písemné sdělování specifických informací	Text (a prostředí komunikace)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
C2	<i>Nejsou k dispozici žádné deskriptory: viz B2+</i>				
C1	<i>Nejsou k dispozici žádné deskriptory: viz B2+</i>				
B2+	Dokáže písemně (v jazyce B) sdělit, které prezentace na konferenci (přednesené v jazyce A) byly relevantní, a poukázat na to, které by stály za podrobnější pozornost.	[nepoužije se]	z tiskové konference, na různých webových diskusních stránkách, v souvislosti s určitým	z veletrhu, odborné konference, v souvislosti s konkrétním	z akademické konference, na různých webových diskusních stránkách v souvislosti

			problémem	projektem	s konkrétním projektem
	Umí písemně (v jazyce B) vyjádřit relevantní myšlenku(y) obsaženou(é) v propozičně složitých, ale dobře strukturovaných textech (v jazyce A) v oblasti svého profesního, akademického a osobního zájmu.		veřejnoprávní předpisy jako jsou zákony o bydlení nebo daňové zákony, oznámení nebo oznámení orgánu veřejné moci	z obchodní zprávy, nařízení nebo zásad na pracovišti	informace z článku, webové stránky, poznámky z přednášky nebo prezentace univerzitního profesora
	Umí písemně (v jazyce B) přednést relevantní bod(y) obsažené v článku (v jazyce A) z akademického nebo odborného časopisu.		v souvislosti s konkrétní otázkou, která je předmětem jednání určité skupiny osob	ze zprávy, obchodního článku	informace z článku, knihy nebo časopisu pro spolužáka nebo profesora
	Dokáže v písemné zprávě (v jazyce B) sdělit příslušná rozhodnutí, která byla přijata na zasedání (v jazyce A).		z klubu	z obchodní schůzky	ze setkání zástupců studentů
<b>B2</b>	Umí písemně (v jazyce B) sdělit podstatné body obsažené ve formální korespondenci (v jazyce A).	nájemní smlouvu nebo pojistnou smlouvu pro známého nebo příbuzného	podmínky pro cestu nebo službu	v oběžníku zaslaném zaměstnancům, v dopise partnera s výpovědí nebo s uvedením nových podmínek; v reklamaci	v oběžníku zaslaném ředitelem školy rodičům, v odpovědi organizace na žádost o informace zaslanou během projektu
<b>B1</b>	Umí písemně (v jazyce B) sdělovat konkrétní informace obsažené v textech (přednesených v jazyce A) na známá témata (např. hovory, oznámení a pokyny).	krátká zpráva, e-mail příteli s uvedením důvodu zpoždění	zpráva nebo oznámení orgánu veřejné moci	objednávky, dotazy nebo stížnosti zákazníků, změny v pracovním plánu nebo postupech, způsob práce s kancelářským zařízením	změny otevírací/uzavírací doby školy v důsledku nepříznivého počasí, změny místa výuky nebo místa srazu na třídním výletě
	Umí písemně (v jazyce B) sdělovat konkrétní relevantní informace obsažené v jednoduchých informačních textech (v jazyce A) na známá témata.	pokyny k používání domácích spotřebičů z návodu, vzkazy pro	z e-mailů, dopisů o událostech nebo rozvrhu	množství a dodací lhůty z objednávky zaslané e-mailem,	pokyny v e-mailu o školním výletě, zadání úkolu nebo

		rodinu nebo spolubydlící zaslané v e-mailu, informace zaslané e-mailem o tom, kdy a kde se sejít s přítelem/členem rodiny		úkoly a termíny pro dotyčnou osobu ze zápisu z jednání, příslušné kroky v jednoduchých návodech k použití zařízení	podrobnosti o požadavcích kurzu převzaté z učebních osnov
	Dokáže písemně (v jazyce B) sdělit konkrétní informace uvedené v přímé nahrané zprávě (zanechané v jazyce A) pokud jsou daná témata známá a přednes je pomalý a jasný.	zpráva o čase a místě schůzky, žádost o vykonání určitých domácích prací jako je příprava jídla nebo vynesení odpadků	fronta na velvyslanectví, záznamník: žádost o zpětné zavolání ze správního nebo veřejného úřadu, banky	jednoduché objednávky, dotazy nebo stížnosti zákazníků, telefonické vzkazy pro kolegy, změny pracovních postupů	o školních rozvrzích nebo změnách v rozvrhu
A2+	Dokáže písemně (v jazyce B) sdělit konkrétní informace obsažené v krátkých jednoduchých informačních textech (v jazyce A) pokud se texty týkají konkrétních známých témat a jsou napsány jednoduchým běžným jazykem.	z novin, návodů na přístroje nebo léky	brožury, webové stránky, reklamy, plakáty, jízdní řády	o pracovním úkolu, pokyny k obsluze jednoduchého zařízení, o bezpečnostních postupech, o požadavcích na pracovní místo zveřejněných v inzerátu	o školním úkolu, testu nebo domácím úkolu, který je uveden v učebních osnovách, o tom, jak provést jednoduchý pokus v hodině přírodovědy z letáku, o návštěvě muzea nebo jiném školním výletě popsaném v letáku
A2	Dokáže vyjmenovat (v jazyce B) hlavní body krátkých, jasných a jednoduchých sdělení a oznámení (v jazyce A) pokud jsou jasně a pomalu formulovány.	jednoduché telefonické zprávy pro rodinu nebo spolubydlící, osobní oznámení pro příbuzné nebo přátele	pokyny, jak se dostat z místa X do místa Y, na které nástupiště vlaku nebo kudy odletět a v kolik hodin, informace o zpoždění vlaku nebo letu	telefonický vzkaz pro kolegu, změny pracovních postupů	školní rozvrhy, rozvrhy nebo zahájení/uzavření, úkoly v rámci skupinového zadání, zadané domácí úkoly

	Dokáže vyjmenovat (v jazyce B) konkrétní informace obsažené v jednoduchých textech (v jazyce A) o každodenních tématech, která ho bezprostředně zajímají nebo které potřebuje.	příručky pro domácnost, návody na přípravu jídla	reklamy, prospekty, brožury, letáky, cestovní plány, jízdní řády, instrukce	návod k obsluze jednoduchého zařízení, bezpečnostní postupy, požadavky na pracovní místo zveřejněné v inzerátu	učebnice, četba ve třídě, školní úkol, test nebo domácí úkol, jak provést jednoduchý pokus v hodině přírodovědy, návštěva muzea nebo jiný školní výlet
A1	Umí vyjmenovat (v jazyce B) jména, čísla, ceny a velmi jednoduché informace, které ho bezprostředně zajímají, v ústním textu (v jazyce A), pokud je artikulace velmi pomalá a zřetelná a s opakováním.	z televizního kanálu, který opakovaně předvádí určité výrobky	oznámení o otevření/zavření obchodu	krátký jednoduchý telefonický vzkaz pro kolegu	jednoduchá, krátká telefonická zpráva o změně jízdního řádu, rozvrhu nebo místa schůzky
Pre-A1	Umí vyjmenovat (v jazyce B) jména, čísla, ceny a velmi jednoduché informace z textů (v jazyce A), které ho bezprostředně zajímají, jsou napsány velmi jednoduchým jazykem a obsahují ilustrace.	název, adresa a telefonní číslo restaurace, jídelní lístek restaurace včetně cen a hlavních ingrediencí	název a adresa obchodu, ceny zboží, jízdní řády, cestovní plány, informační rozpis představení, dostupnost míst k sezení, cena atd.	[nepoužije se]	místo školy, náklady na školní uniformu nebo školní potřeby, cíl a náklady na školní výlet, školní rozvrhy

Tabulka 10 Písemné sdělování specifických informací

Zprostředkování textu					
	Vysvětlování údajů (v grafech, schématech atd.) řečí nebo prostřednictvím znaků	Text (a prostředí komunikace)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
C2	Dokáže jasně a spolehlivě interpretovat a popsat (v jazyce B) různé formy empirických dat a vizuálně uspořádaných informací (s textem v jazyce A) z koncepčně složitého výzkumu týkajícího se akademických nebo odborných témat.	schémata/vizuální údaje o tématech osobního zájmu jako je lékařský výzkum nebo údaje o životním prostředí pro rodinu nebo přátele; ekonomické údaje prezentované graficky	schémata/vizuální údaje ze zpráv podniků nebo veřejného sektoru, které jsou relevantní pro komunitní politiku nebo plánovací schůzku; údaje obsažené v prezentacích na	podrobná analýza finančních údajů, průzkum trhu nebo vládní schémata/vizuální údaje prezentované na schůzce	schémata/vizuální data z publikovaného akademického výzkumu nebo shromážděná v rámci výzkumného projektu prezentovaného na přednášce nebo akademické konferenci/kulatém



		k novinovému článku	veřejných schůzkách		stole
<b>C1</b>	Dokáže jasně a spolehlivě interpretovat a popsat (v jazyce B) hlavní body a informace obsažené ve složitých schématech a jiných vizuálně uspořádaných informacích (s textem v jazyce A) o složitých akademických nebo odborných tématech.				vizuální údaje zahrnuté v publikovaném akademickém výzkumu nebo shromážděné v rámci výzkumného projektu prezentovaného na přednášce nebo akademické konferenci/ u kulatého stolu
<b>B2</b>	Dokáže spolehlivě interpretovat a popsat (v jazyce B) podrobné informace obsažené ve složitých schématech, grafech a jiných vizuálně uspořádaných informacích (s textem v jazyce A) o tématech z oblasti svého zájmu.	schéma v článku o něčem, co ho zajímá; pracovní schéma zařízení pro domácnost nebo software pro volný čas vysvětlené známému nebo příbuznému	schémata/vizuální materiály ze zpráv podniků nebo veřejného sektoru, které jsou relevantní pro komunitní politiku nebo plánovací schůzku	grafy, diagramy a tabulky, na které se odkazuje při školení zaměstnanců nebo ve firemních zprávách	grafy, sloupcové diagramy nebo schémata ve formální prezentaci ve třídě na střední škole, vysoké škole nebo univerzitě
<b>B1+</b>	Dokáže interpretovat a popsat (v jazyce B) podrobné informace v diagramech z oblasti svého zájmu (s textem v jazyce A), i když v důsledku lexikálních mezer se může objevit váhání nebo nepřesné formulace.				
<b>B1</b>	Dokáže interpretovat a popsat (v jazyce B) celkové trendy zobrazené v jednoduchých grafech (např. grafy, sloupcové diagramy) (s textem v jazyce A), ačkoliv v důsledku lexikálních omezení se někdy mohou vyskytnout obtíže při formulaci.	trendy v domácích účtech nebo osobních financích vysvětlené známému nebo příbuznému	zpráva o počasí (statistiky a trendy) při určování nejvhodnějšího termínu pro komunitní akci, základní finanční trendy prezentované na setkání komunity/klubu, zobrazení ve vědeckém muzeu prostřednictvím	trendy znázorněné v grafu nebo sloupcovém diagramu během obchodní schůzky nebo povinnosti znázorněné v organogramu společnosti používaném při školení zaměstnanců	obecné trendy zjištěné v grafech, sloupcových grafech nebo diagramech, které se používají při práci ve dvojicích nebo ve skupinách na střední škole, vysoké škole, univerzitě

			schémat a vyobrazení		
<b>A2+</b>	Dokáže interpretovat a popsat (v jazyce B) jednoduché vizuální obrázky na známá témata (např. mapu počasí, základní vývojový diagram) (s textem v jazyce A), ačkoliv se mohou vyskytovat zřetelné pauzy, chybné začátky a přeformulování.	mapa počasí, kterou studuje při plánování venkovních aktivit, hlavní funkce zařízení v domácnosti zobrazené na schématu sdělené známému nebo příbuznému	historické údaje o počasí při určování nejvhodnějšího termínu pro komunitní akci, základní finanční trendy prezentované na schůzi komunity/klubu, mapa trasy autobusu nebo metra nebo půdorys budovy či nákupního centra	vývojový diagram znázorňující jednoduchý pracovní proces nebo činnost jako je výměna toneru v kopírce nebo základní role a odpovědnosti znázorněné v organizačním schématu společnosti	vlastnosti grafů, sloupcových diagramů nebo diagramů jako jsou změny počtu obyvatel/počasí v průběhu času používané při práci ve dvojicích nebo ve skupinách na střední škole, vysoké škole, univerzitě
<b>A2</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				
<b>A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 11 Vysvětlování údajů řečí nebo prostřednictvím znaků

Zprostředkování textu					
	Písemné vysvětlení údajů (v grafech, schématech atd.)	Text (a prostředí komunikace)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
<b>C2</b>	Dokáže interpretovat a písemně prezentovat (v jazyce B) různé formy empirických dat (s textem v jazyce A) z koncepčně složitých výzkumů na akademická nebo odborná témata.	[nepoužije se]	[nepoužije se]	údaje z finanční zprávy společnosti, průzkumu trhu nebo jiné podnikové zprávy nebo z výzkumných a vývojových činností pro vrcholový management	jako součást doktorské nebo magisterské práce, která obsahuje empirická data
<b>C1</b>	Dokáže srozumitelně a spolehlivě písemně (v jazyce B) interpretovat a prezentovat podstatné a relevantní body obsažené ve složitých grafech a jiných vizuálně uspořádaných	schémata/vizuální údaje o tématech osobního zájmu jako	schémata/vizuály ze zpráv podniků nebo veřejného sektoru,	podrobná analýza finančních údajů, průzkum trhu nebo	vizuální údaje zahrnuté v publikovaném

	údajích (s textem v jazyce A) na složitá akademická nebo odborná témata.	je lékařský výzkum nebo údaje o životním prostředí pro rodinu nebo přátele; ekonomické údaje prezentované graficky k novinovému článku	kteř jsou relevantní pro komunitní politiku nebo plánovací schůzku; údaje obsažené v prezentacích na veřejných zasedáních	vládní schémata/vizuální údaje prezentované na schůzce	akademickém výzkumu nebo shromážděné v rámci výzkumného projektu prezentovaného na přednášce nebo akademické konferenci/ u kulatého stolu
<b>B2</b>	Umí spolehlivě interpretovat a písemně (v jazyce B) prezentovat podrobné informace z diagramů a vizuálně uspořádaných dat v oblasti svého zájmu (s textem v jazyce A).	návod a schéma k obsluze složitého spotřebiče zanechané pro osobu, která hlídá dům/byt	zdravotní a bezpečnostní postupy (např. v nemocnici, továrně, knihovně)	interní (firemní) zpráva/zápis o významných bodech obsažený ve vizuální příloze jako je graf, sloupcový diagram nebo číselná tabulka	písemný úkol přiložený k technické vizuální informaci poskytnuté pro školní/univerzitní projekt
<b>B1+</b>	Dokáže interpretovat a písemně (v jazyce B) prezentovat celkové trendy zobrazené v jednoduchých schématech (např. grafy, sloupcové diagramy) (s textem v jazyce A) a podrobněji vysvětlit důležité body s pomocí slovníku nebo jiných referenčních materiálů.	trendy v účtech za domácnost nebo v osobních financích členů rodiny	jednoduché údaje o počasí nebo základní finanční údaje zveřejněné v rámci online diskuse o komunitní/klubové akci	e-mail popisující hlavní rysy vizuální přílohy jako je graf nebo sloupcový diagram	jednoduchý třídní úkol shrnující průzkum nebo demografické údaje
<b>B1</b>	Dokáže jednoduchými větami (v jazyce B) popsat hlavní skutečnosti zobrazené na vizuálních materiálech na známá témata (např. mapa počasí, základní vývojový diagram) (s textem v jazyce A).	e-mail s jednoduchým místním návodem zobrazeným na přiložené mapě	jednoduché demografické informace nebo trendy zveřejněné na diskusním fóru online komunity/klubu	pokyny pro jednoduchý kancelářský postup znázorněné ve vývojovém diagramu	jednoduché písemné vyprávění k obrázku nebo obrázkům jako úkol ve třídě
<b>A2</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				
<b>A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 12 Písemné vysvětlení údajů

Zprostředkování textu					
	Zpracování textu v řeči nebo ve znaku	Text (a pojednání)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
C2	Dokáže vysvětlit (v jazyce B) závěry, pokud vazby nebo důsledky nejsou explicitně vyjádřeny (v jazyce A), a poukázat na sociokulturní důsledky formy vyjádření (např. zdrženlivé vyjádření, ironie, sarkasmus).	diskuse, pořady o aktuálním dění, knihy, novinové články, komentáře a úvodníky, odborné články nebo jiné publikace určené širokému okruhu vzdělaných čtenářů	příspěvky na zasedání zastupitelstva, veřejné debaty/přednášce, diskusním fóru, politickém shromáždění, v politickém materiálu, veřejném politickém dokumentu, právním stanovisku, politickém projevu	prezentace na konferenci, semináři nebo zasedání, odborná publikace, technická zpráva, tiskové prohlášení nebo konference	přednáška na akademické konferenci, webové rozhovory, výukové materiály, učebnice, články v akademických časopisech, referenční knihy
C1	Umí shrnout (v jazyce B) dlouhé a náročné texty (v jazyce A).	pořady o aktuálním dění, články v časopisech nebo novinách	diskuse na fóru s několika účastníky, politické projevy, kázání, názory a dokumenty	prezentace na konferenci, semináři nebo setkání, zpráva, smlouva, předpisy	webová přednáška, přednáška na vědecké konferenci nebo semináři, vědecké články a knihy
	Umí shrnout (v jazyce B) diskusi (v jazyce A) o záležitostech, které patří do oblasti jeho akademického nebo profesionálního zájmu, umí rozvádět a zvažovat různá hlediska a určit nejdůležitější body.	diskuse, pořady o aktuálních tématech	diskuse na fóru, které se účastní několik účastníků	setkání nebo seminář	diskuzní fórum, kulatý stůl nebo kolokvium s více účastníky
	Dokáže jasně a strukturovaně (v jazyce B) shrnout hlavní body složitých textů (v jazyce A) z jiných oborů, než je jeho specializace, ačkoli se občas může stát, že si musí ověřit určité technické pojmy.	novinové úvodníky a komentáře, televizní zpravodajství a publicistické pořady	zákony, veřejné právní dokumenty, předpisy, prezentace, projevy, kázání	technická zpráva určená odbornému publiku, obchodní dopis, smlouva, nařízení, prezentace na konferenci	výukové materiály, učebnice, čítanka, slovník, články v odborných časopisech, přednášky, prezentace a diskuse na konferencích, webové rozhovory

	Dokáže vysvětlit (v jazyce B) jemné rozdíly v prezentaci faktů a argumentů (v jazyce A).	diskuse, pořady o aktuálním dění, knihy, novinové články, komentáře a úvodníky, odborné články nebo jiné publikace určené širokému okruhu vzdělaných čtenářů	příspěvky na zasedání zastupitelstva, veřejné debatě/přednášce, diskusním fóru, politickém shromáždění, v politickém materiálu, veřejném politickém dokumentu, právním stanovisku, politickém projevu	prezentace na konferenci, semináři nebo zasedání, odborná publikace, technická zpráva, tiskové prohlášení nebo konference	přednáška na akademické konferenci, webové rozhovory, výukové materiály, učebnice, články v akademických časopisech, referenční knihy
	Dokáže využít informace a argumenty ze složitého textu (v jazyce A) k diskusi na dané téma (v jazyce B), glosuje hodnotícími komentáři, přidává svůj názor apod.	knihy, novinové články, komentáře a úvodníky, odborné články; televizní zpravodajství a publicistické pořady, talk show	politický traktát, veřejný politický dokument; diskuse na fóru, prezentace, politický projev, kázání	technické zprávy, odborné články, specifikace, smlouvy	výukový materiál, učebnice, čítanka, článek v odborném časopise, přednášky, prezentace a diskuse na konferencích, webové rozhovory
	Dokáže vysvětlit (v jazyce B) postoj nebo názor vyjádřený ve výchozím textu (v jazyce A) na odborné téma, přičemž své závěry podpoří odkazem na konkrétní pasáže v originále.	knihy, novinové články, komentáře a úvodníky, odborné články; televizní zpravodajství a publicistické pořady, talk show			
B2+	Dokáže přehledně a strukturovaně (v jazyce B) shrnout informace a argumenty obsažené ve složitých textech (v jazyce A) na širokou škálu témat souvisejících s oblastí jejich zájmu a specializace.	diskuse při rodinných příležitostech, televizní zpravodajství a publicistické pořady, talk show	prezentace, (politické) projevy, kázání	prezentace na konferenci	přednášky, prezentace a diskuse na konferencích, webové rozhovory
	Dokáže shrnout (v jazyce B) hlavní body složité diskuse (v jazyce A) a zvážit různá předložená hlediska.		formální diskuse mezi několika účastníky	na schůzkách, instruktážích nebo poradách	panelová diskuse na akademické konferenci, kterého se účastní několik

					řečníků
B2	Umí syntetizovat a podat (v jazyce B) informace a argumenty z různých zdrojů (v jazyce A).	o aktuálním dění: webové rozhovory nebo interview, televizní zprávy a analýzy, dokumenty, články	na radnici nebo politickém setkání: zprávy, rozhovory nebo dokumentární filmy o dané problematice	ve zprávě, na schůzi: mediální pokrytí oznámení/politiky společnosti/vlády	při realizaci projektu: webové rozhovory, přednášky, ankety, průzkumy, blogy, dokumentární filmy
	Umí shrnout (v jazyce B) širokou škálu faktografických a imaginativních textů (v jazyce A), komentovat a diskutovat o kontrastních úhlech pohledu a hlavních tématech.	knihy, novinové články, komentáře a úvodníky, odborné články nebo jiné publikace určené širokému okruhu vzdělaných čtenářů	politický traktát, veřejný politický dokument, román, povídka	technické zprávy, odborné články, specifikace, smlouvy	články ve vědeckých časopisech, příručky, romány, povídky
	Umí shrnout (v jazyce B) důležité body z delších a složitějších textů (v jazyce A) na aktuální témata včetně oborů svého zájmu.	publikace určené širokému okruhu vzdělaných čtenářů	politický traktát, veřejný politický dokument	technické zprávy, odborné články, specifikace, smlouvy	články ve vědeckých časopisech, referenční knihy
	Dokáže rozpoznat, komu je určen text (v jazyce A) na zajímavé téma, a vysvětlit (v jazyce B) účel, postoje a názory autora.	z webových stránek, pořadů o aktuálním dění, dokumentů, novinových článků a úvodníků	v rozhovorech, oznámeních, politických prohlášeních	prezentace na konferencích, zprávy, odborné články	přednášky hostujících řečníků, webové stránky a webové rozhovory, dokumentární filmy, články
	Umí shrnout (v jazyce B) úryvky ze zpráv, rozhovorů nebo dokumentů, které obsahují názory, argumenty a diskuse (v jazyce A).	v neformální diskusi s přáteli, v chatu na sociálních sítích	neformální diskuse na veřejném místě (např. na letišti, v restauraci)	na týmových nebo strategických schůzkách	v rámci skupinového projektu
	Umí shrnout (v jazyce B) děj a sled událostí ve filmu nebo divadelní hře (v jazyce A).	v neformální diskusi s přáteli	[nepoužije se]	[nepoužije se]	v hodině, v rámci projektu
B1+	Umí shrnout (v jazyce B) hlavní body dlouhých textů (v jazyce A) na témata z oblasti svého zájmu, pokud si dokáže ověřit význam některých výrazů.	dlouhé telefonní hovory, aktuální televizní pořady, dokumentární filmy, webové rozhovory	projevy, rozhovory na veřejných setkáních	prezentace nebo přednášky, příslušné dokumentární filmy nebo pořady o aktuálním dění	univerzitní přednášky, relevantní dokumentární filmy nebo pořady o aktuálním dění, webové rozhovory

	Umí shrnout (v jazyce B) krátké vyprávění nebo článek, rozhovor, diskusi, interview nebo dokumentární film (v jazyce A) a odpovědět na další otázky týkající se podrobností.	diskuse s přáteli, dokumentární filmy, krátká vyprávění, články v novinách nebo časopisech	přednáška na veřejném setkání, rozhovor, veřejné oznámení	prezentace nebo diskuse na konferencích, seminářích nebo setkáních, novinové články	webové rozhovory, dokumentární filmy a články s akademickým významem, krátká vyprávění
	Umí shromáždit krátké informace z několika zdrojů (v jazyce A) a shrnout je (v jazyce B) pro někoho jiného.	neformální diskuse, prospekty, reklamy, programy v divadlech, texty písní	veřejná oznámení a oznámení, zápisy ze schůzí, příslušné zprávy v novinách a časopisech	zprávy, schůzky, dopisy a e-maily, poznámky ze schůzek, zprávy z tisku	webové rozhovory, návody k provádění úkolů, články na související téma
B1	Dokáže shrnout (v jazyce B) hlavní body srozumitelných, dobře strukturovaných textů (v jazyce A) na témata, která jsou mu známá nebo ho osobně zajímají, ačkoli lexikální omezení někdy způsobují potíže s formulací.	osobní dopisy, krátké články, brožury, inzeráty	krátké články, krátké úřední dopisy, veřejná prohlášení a oznámení, předpisy, letáky, programy akcí	prezentace a ukázky, zprávy, obchodní dopisy	přednášky hostujících přednášejících, webové přednášky, popisy, vyprávění, hesla v učebnicích, webové stránky, přehledy zpráv, krátké články
	Dokáže jednoduše shrnout (v jazyce B) hlavní informace z jednoduchých textů (v jazyce A) na známá témata (např. krátký záznam rozhovoru, článek v časopise, cestovní brožura).	krátký písemný rozhovor nebo článek v časopise, cestovní brožura, dopisy, e-maily, shrnutí novinových zpráv		zprávy, obchodní dopisy a e-maily	popisy, vyprávění, hesla v učebnicích, webové stránky, shrnutí zpráv, krátké články
	Dokáže shrnout (v jazyce B) hlavní body, které zazněly během rozhovoru (v jazyce A) na téma osobního nebo aktuálního zájmu, pokud je lidé jasně formulují.	rozhovor, při kterém se vyměňují novinky a mluví se o plánech, novinky vyměňované na svatbě	body, které zazněly v neformálním rozhovoru s veřejným činitelem	konzultace s odborníkem, auditorem, konzultantem	co řekl odborník, s nímž byla žádost konzultována, co řekla osoba, s níž byl veden rozhovor ohledně projektu
	Dokáže shrnout (v jazyce B) hlavní body dlouhých textů přednesených ústně (v jazyce A) na témata z oblasti jejich zájmu, pokud se je může poslechnout nebo je sledovat několikrát.	dlouhé telefonní hovory, aktuální televizní pořady, dokumentární filmy,	projevy, rozhovory na veřejných setkáních	prezentace nebo přednáška, diskuse u kulatého stolu, relevantní	univerzitní přednášky, relevantní dokumentární filmy nebo pořady

		webové rozhovory		dokumentární filmy nebo pořady o aktuálním dění	o aktuálním dění, webové rozhovory
	Dokáže shrnout (v jazyce B) hlavní body nebo události v televizních pořadech a videoklipech (v jazyce A), pokud je může zhlédnout několikrát.	scéna ve filmu, novele nebo sitcomu	pořad o aktuálních tématech na téma veřejné schůze	výňatek ze zpráv, rozhovor nebo veřejné prohlášení týkající se instituce	scéna v dokumentárním filmu, rozhovor
A2+	Dokáže (v jazyce B) převyprávět hlavní body jednoduchých televizních nebo rozhlasových zpráv (v jazyce A), které informují o událostech, sportu, nehodách atd., pokud jsou daná témata známá a přednes je pomalý a jasný.	v neformální diskusi s přáteli, v chatu na sociálních sítích	neformální diskuse na veřejném místě (např. na letišti, v restauraci)	[nepoužije se]	v rámci projektu, který zahrnuje sběr informací z mediálních zdrojů
	Dokáže jednoduchými větami (v jazyce B) sdělit informace obsažené v jasně strukturovaných, krátkých a jednoduchých textech (v jazyce A), které jsou opatřeny ilustracemi nebo tabulkami.	informace "kdo, kdy, kde" ve zprávě	možnosti koncertu nebo sportovní události, informace v oznámeních a na plakátech, jízdní řády, graffiti, programy, vstupenky	podrobnosti pracovního rozvrhu	ilustrovaný příběh, jednoduchý informační text o zemi s tabulkami informací
	Umí shrnout (v jazyce B) hlavní myšlenku (myšlenky) jednoduchých, krátkých informačních textů (v jazyce A) na známá témata.	informace "kdo, kdy, kde" ve zprávách, na webových stránkách/brožurách, v jednoduchých průvodcích	informační panely v muzeích, letáky institucí (např. nemocnice, policie)	zprávy o ročních finančních výsledcích	údaje o úkolech a zadáních, popisy kurzů nebo zkoušek
A2	Dokáže sdělit (v jazyce B) hlavní myšlenku(y) obsaženou(é) v jasně strukturovaných, krátkých, jednoduchých textech (v jazyce A) a doplnit k tomu svůj omezený repertoár dalšími prostředky (např. gesty, kresbami, slovy/znaky z jiných jazyků).	zprávy o počasí, velmi jednoduchý návod k montáži	informace o časech a nákladech na dopravu, dostupnosti služeb	[nepoužije se]	zprávy o počasí, krátké ilustrované popisy míst, velmi jednoduché obrázkové příběhy
A1	Dokáže sdělit (v jazyce B) jednoduché předvídatelné informace uvedené na krátkých, velmi jednoduchých nápisech a oznámeních, plakátech a programech (v jazyce A).	poznámky na dveřích pro teenagery, informace připevněné magnetem na lednici, např. kdo je na řadě s vařením/uklizením/	cedule a oznámení o směru jízdy, plakáty a programy oznamující a uvádějící časy konání akcí	cedule a oznámení o umístění a/nebo varování, oznámení s rozvrhem	seznamy tříd, informace o akcích v rámci společenského programu



		umýváním nádobí			
Pre-A1	Nejsou zde žádné deskriptory				

Tabulka 13 Zpracování textu v řeči nebo ve znaku

Zprostředkování textu					
	Písemné zpracování textu	Text (a pojednání)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
C2	Dokáže písemně (v jazyce B) vysvětlit způsob, jakým jsou v textu (v jazyce A) prezentována fakta a argumenty, zejména pokud je sdělován postoj někoho jiného, a upozornit na použití zlehčování, zastřené kritiky, ironie a sarkasmu. Umí shrnout informace z různých zdrojů, rekonstruovat argumenty a výpovědi v ucelené prezentaci celkového výsledku.	diskuse, pořady o aktuálním dění, knihy, novinové články, komentáře a úvodníky, odborné články nebo jiné publikace určené širokému okruhu vzdělaných čtenářů	příspěvky na zasedání zastupitelstva, veřejné diskusi, diskusním fóru, politickém setkání, v politickém traktátu, veřejném politickém dokumentu, právním stanovisku	prezentace na konferenci, semináři nebo setkání, odborná publikace, technická zpráva, konference	přednáška na akademické konferenci, webové rozhovory, výukové materiály, učebnice, články v akademických časopisech, referenční knihy
C1	Umí písemně shrnout (v jazyce B) dlouhé a složité texty (v jazyce A) a vhodně interpretovat jejich obsah, pokud si občas ověří přesný význam neobvyklých odborných výrazů.		příspěvky na zasedání zastupitelstva, veřejné diskusi, diskusním fóru, politickém setkání, v politickém traktátu, veřejném politickém dokumentu	prezentace na konferenci, semináři nebo setkání, odborná publikace, technická zpráva, konference, obchodní návrhy	přednáška na vědecké konferenci, webové rozhovory, výukové materiály, učebnice, články v odborných časopisech
	Umí písemně shrnout dlouhý a složitý text (v jazyce A) (např. akademický článek, politickou analýzu, úryvek z románu, úvodník, literární recenzi, zprávu nebo výtah z vědecké knihy) pro konkrétní publikum, přičemž dodržuje styl a terminologii originálu.		příspěvky na zasedání zastupitelstva, veřejné diskusi, diskusním fóru, politickém setkání, v politickém traktátu, veřejném politickém dokumentu, právním stanovisku	prezentace na konferenci, semináři nebo setkání, odborná publikace, technická zpráva, konference	přednáška na akademické konferenci, webové rozhovory, výukové materiály, učebnice, články v akademických časopisech, referenční knihy

B2+	Umí písemně shrnout (v jazyce B) hlavní obsah dobře strukturovaných, ale propozičně složitých textů (v jazyce A) na témata z oblasti svého profesního, akademického a osobního zájmu.	diskuse při rodinných příležitostech, televizní zpravodajství a publicistické pořady, talk show	prezentace, projevy, kázání	prezentace na konferenci	přednášky, prezentace a diskuse na konferencích, webové rozhovory
	Dokáže písemně (v jazyce B) porovnat, porovnávat a syntetizovat informace a názory obsažené ve vědeckých a odborných publikacích (v jazyce A) v oblasti svého zájmu.	[nepoužije se]	dokumenty veřejné politiky	odborné časopisy a noviny, politické dokumenty, technické zprávy	vědecké články, recenze, knihy
	Umí písemně (v jazyce B) vysvětlit názor vyjádřený ve složitém textu (v jazyce A) a závěry, k nimž dospěje, podpořit odkazem na konkrétní informace v originále.	dokumentární filmy, pořady o aktuálním dění, články v časopisech nebo novinách, romány, povídky, divadelní hry	diskuse na fóru, které se účastní více účastníků, blogy, projevy, kázání, právní námítky, stanoviska a dokumenty, politické dokumenty	prezentace na konferenci, semináři, zasedání, poradě nebo tiskové konferenci, zpráva, smlouva, předpisy, články	webová diskuse, přednáška, akademický seminář, vědecké práce a knihy, romány, povídky, divadelní hry
B2	Umí písemně shrnout (v jazyce B) hlavní obsah složitých textů (v jazyce A) na témata související s jejich oborem zájmu a specializací.	dokumentární filmy, pořady o aktuálním dění, články v časopisech nebo novinách, romány, povídky, divadelní hry	diskuse na fóru, které se účastní více účastníků, blogy, projevy, kázání, právní námítky, stanoviska a dokumenty, politické dokumenty	prezentace na konferenci, semináři, zasedání, poradě nebo tiskové konferenci, zpráva, smlouva, předpisy, články	webová diskuse, přednáška, akademický seminář, vědecké práce a knihy, romány, povídky, divadelní hry
B1+	Umí písemně shrnout (v jazyce B) informace a argumenty obsažené v textech (v jazyce A) na obecná témata nebo témata, která jej osobně zajímají.	dokumentární filmy, pořady o aktuálním dění, články v časopisech nebo novinách, romány, povídky, divadelní hry	diskuse na fóru, které se účastní více účastníků, blogy, projevy, kázání, právní námítky, stanoviska a dokumenty, politické dokumenty	prezentace na konferenci, semináři, zasedání, poradě nebo tiskové konferenci, zpráva, smlouva, předpisy, články	webová diskuse, přednáška, akademický seminář, vědecké práce a knihy, romány, povídky, divadelní hry
B1	Umí písemně (v jazyce B) shrnout hlavní body jednoduchých informačních textů (v jazyce A) na témata, která ho osobně zajímají nebo jsou aktuální, pokud jsou ústní texty jasně formulovány.	telefonát, rozhovor na webu, zpravodajství, dokumenty, osobní dopisy, informační brožury, krátké články	prezentace na veřejném zasedání, veřejná prohlášení nebo oznámení	videozáznam prezentace na schůzce, instruktáž k úkolu, zprávy a obchodní dopisy	orientační schůzka, pokyny k úkolu, přednáška hostujícího řečníka, vyprávění a krátké články
	Dokáže jednoduchým způsobem parafrázovat krátké úryvky s použitím původního znění a řazení textu.	osobní dopisy, krátké články, brožury, inzeráty, texty na webových stránkách	krátké úřední dopisy, veřejná prohlášení a oznámení, předpisy, letáky informující o změnách služeb, programy akcí	zprávy, obchodní dopisy	vyprávění, hesla z učebnic, webové stránky, shrnutí zpráv, krátké články

<b>A2+</b>	Dokáže v řadě bodů (v jazyce B) vyjmenovat relevantní informace obsažené v krátkých jednoduchých textech (v jazyce A), pokud se tyto texty týkají konkrétních, známých témat a jsou psané jednoduchým každodenním jazykem. Dokáže vybrat a reprodukovat klíčová slova a fráze nebo krátké věty z krátkého textu v rámci svých omezených schopností a zkušeností.	informace "kdo, kdy, kde" ve zprávách, popisech webových stránek/brožur, jednoduchých příručkách	informační panely v muzeích, letáky institucí (např. nemocnice, policie)	oznámení, předpisy, pokyny pro úkol	podrobnosti o úkolech a zadáních, popisy kurzů nebo zkoušek, výtahy z učebnic
<b>A2</b>	Dokáže jednoduchým jazykem vyjádřit (v jazyce B) hlavní myšlenku (myšlenky) velmi krátkých textů (v jazyce A) na známá a každodenní témata, které obsahují nejfrekventovanější slovní zásobu; navzdory chybám je text srozumitelný. Umí přepisovat krátké texty v tištěné nebo čitelně ručně psané podobě.	dopisy s novinkami	veřejná oznámení, zápisy v průvodci	jednoduché pracovní pokyny, například jak vyměnit toner v tiskárně	jednoduchá, krátká vyprávění, obecné akademické předpisy, např. pro zkoušku
<b>A1</b>	Dokáže s pomocí slovníku vyjádřit (v jazyce B) význam jednoduchých frází (v jazyce A) na známá a každodenní témata. Umí ve standardním tištěném formátu opsat jednotlivá slova a krátké texty.		oznámení pro veřejnost, dopravní informace	jednoduché návody a zprávy o předmětech z oboru, který je mu blízký	jednoduchá vyprávění, akademické předpisy
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 14 Písemné zpracování textu

Zprostředkování textu					
	Překlad psaného textu do řeči nebo znaků	Text (a prostředí komunikace)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
<b>C2</b>	Dokáže plynule ústně překládat (do jazyka B) abstraktní texty (psané v jazyce A) na širokou škálu témat osobního, akademického a profesního zájmu, přičemž úspěšně sděluje hodnotící aspekty a argumenty, včetně nuancí a důsledků s nimi spojených.	odborné články v časopisech a zprávy o věcech osobního zájmu	veřejný politický dokument, prohlášení, pravidla nebo předpisy	odborné publikace, technické zprávy, smlouvy, tiskové zprávy	akademické projekty a související dokumenty
<b>C1</b>	Dokáže plynule ústně překládat (do jazyka B) složité písemné texty (psané v jazyce A) na širokou škálu obecných i odborných témat a zachytit většinu nuancí.				

<b>B2+</b>	Umí ústně přeložit (do jazyka B) složité texty (psané v jazyce A) obsahující informace a argumenty o tématech z oblasti jeho profesního, akademického a osobního zájmu.	články v novinách nebo časopisech o aktuálních tématech, která jej osobně zajímají	doprovodné texty k uměleckým dílům v muzeu nebo na výstavě, obecní předpisy, jako je recyklace, parkování atd.	technické zprávy týkající se jeho profese	akademické články a zprávy, předpisy
<b>B1+</b>	Umí ústně přeložit (do jazyka B) texty (psané v jazyce A) obsahující informace a argumenty o tématech z oblasti jeho profesního, akademického a osobního zájmu, pokud jsou napsány nekomplikovaným, standardním jazykem.				
<b>B1</b>	Dokáže přibližně ústně přeložit (do jazyka B) jasné, dobře strukturované informační texty (napsané v jazyce A) na témata, která jsou mu známá nebo která ho zajímají, ačkoli lexikální omezení někdy způsobují obtíže při formulaci.	e-maily nebo dopisy se zprávami od přátel/příbuzných	jednoduchá hlášení, jako je svědecká výpověď o nehodě	životopis a prezentační dopis uchazeče o zaměstnání nebo stáž	brožura(y) s popisem mimoškolních aktivit, včetně podmínek
<b>A2+</b>	Dokáže přibližně ústně přeložit (do jazyka B) krátké jednoduché texty každodenního života (např. záznamy v brožurách, oznámení, pokyny, dopisy nebo e-maily) (psané v jazyce A).		oznámení o změnách veřejných služeb, jako jsou předpisy o parkování nebo svozu odpadků	rozšířený životopis a prezentační dopis uchazeče o zaměstnání nebo stáž	
<b>A2</b>	Dokáže provést jednoduchý hrubý ústní překlad (do jazyka B) krátkých jednoduchých textů (např. oznámení na známá témata) (napsaných v jazyce A), přičemž zachytí to nejpodstatnější.	etikety na potravinách nebo elektronických zařízeních, návody k použití léků	pokyny k zakoupení cestovní karty	základní předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví na pracovišti	oznámení o knihách nebo výměnách kurzů/tříd
	Dokáže jednoduše a zhruba ústně přeložit (do jazyka B) běžné informace o známých každodenních tématech, které jsou napsány v jednoduchých větách (v jazyce A) (např. osobní zprávy, krátká vyprávění, pokyny, oznámení nebo instrukce).	osobní zprávy v e-mailech a dopisech	pokyny, upozornění, informace na plakátech	upozornění, pokyny, základní zdravotní a bezpečnostní předpisy	pokyny ke zkoušce
<b>A1</b>	Dokáže jednoduše a zhruba ústně přeložit (do jazyka B) jednoduchá každodenní slova/nápisy a fráze (napsané v jazyce A), s nimiž se setkává na cedulích a nápisech, plakátech, programech, letácích atd.	[nepoužije se]	nápisy a oznámení, plakáty, programy, letáky	nápisy a oznámení, plakáty, letáky	cedule a oznámení, plakáty, jízdní řády
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 15 Překlad psaného textu do řeči nebo znaků

	Překlad psaného textu v písemné podobě	Text (a prostředí komunikace)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
C2	Umí překládat (do jazyka B) odborné materiály mimo svůj obor (psané v jazyce A), pokud věcnou správnost zkontroluje odborník v daném oboru.	dopisy, novinové články, komentáře a úvodníky, odborné články nebo jiné publikace určené širokému okruhu vzdělaných čtenářů	politický traktát, veřejný politický dokument, právní stanovisko	odborné publikace, technické zprávy, smlouvy, tiskové zprávy	akademické práce
C1	Dokáže přeložit (do jazyka B) abstraktní texty na společenská, vědecká a odborná témata ve svém oboru (napsané v jazyce A) a úspěšně přitom ostatním sdělit hodnotící aspekty a argumenty, včetně řady důsledků s nimi spojených, i když některé výrazy mohou být příliš ovlivněny originálem.	dopisy, články v časopisech nebo novinách, povídky	projevy, kázání, politické dokumenty	vědecké, technické, finanční nebo projektové zprávy, předpisy, články a jiné odborné publikace	vědecké práce a knihy, literární kritika
B2+	Dokáže vytvořit přehledný překlad (z jazyka A do jazyka B), který odráží běžné používání jazyka, ale může být příliš ovlivněn pořadím, členěním odstavců, interpunkcí a zvláštními formulacemi originálu.	dopisy, články v časopisech nebo novinách, některé hovorové texty			vědecké práce a knihy, romány, povídky, divadelní hry
B2	Dokáže vytvořit překlad (do jazyka B), který přesně dodržuje strukturu vět a odstavců původního textu (v jazyce A) a přesně vyjadřuje hlavní myšlenky výchozího textu, i když se překlad může číst neobratně.	dopisy s novinkami, články obecného zájmu	veřejné dokumenty popisující obecné předpisy, hesla v příručkách, stanoviska	přímé dopisy, instrukce, zprávy o tématech z jejich oboru	přímočará vyprávění, obecné akademické předpisy
B1+	Dokáže vytvořit přibližný překlad (z jazyka A do jazyka B) jednoduchých věcných textů, které jsou napsány nekomplikovaným standardním jazykem a věrně kopírují strukturu originálu; mohou se v něm ojediněle vyskytnout jazykové chyby, přesto však překlad zůstává srozumitelný.			přímé dopisy, instrukce, zprávy o tématech z jejich oboru	
B1	Dokáže vytvořit přibližný překlad (z jazyka A do jazyka B) informací obsažených v krátkých věcných textech napsaných nekomplikovaným standardním jazykem; i přes chyby zůstává překlad srozumitelný.				obecné akademické předpisy
A2	Umí používat jednoduchý jazyk k přibližnému překladu (z jazyka A do jazyka B) velmi krátkých textů na známá a každodenní témata, které obsahují nejfrekventovanější	dopisy s novinkami	veřejná oznámení, zápisy v průvodci	jednoduché pracovní pokyny, například jak vyměnit toner	jednoduchá krátká vyprávění, obecné akademické předpisy,

	slovní zásobu; i přes chyby zůstává překlad srozumitelný.			v tiskárně	např. pro zkoušku
A1	Dokáže s pomocí slovníku přeložit jednoduchá slova/znaky a fráze (z jazyka A do jazyka B), někdy však nevybere nejvhodnější význam.		oznámení pro veřejnost, dopravní informace	jednoduché návody a zprávy o předmětech z oboru, který je mu blízký	jednoduchá vyprávění, akademické předpisy
Pre-A1	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 16 Překlad psaného textu v písemné podobě

Zprostředkování textu					
	Psaní poznámek (přednášky, semináře, schůze atd.)	Text (a prostředí komunikace)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
C2	Dokáže při pokračující účasti na schůzce nebo semináři vytvářet spolehlivé poznámky (nebo zápisy) pro nepřítomné osoby, a to i v případě, že se jedná o složité a/nebo neznámé téma.	[nepoužije se]	na veřejné schůzi, na schůzi výboru/klubu/asociace, na semináři na zajímavé téma	na poradě vedení nebo na školení	na semináři nebo diskusním fóru
	na poradě vedení, odborné konferenci nebo školení			na semináři nebo diskusním fóru, při návštěvě přednášky	
C1	Dokáže si během přednášky dělat podrobné poznámky k tématům z oblasti svého zájmu a zaznamenávat informace tak přesně a věrně podle předlohy, že tyto poznámky mohou být užitečné i pro ostatní.		během veřejné přednášky na zajímavé téma	na odborné konferenci nebo školení	při návštěvě přednášky, sledování webové diskuse
	Umí se v průběhu přednášky nebo semináře rozhodnout, co si zapíše a co vynechá, a to i v případě neznámých témat.		na veřejné schůzi, na schůzi výboru/klubu/asociace, na semináři nebo přednášce na zajímavé téma	na poradě vedení, odborné konferenci nebo školení	na semináři nebo diskusním fóru, při návštěvě přednášky
	Dokáže vybrat důležité podrobné informace a argumenty o složitých abstraktních tématech z různých ústních zdrojů		při zkoumání tématu, které jej osobně	při průzkumu oblasti pro sdružení,	při zkoumání oblasti pro zprávu nebo

	(např. přednášky, podcasty, formální diskuse a debaty, rozhovory) za předpokladu, že se jedná o přednes pronášený běžnou rychlostí.	zajímá	nátlakovou skupinu, politickou stranu atd.	prezentaci	prezentaci na semináři
B2	Dokáže porozumět jasně strukturované přednášce na známé téma a udělat si poznámky k bodům, které mu připadají důležité, i když má tendenci soustředit se na vlastní formulaci, a proto mu některé informace uniknou.	[nepoužije se]	během veřejné přednášky na zajímavé téma	na odborné konferenci nebo školení	při návštěvě přednášky, sledování webové diskuse
	Dokáže si na schůzkách a seminářích pořizovat přesné poznámky o většině otázek, které se mohou vyskytnout v oblasti jeho zájmu.				
B1+	Dokáže si během přednášky dělat dostatečně přesné poznámky, které později využije pro vlastní potřebu pokud se jedná o téma, které jej zajímá a přednáška je jasná a dobře strukturovaná.		během veřejné přednášky na zajímavé téma	na odborné konferenci nebo školení	při návštěvě přednášky nebo sledování webové diskuse
B1	Dokáže si dělat poznámky jako seznam klíčových bodů během jednoduché přednášky pokud je téma známé a přednáška je formulována jasně a jednoduchým jazykem.		během veřejné přednášky na zajímavé téma	na odborné konferenci nebo školení	při návštěvě přednášky nebo sledování webové diskuse
	Dokáže si na schůzce zapsat běžné pokyny na známé téma pokud jsou formulovány jednoduchým jazykem a je na ně dostatek času.		na veřejné schůzi, na schůzi výboru/klubu/asociace, na semináři na zajímavé téma	na interní schůzce nebo školícím semináři	na semináři nebo diskusním fóru
A2	Umí si dělat jednoduché poznámky při prezentaci/předvádění pokud je téma známé a předvídatelné a přednášející umožní vysvětlení a zápis.		na veletrhu / v nákupním centru předvedení nového výrobku, o který je zájem	na odborné konferenci, veletrhu nebo vzdělávacím semináři	[nepoužije se]
A1	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				
Pre-A1	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 17 Psaní poznámek

Zprostředkování textu					
	Vyjádření osobní reakce na kreativní texty (včetně literatury)	Text (a prostředí komunikace)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
<b>C2</b>	<i>Nejsou k dispozici žádné deskriptory: viz C1</i>				
<b>C1</b>	Dokáže podrobně popsat osobní interpretaci díla, nastínit své reakce na určité prvky a vysvětlit jejich význam.	právě přečtený román nebo povídka, právě zhlédnutá divadelní hra, film, muzikál nebo jiné představení, obrazy nebo sochy v galerii, kulturní artefakty v muzeu - v rozhovoru s přáteli	román, povídka, divadelní hra, báseň, které se čtou nebo studují v rámci kulturního kroužku pořádaného kulturním institutem nebo klubem film nebo jiný kulturní/umělecký výtvar na promítání nebo výstavě pořádané kulturním institutem nebo klubem	při setkávání se zahraničními partnery nebo klienty: neformální diskuse o literatuře, filmovém průmyslu nebo významných kulturních památkách země druhé osoby	román, báseň, divadelní hra, povídka nebo jiné klasické či současné dílo studované v rámci kurzu literatury
	Dokáže nastínit osobní interpretaci postavy v díle: její psychický/emocionální stav, motivy jejího jednání a důsledky tohoto jednání.	právě přečtený román nebo povídka, právě zhlédnutá divadelní hra, film nebo muzikál - v rozhovoru s přáteli		[nepoužije se]	
<b>B2</b>	Dokáže jasně prezentovat své reakce na dílo, rozvíjet své myšlenky a podpořit je příklady a argumenty. Dokáže podat vlastní výklad vývoje děje, postav a témat příběhu, románu, filmu nebo divadelní hry. Dokáže popsat svou emocionální odezvu na dílo a podrobně popsat způsob, jakým dílo tuto odezvu vyvolalo.	právě přečtený román nebo povídka, právě zhlédnutá divadelní hra, film, muzikál nebo jiné představení, obrazy nebo sochy v galerii, kulturní artefakty v muzeu - v rozhovoru s přáteli	jednodušší román nebo povídka, které se čtou v rámci kroužku cizojazyčné četby organizovaného učitelem nebo kulturním institutem	při setkávání se zahraničními partnery nebo klienty: neformální diskuse o literatuře, filmovém průmyslu nebo významných kulturních památkách země druhé osoby	román, báseň, divadelní hra, povídka nebo jiné literární dílo, které se studuje ve třídě
	Dokáže podrobně vyjádřit své reakce na formu vyjádření, styl a obsah díla a vysvětlit, co na něm oceňuje a proč.			[nepoužije se]	



<b>B1</b>	<p>Umí vysvětlit, proč jej některé části nebo aspekty díla obzvláště zaujaly.</p> <p>Dokáže podrobně vysvětlit, se kterou postavou se nejvíce ztotožňuje a proč.</p> <p>Umí přirovnat události v příběhu, filmu nebo divadelní hře k podobným událostem, které zažil nebo o nichž slyšel.</p> <p>Dokáže propojit emoce, které prožívá postava, s emocemi, které prožil on sám.</p> <p>Dokáže popsat emoce, které prožívá v určitém okamžiku příběhu, např. okamžik (okamžiky) v příběhu, kdy cítil kvůli postavě úzkost, a vysvětlit proč.</p> <p>Umí stručně vysvětlit pocity a názory, které v něm dílo vyvolalo.</p> <p>Dokáže popsat osobnost postavy.</p> <p>Umí popsat pocity postavy a vysvětlit jejich příčiny.</p>	jednodušší povídka nebo román, který právě přečetl, film, muzikál nebo jiné představení, které právě shlédl - s přáteli	jednodušší román nebo povídka, které se čtou v rámci kroužku cizojazyčné četby organizovaného učitelem nebo kulturním institutem	při setkávání se zahraničními partnery nebo klienty: příležitostná diskuse o literárním dědictví (např. Cervantes, Shakespeare), o němž se učil ve škole, nebo o dílech známých filmových hvězd	jednodušší povídka, pohádka nebo úryvek z románu přečtený ve třídě nebo za domácí úkol, videopříběh zhlédnutý ve třídě
<b>A2</b>	<p>Umí vyjádřit své reakce na dílo, sdělit své pocity a myšlenky jednoduchým jazykem.</p> <p>Umí jednoduchým jazykem uvést, které aspekty díla ho obzvláště zaujaly.</p> <p>Umí říci, zda se mu dílo líbilo, nebo ne, a jednoduchým jazykem vysvětlit proč.</p>	[nepoužije se]	[nepoužije se]	[nepoužije se]	jednoduchý příběh, pohádka nebo báseň přečtené ve třídě
<b>A1</b>	Dokáže jednoduchými slovy/znaky vyjádřit, jak se při čtení díla cítil.				
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 18 Vyjádření osobní reakce na kreativní texty

Zprostředkování textu					
	Analýza a kritika tvůrčích textů (včetně literatury)	Text (a prostředí komunikace)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
<b>C2</b>	Dokáže kriticky zhodnotit díla různých období a žánrů (např. romány, básně a divadelní hry), přičemž si uvědomuje jemné rozdíly ve stylu a implicitním i explicitním významu.	[nepoužije se]	při psaní recenze románu, filmu, o životě spisovatele	[nepoužije se]	román, báseň, divadelní hra, povídka nebo jiné klasické či

	<p>Dokáže rozpoznat jemné nuance jazyka, rétorický účinek a stylistické užití jazyka (např. metafory, neobvyklou syntax, dvojsmyslnost), interpretovat a "odhalovat" významy a konotace.</p> <p>Dokáže kriticky zhodnotit způsob, jakým jsou v díle využity struktura, jazyk a rétorické prostředky pro určitý účel, a zdůvodnit jejich vhodnost a účinnost.</p> <p>Dokáže kriticky zhodnotit záměrné porušení jazykových konvencí v písemném projevu.</p>		nebo umělce pro časopis nebo blog kulturního kroužku organizovaného kulturním institutem nebo klubem		současné dílo studované v rámci kurzu literatury
<b>C1</b>	<p>Dokáže kriticky zhodnotit širokou škálu textů včetně literárních děl různých období a žánrů.</p> <p>Dokáže posoudit, do jaké míry dílo odpovídá konvencím svého žánru.</p> <p>Dokáže popsat a okomentovat způsoby, jakými dílo zapojuje publikum (např. tím, že vytváří a vyvrací očekávání).</p>				
<b>B2</b>	<p>Dokáže porovnat dvě díla, posoudit témata, postavy a scény, prozkoumat podobnosti a kontrasty a vysvětlit význam souvislostí mezi nimi.</p> <p>Dokáže vyjádřit zdůvodněný názor na dílo, přičemž si uvědomuje tematické, strukturální a formální rysy díla a odkazuje na názory a argumenty ostatních.</p> <p>Dokáže zhodnotit, jakým způsobem dílo podporuje ztotožnění s postavami, a uvést příklady.</p> <p>Dokáže popsat, jak se různá díla liší v přístupu ke zpracování téhož tématu.</p>	právě přečtený román nebo povídka, právě zhlédnutá divadelní hra, film, muzikál nebo jiné představení, obrazy nebo sochy v galerii, kulturní artefakty v muzeu - v rozhovoru s přáteli	jednodušší román nebo povídka, které se čtou v rámci kroužku cizojazyčné četby organizovaného učitelem nebo kulturním institutem		román, báseň, divadelní hra, povídka nebo jiné literární dílo, které se studuje ve třídě
<b>B1</b>	<p>Dokáže vybrat nejdůležitější epizody a události v jasně strukturovaném vyprávění v běžném jazyce a vysvětlit význam událostí a souvislostí mezi nimi.</p>	právě přečtený román nebo povídka, právě zhlédnutá divadelní hra, film, muzikál nebo jiné představení, obrazy nebo sochy v galerii, kulturní artefakty v muzeu - v rozhovoru s přáteli	jednodušší román nebo povídka, které se čtou v rámci kroužku cizojazyčné četby organizovaného učitelem nebo kulturním institutem	[nepoužije se]	jednodušší povídka, pohádka nebo úryvek z románu, který se čte ve třídě nebo za domácí úkol

	Dokáže popsat klíčová témata a postavy v krátkých vyprávěních zahrnujících známé situace, které obsahují pouze běžné jazykové prostředky s vysokou četností výskytu.	[nepoužije se]	[nepoužije se]		
A2	Dokáže identifikovat a jednoduchým jazykem stručně popsat klíčová témata a postavy v krátkých jednoduchých příbězích zahrnujících známé situace, které obsahují pouze běžný jazyk s vysokou frekvencí.				jednoduchý příběh, pohádka nebo báseň přečtené ve třídě
A1	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				
Pre-A1	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 19 Analýza a kritika tvůrčích textů

Zprostředkování pojmů					
	Usnadnění spolupráce s kolegy	Situace (a role)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
C2	<i>Nejsou k dispozici žádné deskriptory: viz C1</i>				
C1	Dokáže projevit citlivost k různým pohledům na věc ve skupině, uznat jejich přínos a formulovat případné výhrady, nesouhlas nebo kritiku tak, aby se nikoho nepřiměřeně nedotkl nebo aby takové riziko minimalizoval. Dokáže rozvíjet interakci a taktně ji pomáhat směřovat k závěru.	při výměně názorů s přáteli, rodinnými příslušníky, kolegy, kteří se setkali za neformálních okolností, aby prodiskutovali problém, o němž vědí	jako člen/předseda/moderátor na schůzi komunity/společnosti; na akci zaměřené na získávání finančních prostředků; v rámci veřejné prezentace projektu (např. nové budovy/zařízení)	jako předseda/člen skupiny při setkáních cílové skupiny; při relativně jednoduché obchodní transakci; při programových setkáních; při jednáních výboru	jako přednášející/instruktor na konferenci v době otázek a odpovědí; během předem organizované debaty ve třídě na škole/univerzitě; v rámci komunitní práce pro rozvoj učitelů
B2+	Na základě reakcí lidí dokáže upravit způsob, jakým formuluje otázky a/nebo zasahuje do skupinové interakce.				
	Umí vystupovat jako zpravodaj ve skupinové diskusi, zaznamenávat myšlenky a rozhodnutí, diskutovat o nich se skupinou a později shrnout názory skupiny v plénu.		na komunitních setkáních, která se zabývají určitým problémem, s vizuální podporou		při společném plnění úkolu ve třídě ve škole/univerzitě; při komunitní práci pro rozvoj učitelů
B2	Umí klást otázky, které podněcují diskusi o tom, jak organizovat společnou práci.				
	Umí pomoci definovat cíle týmové práce a porovnat možnosti,	při výměně názorů	na komunitním		při jednoduchém

	<p>jak jich dosáhnout.</p> <p>Dokáže přeorientovat diskusi tím, že navrhne, co je třeba zvážit dále a jak postupovat.</p>	<p>s přáteli, příbuznými, kolegy, kteří se setkali za neformálních okolností, aby se rozhodli mezi možnými řešeními problému</p>	<p>setkání, kde se řeší jednoduchý problém, s vizuální podporou</p>		<p>společném úkolu ve třídě ve škole/univerzitě; při komunitní práci s podporou ostatních učitelů</p>
<b>B1+</b>	<p>Umí spolupracovat na společném úkolu, např. formulovat návrhy a reagovat na ně, ptát se, zda s nimi lidé souhlasí, a navrhovat alternativní přístupy.</p> <p>Dokáže spolupracovat na jednoduchých společných úkolech a pracovat na společném cíli ve skupině kladením jednoduchých otázek a odpovídáním na ně.</p> <p>Dokáže v diskusi definovat úkol v základních pojmech a požádat ostatní, aby přispěli svými odbornými znalostmi a zkušenostmi.</p>			<p>během relativně jednoduché obchodní transakce; během jednání výboru mezi kolegy</p>	
<b>B1</b>	<p>Může vyzvat ostatní lidi ve skupině, aby přispěli svými názory.</p>	<p>při krátké výměně názorů s přáteli, rodinnými příslušníky, kolegy, kteří se setkali za neformálních okolností, například aby požádali o radu před výběrem z možných řešení problému</p>	<p>na komunitním setkání, kde se řeší jednoduchý problém, s vizuální podporou</p>	<p>jako předseda/člen skupiny během setkání cílové skupiny; během relativně jednoduché obchodní transakce; během jednání výboru</p>	<p>při jednoduchém společném úkolu ve třídě ve škole/univerzitě; při komunitní práci s podporou ostatních učitelů</p>
<b>A2+</b>	<p>Dokáže spolupracovat na plnění jednoduchých společných úkolů pokud se ostatní účastníci vyjadřují pomalu a jedna nebo více osob jim pomáhá s jejich příspěvky a vyjadřovat jejich návrhy.</p>	<p>během krátké komunikace s přáteli, rodinnými příslušníky</p>	<p>[nepoužije se]</p>	<p>při jednoduché obchodní transakci</p>	<p>při plnění jednoduchého společného úkolu ve třídě ve škole/univerzitě</p>
<b>A2</b>	<p>Dokáže spolupracovat na řešení jednoduchých praktických úkolů, ptát se ostatních na jejich názory, předkládat návrhy a porozumět odpovědím, s tím, že si občas vyžádá zopakování nebo přeformulování.</p>				
<b>A1</b>	<p>Dokáže vyzvat ostatní, aby přispěli k velmi jednoduchým úkolům, a to pomocí krátkých a jednoduchých frází, které si předem připraví. Umí dát najevo, že rozumí, a zeptat se, zda ostatní rozumí.</p>				

**Pre-A1** Nejsou zde žádné deskriptory

Tabulka 20 Usnadnění spolupráce s kolegy

Zprostředkování pojmů					
	Spolupráce při vytváření významu	Situace (a role)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
<b>C2</b>	Dokáže shrnout, vyhodnotit a propojit různé příspěvky s cílem usnadnit dohodu o řešení nebo dalším postupu.	při výměně názorů s přáteli, rodinnými příslušníky, kolegy, kteří se setkali za neformálních okolností, aby prodiskutovali problém, o němž vědí	jako předsedající/moderátor na schůzi komunity/asociace; na akci zaměřené na získávání finančních prostředků; na setkání s otázkami a odpověďmi při veřejné prezentaci projektu (např. nové budovy/zařízení)	jako předseda/moderátor skupiny při setkáních cílové skupiny, při obchodní transakci, při programových setkáních, při setkáních výboru	jako přednášející/instruktor na konferenci v době otázek a odpovědí; během předem organizované debaty ve třídě na škole/univerzitě; v rámci komunitní práce pro rozvoj učitelů
<b>C1</b>	Dokáže vést diskusi a rozhodnout o dalším postupu s partnerem nebo skupinou, přičemž informuje o tom, co řekli ostatní, shrnuje, rozvádí a zvažuje více názorů.				
	Dokáže vyhodnotit problémy, úkoly a návrhy v rámci společné diskuse, aby se rozhodlo o dalším postupu.		na komunitních setkáních, která se zabývají určitým problémem, s vizuální podporou		při řešení skupinového úkolu nebo projektu nebo při debatě ve třídě
	V rámci procesu snahy o dosažení konsenzu dokáže upozornit na nesrovnalosti v myšlení a přimět ostatní, aby se na problematiku podívali „novýma očima“.				
<b>B2+</b>	Dokáže upozornit na hlavní problém, který je třeba v rámci složitého úkolu vyřešit, a na důležité aspekty, které je třeba vzít v úvahu.	při pomoci známým s plánováním řešení finančního nebo rodinného problému, při plánování rodinné události, např. svatby nebo výročí	jako člen/předseda/moderátor plánovací schůzky (politické) kampaně nebo projektu a/nebo akce pořádané klubem	jako předseda/člen strategické schůzky nebo schůzky k plánování projektu	při organizování skupinového úkolu jako je psaní kolektivní recenze nebo navrhování výzkumného projektu, při plánování výměnné návštěvy nebo projektu

B2	Dokáže se podílet na společném rozhodování a řešení problémů, vyjadřovat a spoluvytvářet nápady, vysvětlovat podrobnosti a předkládat návrhy na budoucí opatření.	při plánování složitého výletu, dovolené nebo projektu s rodinou a přáteli		jako člen strategické schůzky nebo schůzky k plánování projektu; během společné práce na projektu	při plánování skupinového úkolu nebo projektu se spolužáky/kolegy, vzdělávacího výletu nebo výměnného pobytu
	Dokáže pomoci organizovat diskusi ve skupině tím, že informuje o tom, co řekli ostatní, shrnuje, rozvádí a zvažuje různé názory.				
	Dokáže dále rozvíjet myšlenky a názory ostatních lidí.	konverzace s rodinou nebo přáteli za účelem naplánování tematické nebo inscenované společenské události, například večírku (s překvapením)	jako člen klubu na komunitním setkání při organizaci veřejné akce		při řešení skupinového úkolu nebo projektu nebo při třídní debatě; při komunitní práci pro rozvoj učitelů
	Umí prezentovat své myšlenky ve skupině a klást otázky, které vybízejí k reakcím z pohledu ostatních členů skupiny.	v diskusi s rodinou nebo přáteli, jejichž názory na to, co dělat na dovolené, při rodinném setkání, při rekonstrukci domu, se výrazně liší	na komunitním setkání zaměřeném na vyřešení nějakého místního sociálního problému (např. bezpečnost, vandalismus, dopravní situace, nedostatek zeleně a/nebo občanské vybavenosti/služeb)		
	Dokáže posoudit dvě různé strany problému, uvádět argumenty pro a proti a navrhnout řešení nebo kompromis.	v diskusi s příbuznými nebo přáteli, kteří mají velmi odlišné názory na to, co dělat na dovolené, během rodinného setkání, při rekonstrukci domu nebo při domácím sporu mezi spolubydlícími	na komunitním setkání zaměřeném na vyřešení nějakého místního sociálního problému (např. bezpečnost, vandalismus, dopravní situace, nedostatek zeleně a/nebo občanské vybavenosti/služeb)	jako člen strategické schůzky nebo schůzky k plánování projektu; během společné práce na projektu	při řešení skupinového úkolu nebo projektu nebo při třídní debatě; při komunitní práci zaměřené na rozvoj učitelů

<b>B1+</b>	Umí zorganizovat práci v jednoduchém společném úkolu tím, že uvede cíl a jednoduchým způsobem vysvětlí hlavní problém, který je třeba vyřešit. Umí používat otázky, komentáře a jednoduché přeformulování k udržení zaměření diskuse.	v diskusi se spolubydlíci nebo přáteli o tom, jak uspořádat byt, jak něco opravit, jak zorganizovat nějakou akci	účast na veřejných konzultacích o místních záležitostech jako je doprava, žádosti o plánování nebo komunitní politika/akce	na schůzce k plánování projektu; během společné práce na projektu	při řešení skupinového úkolu nebo projektu nebo při debatě ve třídě
<b>B1</b>	Může požádat člena skupiny, aby uvedl důvody svých názorů. Může zopakovat část toho, co někdo řekl, aby se ujistil, že si dobře porozuměli, a pomohl udržet vývoj myšlenek na správné cestě.				
<b>A2+</b>	Dokáže zajistit, aby oslovená osoba pochopila, co má na mysli tím, že klade vhodné otázky.	při diskusi o možnostech večerního posezení, při pořádání večírku nebo při rozhodování o pravidlech domácnosti	[nepoužije se]	při společné práci na projektu	při řešení skupinového úkolu nebo projektu
<b>A2</b>	Umí pronést jednoduché poznámky a pokládat příležitostné otázky, z nichž je zřejmé, že sleduje dění. Umí jednoduše předkládat návrhy.				
<b>A1</b>	Dokáže vyjádřit myšlenku a zeptat se ostatních, co si o tom myslí pomocí velmi jednoduchých slov/znaků a frází, pokud se na to dokáže předem připravit.				
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 21 Spolupráce při vytváření významu

Zprostředkování pojmů					
	Řízení interakce	Situace (a role)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
<b>C2</b>	Dokáže zastávat různé role podle potřeb účastníků a požadavků příslušné činnosti (zdrojová osoba, mediátor, supervizor atd.) a poskytovat vhodnou individualizovanou podporu.	[nepoužije se]	jako člen/předseda/moderátor na komunitním setkání; na politickém/dobrovolnickém/charitativním/společenském setkání nebo sportovní akci na místní, regionální,	na konzultačních schůzkách/zasedáních o změnách v politice/struktuře organizace; na zasedáních profesního rozvoje; při práci na komplexních projektech spolupráce	při činnostech vyžadujících skupinovou práci/práci ve dvojicích, společné úkoly, myšlení ve dvojicích, sdílení, projektovou práci ve škole/univerzitě nebo
	Dokáže rozpoznat, co je základní příčinou určitého způsobu komunikace, a podniknout vhodné kroky k usměrnění diskuse.	během krátké výměny názorů s přáteli, rodinnými příslušníky, kteří se setkali za neformálních			

		okolností	národní či mezinárodní úrovni	v rámci jiného podniku, v partnerských institucích	při vzdělávání učitelů; při shromáždění rodičů/studentů, při organizování např. protestu/opozice, školního výletu; na doktorandském semináři
C1	Umí zorganizovat pestrou a vyváženou sekvenci plenární, skupinové a individuální práce a zajistit plynulé přechody mezi jednotlivými fázemi.	[nepoužije se]			
	Dokáže diplomaticky zasáhnout, aby přeměroval diskusi, zabránil dominanci jedné osoby nebo zabránil rušivému chování.				
B2	Umí efektivně organizovat a řídit společnou práci ve skupině.	[nepoužije se]	jako člen/předseda/moderátor na komunitním setkání; na politickém/dobrovolnickém/charitativním/společenském setkání nebo sportovní akci na místní, regionální, národní či mezinárodní úrovni	při konzultacích o změnách politiky/struktury v organizaci, při profesním rozvoji, při práci na komplexních projektech spolupráce, v partnerských institucích	při činnostech vyžadujících skupinovou práci/práci ve dvojicích, společné úkoly, myšlení ve dvojicích, sdílení, projektovou práci ve škole/univerzitě nebo při vzdělávání učitelů;
	Dokáže nevtíravě monitorovat individuální a skupinovou práci a zasáhnout, aby se skupina vrátila k plnění úkolu nebo zajistit rovnoměrnou účast.			na schůzce o postupech, při společné práci na projektu	při shromáždění rodičů/studentů, při organizování např. protestu/opozice, školního výletu; na doktorandském semináři
	Dokáže zasáhnout tak, aby pomohl vyřešit situaci - aby zaměřil pozornost lidí na některé aspekty úkolu tím, že klade cílené otázky a vyzývá k návrhům.			při konzultacích o změnách politiky/struktury v organizaci, při profesním rozvoji, při práci na komplexních projektech spolupráce v rámci jiného podniku, v partnerských institucích	
	Dokáže vysvětlit různé role účastníků v procesu spolupráce			jako	jako předseda/člen



	<p>a dává jasné pokyny pro práci skupiny. Dokáže vysvětlit základní pravidla společné diskuse v malých skupinách, která zahrnuje řešení problémů nebo hodnocení alternativních návrhů.</p>		<p>člen/předseda/moderátor na komunitním setkání; na politickém/dobrovolnickém/charitativním/s polečenském setkání nebo sportovní akci na místní, regionální, národní či mezinárodní úrovni</p>	<p>skupiny během setkání specializované skupiny; během zasedání výboru</p>	<p>vyžadujících skupinovou práci/práci ve dvojicích, společné úkoly, myšlení ve dvojicích, sdílení, projektovou práci ve škole/univerzitě nebo při vzdělávání učitelů; při shromáždění rodičů/studentů, při organizování např. protestu/opozice, školního výletu; na doktorandském semináři</p>
	<p>V případě potřeby může zasáhnout a vrátit skupinu k plnění úkolu tím, že zadá nové pokyny nebo podpoří rovnoměrnější účast.</p>		<p>jako člen/předseda/moderátor na komunitním setkání s konkrétním, jasně definovaným cílem; na festivalu, kde se pracuje se skupinou s konkrétním cílem</p>	<p>na schůzce o postupech, při společné práci na projektu</p>	<p>během jasně strukturované společné činnosti ve škole/univerzitě</p>
<b>B1+</b>	<p>Umí se v diskusi střídat s ostatními a vyzvat účastníka, aby vyjádřil svůj názor.</p>		<p>setkání obyvatel, na kterém se mají dohodnout běžné podmínky údržby atd.</p>	<p>jako člen týmu na schůzce malé pracovní skupiny</p>	
<b>B1</b>	<p>Umí dávat jednoduché a jasné pokyny k organizaci činnosti.</p>		<p>jako člen/předseda/moderátor na komunitním setkání s konkrétním, jasně definovaným cílem; na festivalu, kde se pracuje se</p>	<p>na poradě o postupech, při společné práci na projektu, na poradě zaměstnanců o zavádění nových postupů/vybavení</p>	
<b>A2</b>	<p>Dokáže dávat velmi jednoduché pokyny spolupracující skupině, v případě potřeby s formulací pomůže.</p>				

			skupinou s konkrétním cílem		
A1	Nejsou zde žádné deskriptory				
Pre-A1	Nejsou zde žádné deskriptory				

Tabulka 22 Řízení interakce

Zprostředkování pojmů					
	Podpora koncepčního rozhovoru	Situace (a role)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
C2	Dokáže efektivně směřovat vývoj myšlenek a nápadů v diskusi o složitých abstraktních tématech, udávat směr cílenými otázkami a povzbuzovat ostatní, aby rozvedli své úvahy.	při diskusi o sociálních a politických otázkách s přáteli a příbuznými	na setkání komunity, kde se projednávají podrobnosti akčního plánu	při vedení schůzek projektového týmu a brainstormingu	při vedení semináře, výuky, zapojení do třídních debat nebo diskusí
C1	Umí klást řadu otevřených otázek, které vycházejí z různých příspěvků, aby podnítily logické uvažování (např. vytváření hypotéz, vyvozování, analyzování, zdůvodňování a předvídání).				při vedení semináře, výuky, zapojení do třídních debat nebo diskusí; jako přednášející/školitel na konferenci během otázek a odpovědí
B2	Dokáže přimět členy skupiny, aby popsali a rozvedli své myšlenky. Může přimět členy skupiny, aby na základě vzájemných informací a nápadů přišli s nějakým konceptem nebo řešením.	při diskusi o sociálních a politických otázkách s přáteli a příbuznými	na setkání komunity, kde se projednávají podrobnosti akčního plánu	při vedení schůzek projektového týmu a brainstormingu	při vedení semináře, výuky, zapojení do třídních debat nebo diskusí; jako přednášející/školitel na konferenci během otázek a odpovědí
	Umí formulovat otázky a zpětnou vazbu a motivovat tak lidi k tomu, aby rozvíjeli své myšlenky a ke zdůvodnění nebo objasnění svých názorů. Dokáže navázat na myšlenky ostatních a propojit je do ucelených myšlenkových linií. Může požádat lidi, aby vysvětlili, jak myšlenka souvisí s hlavním tématem diskuse.				při vedení semináře, výuky, zapojení do třídních debat nebo diskusí; jako přednášející/školitel na konferenci během otázek a odpovědí

B1+	Dokáže požádat lidi, aby upřesnili konkrétní body, které uvedli ve svém původním vysvětlení.	při diskusi o filmech, divadelních hrách a jiných formách zábavy s přáteli/příbuznými	účast na veřejných konzultacích o místních záležitostech jako je doprava, žádosti o plánování nebo komunitní politika/akce	během schůzek projektového týmu a brainstormingu; během společné práce na projektu	při zapojení do třídních debat nebo diskusí
	Umí klást vhodné otázky, jejichž cílem je zjistit, zda účastníci rozumí vysvětleným pojmům.	[nepoužije se]	[nepoužije se]		
	Umí klást otázky a vyzvat lidi, aby objasnili své úvahy.	při diskusi s přáteli a příbuznými	účast na veřejných konzultacích o místních záležitostech jako je doprava, žádosti o plánování nebo komunitní politika/akce		v jednoduchých třídních debatách nebo diskusích s (ostatními) studenty
B1	Dokáže se zeptat, proč si někdo něco myslí nebo jak si myslí, že by něco fungovalo.	o společenských a osobních otázkách	účast na veřejných konzultacích o místních záležitostech jako je doprava, žádosti o plánování nebo komunitní politika/akce		
A2	Umí se zeptat, co si někdo myslí o určitém nápadu.	při diskusi s příbuznými, přáteli nebo spolubydlícími o možnostech večerního posezení, při pořádání večírku	na setkání komunity	během týmových schůzek; během společné práce na projektu	při zapojení do jednoduchých diskusí ve třídě
A1	Dokáže dát najevo zájem o myšlenku prostřednictvím jednoduchých izolovaných slov/znaků a neverbálních signálů.	v diskusi o možnostech večerního posezení	[nepoužije se]	[nepoužije se]	v jednoduché skupinové aktivitě
Pre-A1	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 23 Podpora koncepčního rozhovoru

Zprostředkování komunikace				
Usnadnění plurikulturního prostoru	Situace (a role)			
	Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací

C2	Dokáže účinně a přirozeně zprostředkovávat vztahy mezi členy své vlastní a cizí komunity s ohledem na sociokulturní a sociolingvistické rozdíly. Dokáže účinně vést citlivou diskusi, rozpoznává nuance a podněty.	na multikulturních setkáních nebo osobních oslavách s přáteli a/nebo rodinou	při setkání multikulturní komunity, při nakupování, cestování nebo vyřizování veřejných záležitostí v multikulturním prostředí	během schůzky na úrovni vyššího managementu v nadnárodním prostředí	na semináři v multikulturním vzdělávacím prostředí
	Dokáže působit jako prostředník při mezikulturních setkáních a přispívat ke společné kultuře komunikace tím, že zvládá nejednoznačnost, nabízí rady a podporu a předchází nedorozuměním.				
C1	Dokáže předvídat riziko, kdy by lidé mohli špatně pochopit to, co bylo řečeno nebo napsáno, a může pomoci udržet pozitivní interakci tím, že komentuje a interpretuje různé kulturní pohledy na danou problematiku.	při přenášení/poskytování zpráv o choulostivých tématech od třetích stran	při multikulturním poradenství týkajícím se například manželství, rozvodu, péče o děti	při projednávání podmínek vícestranné smlouvy, při vysvětlování zákonů nebo předpisů v jiné zemi	při výuce univerzitního kurzu pro multikulturní třídu
B2+	Dokáže využít znalosti sociokulturních konvencí pro určení toho, jak postupovat v konkrétní situaci, která je pro všechny zúčastněné neznámá.	na multikulturních setkáních nebo osobních oslavách s přáteli a/nebo rodinou	při setkání multikulturní komunity, při nakupování, cestování nebo vyřizování veřejných záležitostí v multikulturním prostředí	během schůzky na úrovni vyššího managementu v nadnárodním prostředí	na semináři v multikulturním vzdělávacím prostředí
	Dokáže při mezikulturních setkáních ocenit jiné pohledy na věc než je jeho vlastní názor, a vyjadřovat se způsobem odpovídajícím danému kontextu.	při diskusi s přáteli a/nebo příbuznými o sociálních nebo osobních otázkách nebo o způsobech jednání v neformálním multikulturním prostředí	při komunikaci s jednotlivci a/nebo skupinami v sousedství	při pomoci kolegům z odlišného kulturního prostředí najít cestu k řešení pracovních problémů	při podpoře inkluzivního vzdělávání

	Dokáže objasnit nedorozumění a chybné interpretace při mezikulturních setkáních; dokáže ostatním ukázat, jak byly věci ve skutečnosti myšleny, aby se vyjasnila situace a aby se diskuse posunula dál.	v potenciálně konfliktních soukromých situacích zahrnujících osoby z různých kultur nebo prostředí	při komunikaci s kolegy na veřejných akcích (např. festivalech, přednáškách, demonstracích) při vedení nebo moderování veřejné debaty o multikulturních otázkách	při projednávání provádění mezinárodních obchodních politik s kolegy	jako instruktor při řešení konfliktů mezi studenty v mezinárodním kampusu
B2	Dokáže podporovat kulturu sdílené komunikace tím, že vyjadřuje pochopení a uznání pro různé myšlenky, pocity a názory, a vyzývá účastníky, aby přispívali a reagovali na myšlenky ostatních.	při představování nebo seznamování s novou skupinou přátel/lidí se stejnými zájmy	při komunikaci s kolegy na veřejných akcích (např. festivalech, přednáškách, demonstracích)	při doprovodu kolegů z jiných zemí po městě nebo v prostorách firmy	jako instruktor při výuce multikulturní základní školy v interkulturních centrech
	Dokáže spolupracovat s lidmi s odlišnou kulturní orientací a diskutovat o podobnostech a rozdílech v názorech a perspektivách.	při organizování společných aktivit s přáteli nebo spolubydlícími	při společných aktivitách se spolucestujícími během výletu, při vzájemné interakci na veřejných akcích (např. festivalech, přednáškách, demonstracích)	při diskusích s kolegy o jednoduchých úkolech, pracovní době, dovolené	se spolužáky při akademických aktivitách
	Při spolupráci s lidmi z jiných kultur dokáže upravit způsob své práce tak, aby došlo ke shodě na společných postupech.	při organizování společných aktivit s přáteli nebo spolubydlícími	během setkání multikulturní komunity	při projednávání provádění mezinárodních obchodních politik s kolegy	na semináři v multikulturním vzdělávacím prostředí
B1+	Dokáže podpořit komunikaci mezi kulturami tím, že zahájí rozhovor, projeví zájem a empatii kladením jednoduchých otázek a odpovídáním na ně a vyjádří souhlas a porozumění.	v každodenních rozhovorech s přáteli a příbuznými z různých kulturních prostředí	o prázdninách s místními obyvateli	mezi kolegy při telefonických rozhovorech nebo komunikacích	se spolužáky při mimoškolních aktivitách

	Umí jednat podpůrně při mezikulturních setkáních a rozpoznat pocity a odlišný pohled na svět ostatních členů skupiny.	při organizování společných aktivit s přáteli nebo spolubydělci	během setkání multikulturní komunity	souvisejících s prací při diskusích s kolegy o jednoduchých úkolech, pracovní době, dovolené	na semináři v multikulturním vzdělávacím prostředí
<b>B1</b>	Dokáže podpořit mezikulturní komunikaci s využitím omezeného repertoáru, aby představil osoby z různých kulturních prostředí a položil a zodpověděl otázky, přičemž si uvědomuje, že některé otázky mohou být v daných kulturách vnímány odlišně. Může pomoci rozvíjet společnou kulturu komunikace prostřednictvím jednoduchého způsobu výměny informací o hodnotách a postojích k jazyku a kultuře.	při jednoduché neformální konverzaci mezi přáteli/příbuznými a návštěvníky	při jednoduché komunikaci a rozhovorech v restauracích	při uvádění nových pracovníků na pracoviště	jako instruktor při přijímání studentů do školního sportovního týmu
<b>A2</b>	Dokáže přispívat k mezikulturní výměně, používá jednoduchá slova/znaky, aby požádal lidi o vysvětlení a získal vysvětlení toho, co říkají, a zároveň využívá omezený repertoár k vyjádření souhlasu, pozvání, poděkování atd.				
<b>A1</b>	Dokáže usnadnit mezikulturní výměnu tím, že projeví vstřícný postoj a zájem jednoduchými slovy/znaky a neverbálními signály, vyzve ostatní, aby přispěli, a dá najevo, zda rozumí, když je přímo osloven.			při nástupu nového pracovníka na pracoviště	jako student vítající novou osobu, která se připojí ke skupině
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 24 Usnadnění plurikulturního prostoru

Zprostředkování komunikace					
	Zprostředkování v neformálních situacích (s přáteli a kolegy)	Situace (a role)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
<b>C2</b>	Dokáže srozumitelně, plynule a dobře strukturovaně (v jazyce B) sdělit smysl řečeného (v jazyce A) na širokou škálu obecných i odborných témat, přičemž zachovává vhodný styl a terminologii a vyjadřuje jemnější významové odstíny a rozvádí sociokulturní důsledky.	při diskusi s přáteli/příbuznými, hosty/hostiteli (např. o politice, literatuře) při setkání s hosty	při veřejné přednášce, na politickém shromáždění nebo setkání, při (náboženském)	na poradě vedení, společenské nebo kulturní akci během pracovní návštěvy v jiné zemi	na školních akcích, jako je večer s rodiči, uvítací proslov nebo prezentace pro hosty z jiných škol, na webových seminářích,

			obřadu		debatách a diskusích
<b>C1</b>	Dokáže plynule sdělit (v jazyce B) smysl toho, co bylo řečeno (v jazyce A) o široké škále témat jeho osobního, akademického a profesního zájmu, jasně a stručně sdělit podstatné informace a vysvětlit kulturní souvislosti.	výklad složitých ceremonií, prohlášení, rozhovorů nebo diskusí na slavnostním setkání s hosty		při jednáních o organizačních záležitostech, jako jsou mezinárodní konference nebo akce, jednání o smlouvách	během rozhovoru v rámci výzkumného projektu, na konferenci nebo semináři
<b>B2+</b>	Dokáže zprostředkovat (mezi jazykem A a jazykem B) sdělení podrobných informací, upozornit obě strany na základní informace a sociokulturní náznaky a v případě potřeby položit upřesňující a doplňující otázky nebo prohlášení.	s hosty/příbuznými z jiné země	na veřejném setkání, na mezikulturní akci	s hostujícími partnery nebo klienty diskutovat v mezinárodním týmu o organizaci, plánování projektů a zdrojů	na schůzce rodičů s učitelem, kde se diskutuje o školních výsledcích dítěte, s akademickým pracovníkem při diskusi o jeho specializaci
<b>B2</b>	Dokáže sdělit (v jazyce B) smysl toho, co bylo řečeno v uvítacím proslovu, anekdotě nebo prezentaci v jeho oboru (v jazyce A), vhodně interpretovat kulturní podněty a v případě potřeby podat dodatečné vysvětlení, pokud se přednášející často přerušuje, aby mu na to poskytl čas.	při rozhovorech s příbuznými/známými o takových věcech, jako je studium nebo práce v zahraničí	při návštěvě s průvodcem	při návštěvě podniku/továrny/univerzitních prostor	na schůzce rodičů a učitelů, kde se probírají školní výsledky dítěte; během školní výměny s návštěvou ředitelů, učitelů nebo studentů
	Dokáže (v jazyce B) vyjádřit smysl toho, co bylo řečeno (v jazyce A) o tématech z oblasti jeho zájmu, sdělit a v případě potřeby vysvětlit význam důležitých tvrzení a názorů, pokud je to nutné, za předpokladu, že je partner v rozhovoru objasní.	v rozhovoru s přáteli/příbuznými, hosty/hostiteli o důležitých aktuálních tématech	během prohlídky s průvodcem (např. výstavy)	na večeři s kolegy na návštěvě	na školní akci nebo rodičovském dni
<b>B1+</b>	Dokáže vyjádřit (v jazyce B) hlavní smysl toho, co bylo řečeno (v jazyce A) o tématech z oblasti svého zájmu, sdělit přímé faktické informace a explicitní kulturní odkazy, pokud se na to dokáže předem připravit a pokud se respondenti vyjadřují srozumitelně v běžném jazyce.	v každodenních rozhovorech s přáteli a příbuznými (např. o rodině, práci, každodenních	při neformálních rozhovorech s ostatními cestujícími během cesty nebo dovolené	v každodenních rozhovorech s kolegy/spolužáky (např. o zájmech, práci, každodenních	během školní výměny - příchozí a odchozí, na schůzce rodičů a učitelů, kde se probírají školní

<b>B1</b>	Dokáže vyjádřit (v jazyce B) hlavní smysl toho, co bylo řečeno (v jazyce A) o tématech osobního zájmu, přičemž dodržuje důležité zdvořilostní konvence za předpokladu, že se účastníci rozhovoru vyjadřují jasně a umí požádat o vysvětlení a udělat pauzu, aby si naplánoval, jak se vyjádřit.	událostech)	(např. o cestování, koníčcích, zájmech)	událostech)	výsledky dítěte
<b>A2+</b>	Dokáže sdělit (v jazyce B) celkový smysl toho, co bylo řečeno (v jazyce A) v každodenních situacích, dodržuje základní kulturní konvence a předává podstatné informace, pokud jsou jasně formulovány a umí požádat o zopakování a vysvětlení.	při rozhovoru mezi přáteli/příbuznými a návštěvníky, během něhož se domlouvají na výletě telefonické tlumočení příbuzným a přátelům při žádosti o služby, jako je internet nebo veřejné služby	v restauraci s hosty, konverzace o původu, koníčcích, vzdělání na veřejném úřadě poskytujícím služby, například na úřadě pro vydávání licencí	na pracovišti uspořádat rozlučkový večírek během návštěvy klienta	s novým studentem ze země původu
<b>A2</b>	Dokáže vyjádřit (v jazyce B) hlavní myšlenku toho, co bylo řečeno (v jazyce A) v předvídatelných každodenních situacích, předávat a přijímat informace o osobních přáních a potřebách, pokud mu ostatní lidé pomáhají s formulací.	při představování návštěvníka/hostů rodině/přátelům	na veřejném úřadě poskytujícím služby, například na úřadě pro vydávání licencí	během návštěvy klienta	
<b>A1</b>	Dokáže vyjádřit (v jazyce B) osobní údaje jiných lidí a velmi jednoduché předvídatelné informace (v jazyce A), pokud mu ostatní lidé pomáhají s formulací.				
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 25 Zprostředkování v neformálních situacích

Zprostředkování komunikace					
	Usnadnění komunikace v choulostivých situacích a při neshodách	Situace (a role)			
		Osobní	Veřejné	Pracovní	Vzdělávací
<b>C2</b>	Dokáže taktně jednat s rušivým účastníkem a případné poznámky formulovat diplomaticky s ohledem na situaci a kulturní vnímání.	při neshodách mezi přáteli nebo rodinnými příslušníky, kteří	v situaci, kdy dochází k napětí mezi komunitami	při spolupráci, která se dostane do slepé uličky	v případech rušivého chování ve třídě v případech šikany



	Dokáže zaujmout pevný, a přitom diplomatický postoj k zásadním otázkám a zároveň respektovat názory ostatních.	diskutují o osobních nebo společenských otázkách		při jednáních, diskusích o škrtech a restrukturalizaci	nebo rasově/pohlavně motivovaného násilí ve škole
<b>C1</b>	Dokáže prokázat citlivost k různým názorům, používá opakování a parafráze, čímž prokazuje, že dobře chápe požadavky každé strany na dohodu. Dokáže formulovat diplomatický požadavek na každou ze stran sporu, aby určil, co je pro jejich pozici zásadní a čeho jsou za určitých okolností ochotny se vzdát. Umí použít přesvědčovací jazyk, aby navrhl stranám sporu posun k novému stanovisku.	při neshodách mezi spolubydlícími ohledně domácích pravidel, při projednávání rozhodnutí s příbuznými o povinnostech a opatřeních týkajících se péče o děti nebo seniory	při nehodě na dovolené s komplexními službami nebo na veřejné akci	při řešení organizačních a funkčních konfliktů	při nefunkční skupinové práci, při organizování a řízení zprostředkování komunikace mezi kolegy/spolužáky nebo při neshodách mezi dvěma skupinami studentů
<b>B2+</b>	Dokáže od sporných stran vyžadovat možná řešení, aby jim pomohl dosáhnout konsenzu, a formulovat otevřené, neutrální otázky, aby minimalizoval riziko, že se někdo dostane do rozpaků nebo se urazí. Může pomoci stranám sporu lépe si porozumět tím, že jasněji zformulují a přeformulují svá stanoviska a stanoví priority potřeb a cílů. Umí formulovat jasné a přesné shrnutí toho, co bylo dohodnuto a co se očekává od každé ze stran.	při neshodách mezi spolubydlícími ohledně domácích pravidel, při projednávání rozhodnutí s příbuznými o povinnostech a opatřeních týkajících se péče o děti nebo seniory při sporech s pronajímateli/nájemníky (např. ohledně finanční odpovědnosti za škody v bytě)	při nějakém incidentu na dovolené s komplexními službami nebo na veřejné akci při sporech a hádkách, které se týkají třetích stran v restauracích, kinech nebo na jiných veřejných místech při sporech týkajících se nehody	při řešení organizačních a funkčních konfliktů při řešení každodenních negativních interakcí mezi zaměstnanci při kolektivním vyjednávání nebo pracovní arbitráži	při mediaci v nefunkčních skupinách, při organizaci a řízení vzájemné mediace nebo při neshodách mezi dvěma skupinami studentů
<b>B2</b>	Může pomocí otázek identifikovat oblasti, v nichž se strany shodují, a vyzvat obě strany, aby navrhly možná řešení.		pomáhat ostatním s reklamami účtů nebo služeb v obchodech, dopravě, bankách	při drobných sporech na pracovišti	
	Dokáže s přiměřenou přesností nastínit hlavní body sporu a vysvětlit postoje zúčastněných stran.	při neshodách mezi spolubydlícími ohledně domácích pravidel, při	při sporech a hádkách, které se týkají třetích stran	při řešení každodenních negativních interakcí	při mediaci v nefunkčních skupinách, při

	Umí shrnout stanoviska obou stran a zdůraznit oblasti, v nichž se shodují, a překážky, které dohodě brání.	projednávání rozhodnutí s příbuznými o povinnostech a opatřeních týkajících se péče o děti nebo seniory při sporech s pronajímateli/nájemníky (např. ohledně finanční odpovědnosti za škody v bytě)	v restauracích, kinech nebo na jiných veřejných místech jako člen/předseda/moderátor na komunitním setkání, kde se diskutuje o sociální politice nebo problémech v oblasti bezpečnosti a ochrany	mezi zaměstnanci během přípravných schůzek k přezkoumání a revizi programu nebo akčního plánu	organizaci a řízení vzájemné mediace nebo při neshodách mezi dvěma skupinami studentů
<b>B1+</b>	Dokáže požádat strany sporu o vysvětlení jejich názoru a dokáže stručně reagovat na jejich vysvětlení, pod podmínkou, že je s tématem obeznámen a že se strany vyjadřují jasně.	v hádkách mezi spolubydlíci kvůli povinnostem v domácnosti nebo úpravám bytu	při sporech a hádkách, které se týkají třetích stran v restauracích, kinech nebo na jiných veřejných místech	při řešení každodenních negativních interakcí mezi zaměstnanci	při řešení každodenních negativních interakcí mezi spolužáky
<b>B1</b>	Dokáže prokázat, že rozumí klíčovým otázkám sporu na téma, které je mu blízké, a požádat o jednoduché potvrzení a/nebo vysvětlení.				
<b>A2</b>	Dokáže rozpoznat, kdy se lidé neshodnou nebo kdy se vyskytnou potíže v komunikaci, a využít k tomu upravené jednoduché fráze, které si zapamatoval, k hledání kompromisu a dohody.	při hádkách mezi spolubydlíci kvůli povinnostem v domácnosti	při hádce na večírku, na výletě, na veřejném místě, například na nádraží nebo v muzeu	když se dva lidé na pracovišti pohádají o tom, jak něco udělat, nebo o nesplněném úkolu když je kolega rozrušený, třeba během hádky nebo po ní	když se spolužáci během skupinové práce začnou hádat nebo jsou vynecháni
<b>A1</b>	Dokáže rozpoznat, když se lidé neshodnou nebo když je s někým problém, a dokáže použít naučené jednoduché výrazy (např. "Rozumím" nebo "Jsi v pořádku?"), aby vyjádřil soucit.	když je spolubydlíci rozrušený, třeba během hádky nebo po ní			
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>				

Tabulka 26 Usnadnění komunikace v choulostivých situacích a při neshodách

## Dodatek 6

# VÝVOJ A VALIDACE ROZŠÍŘENÝCH ILUSTRATIVNÍCH DESKRIPTORŮ

### AKTUALIZACE ŠKÁL Z ROKU 2001

Ilustrativní škály s deskriptory zveřejněné v roce 2001 patří k nejpoužívanějším aspektům CEFR a význam deskriptorů zůstává v průběhu času pozoruhodně stabilní. Proto byl zvolen přístup spočívající v doplnění souboru z roku 2001, a nikoliv ve změně deskriptorů v něm obsažených. V malém počtu deskriptorů na stupnicích z kapitol 4 a 5 CEFR 2001 však došlo k podstatným změnám. Účelem změny malého počtu "absolutních" výroků na úrovni C2 je lépe zohlednit skutečnost, že ilustrativní deskriptory CEFR neberou jako referenční bod pro kompetence uživatele/žáka idealizovaného rodilého mluvčího. Tyto drobné změny jsou zahrnuty do rozšířeného souboru ilustrativních deskriptorů, který je zde zveřejněn, a jsou uvedeny v dodatku 7. Přijatá pracovní metoda byla zahájena malou autorskou skupinou Nadace Eurocentra, která vybrala, začlenila a případně upravila příslušné kalibrované materiály získané ze zdrojů uvedených v předmluvě. Na řadě schůzek s malou skupinou odborníků, která fungovala jako poradní sbor, byl výsledný soubor deskriptorů upřesněn a poté předložen k posouzení větší skupině konzultantů.

### NOVÉ ŠKÁLY

V této fázi projektu byly přidány nové škály pro "Čtení jako volnočasová aktivita" (v části "Písenné přijetí"), pro "Používání telekomunikačních prostředků" (v části "Mluvená interakce") a pro "Udržovaný monolog: podávání informací" (v části "Mluvená produkce"). Některé stávající deskriptory, které spíše definují řeč, která má charakter monologu, byly během tohoto procesu také přesunuty ze škály "Výměna informací" na škálu "Udržovaný monolog: podávání informací".

### PRE-A1

Pre-A1 představuje "mezník" na půli cesty k úrovni A1, tedy k úrovni, na níž si žák ještě neosvojil generativní schopnost, ale využívá určitého repertoáru slov a formulových výrazů. Existence pásma způsobilosti pod úrovní A1 je uvedena na začátku oddílu 3.5 CEFR 2001. Je zde uveden krátký seznam deskriptorů, které byly ve výzkumném projektu SNSF, v jehož rámci byly ilustrativní deskriptory vyvinuty, kalibrovány pod A1. Úplnější popis kompetencí žáků na úrovni A1 a zahrnutí úrovně nižší než A1 bylo pro uživatele důležité, jak dokládá počet projektů deskriptorů, které se zaměřovaly na tyto nižší úrovně. Proto je ve většině škál zahrnuto pásmo způsobilosti označené jako Pre-A1.

### FONOLOGIE

Pro "Kontrolu fonologie", která byla již existující škálou CEFR 2001, byl vytvořen zcela nový soubor deskriptorů /viz "Zpráva o procesu revize fonologické škály" (Piccardo 2016). Fonologie byla nejméně úspěšnou škálou vyvinutou v rámci výzkumu, který stál za deskriptory zveřejněnými v roce 2001. Fonologická škála byla jedinou ilustrativní deskriptivní škálou CEFR, pro kterou byla přijata norma rodilého mluvčího, byť implicitní. Při aktualizaci se ukázalo, že je vhodnější zaměřit se na srozumitelnost jako na primární konstrukt fonologické kontroly, což je v souladu se současným výzkumem, zejména v kontextu poskytování deskriptorů pro vytváření plurilingvních/plurikulturních repertoárů. Výsledný fonologický projekt prošel všemi třemi níže popsány fázemi validace ve vztahu k dalším novým škálám, přičemž do každé fáze bylo zapojeno více než 250 informátorů.

### MLADÍ STUDENTI

Uspořádané deskriptory pro mladé studenty jsou k dispozici na webu CEFR. Uznává se potřeba nástrojů, které by lépe podporovaly sladění výuky a učení mladých studentů s evropským referenčním rámcem. Během tohoto projektu však bylo přijato vědomé rozhodnutí vyhnout se paralelnímu navrhování a kalibraci nových deskriptorů pro mladé studenty, protože deskriptory pro mladé studenty jsou z velké části odvozeny a upraveny z ilustrativních deskriptorů CEFR podle věku a kontextu. Kromě toho v této oblasti již odborníci v členských státech vykonali velký kus práce při navrhování a ověřování evropských jazykových portfolií pro mladé studenty. Proto byl pro mladé studenty zvolen přístup spočívající ve shromáždění a porovnání deskriptorů pro mladé studenty a jejich rozdělení do dvou hlavních věkových skupin (7 až 10 let a 11 až 15 let), které byly zastoupeny ve většině dostupných validovaných vzorků ELP.

Ačkoli projekt není zcela vyčerpávající, shromažďuje reprezentativní výběr deskriptorů ELP pro mladé studenty z řady členských států Rady Evropy, přičemž využívá zejména materiály čerpané z akreditovaných modelů v bance ELP Rady Evropy a/nebo ukázky registrované na webu Rady Evropy spolu s deskripty hodnocení mladých studentů, které dodala společnost Cambridge Assessment English. Tyto deskripty byly individuálně porovnány s ilustrativními deskripty zveřejněnými v roce 2001 podle úrovní, přičemž byly identifikovány smysluplné shody mezi deskripty pro mladé žáky a ilustrativními deskripty CEFR, a předloženy odborné radě k vzájemnému posouzení dokumentů. Cílem tohoto porovnání a sladění je podpořit další rozvoj učebních plánů, portfolií a nástrojů hodnocení pro mladé studenty s ohledem na celoživotní učení vedoucí ke kvalifikaci popsané v CEFR.

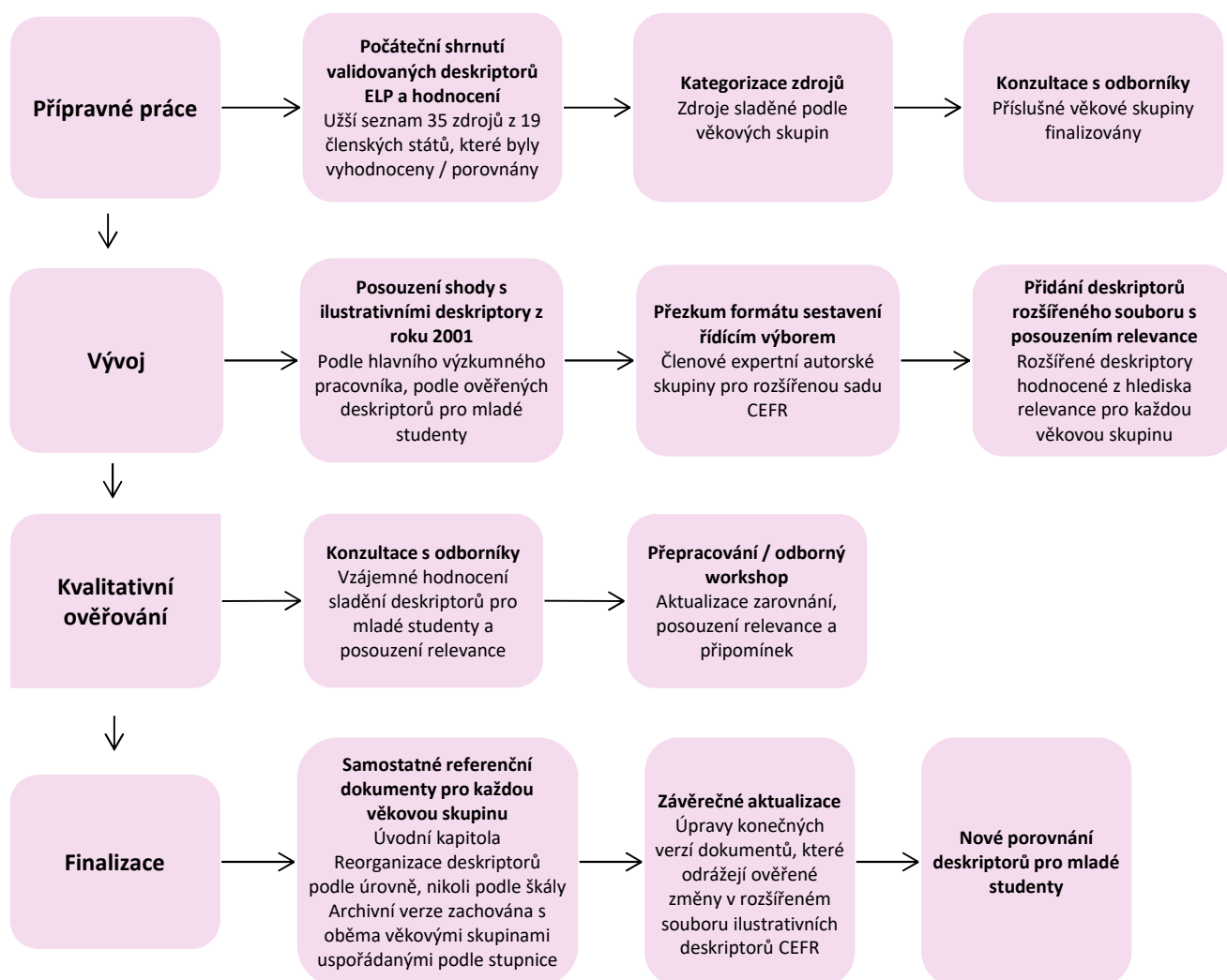
Kromě toho byly do dokumentu zahrnuty rozšířené ilustrativní deskripty, jejichž použití mohou pedagogové zvážit z hlediska relevance pro programy pro mladé studenty. Byly přidány orientační posudky ohledně navrhované relevance každého z rozšířených ilustrativních deskriptorů CEFR pro každou z obou věkových skupin. Tyto posudky byly rovněž schváleny Sondážní komisí prostřednictvím vzájemného hodnocení a na samostatném konzultačním semináři.

**Deskriptory**<sup>2</sup> jsou uvedeny ve dvou dokumentech, jeden pro každou věkovou skupinu. Dokumenty mají stejnou strukturu, uvádějí deskripty podle úrovní, počínaje úrovní Pre-A1, a odfiltrovávají nerelevantní ilustrativní deskripty CEFR, které byly vyhodnoceny jako zjevně přesahující typické kognitivní, sociální nebo zkušenostní schopnosti dané věkové skupiny (především na vyšších úrovních). V dokumentech je tedy uvedeno, k jakému deskriptoru CEFR se deskriptor pro mladé studenty vztahuje, a také údaj o relevanci deskriptoru CEFR pro danou věkovou skupinu, pokud zatím nejsou k dispozici žádné příklady deskriptorů pro mladé studenty. V archivním dokumentu jsou navíc uvedeny všechny zmapované deskripty pro obě věkové skupiny pohromadě, uspořádané podle stupnice.

---

<sup>2</sup> Banka doplňkových deskriptorů, [www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/bank-of-supplementary-descriptors](http://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/bank-of-supplementary-descriptors).

Obrázek 2 Návrh vývoje projektu Mladí studenti



## ZPROSTŘEDKOVÁNÍ

### Koncepční přístup ke zprostředkování

V prozatímní verzi CEFR z roku 1996, která byla zveřejněna v posledních fázích švýcarského výzkumného projektu, byly načrtnuty kategorie pro ilustrativní deskriptivní stupnice pro zprostředkování, které doplňují stupnice pro přijetí, interakci a produkci. Nebyl však vytvořen žádný projekt, který by je rozvíjel. Jedním z důležitých cílů této aktualizace proto bylo konečně poskytnout takové škály deskriptorů pro zprostředkování vzhledem k rostoucímu významu této oblasti ve vzdělávání. Při úvahách o zprostředkování byly přidány také deskriptory pro vytváření plurilingvního a plurikulturního repertoáru. Právě k ověření těchto nových deskriptorů pro zprostředkování, online interakci, reakce na literaturu a vytváření plurilingvního/plurikulturního repertoáru, přispěly instituce uvedené v předmluvě.

Při vývoji nových škál byla hlavní pozornost věnována zprostředkování, pro jehož aspekty je nyní k dispozici 23 škál s deskriptory (zprostředkovatelské činnosti: 18; strategie zprostředkování: 5). Přístup ke zprostředkování byl širší než přístup prezentovaný v CEFR 2001, v jehož oddíle 2.1.3 bylo zprostředkování vedle přijetí, interakce a produkce zařazeno jako čtvrtá kategorie komunikačních jazykových činností:

Jak v receptivním (přijetí) tak v produktivním režimu umožňují písemné a/nebo ústní **zprostředkovatelské** činnosti komunikaci mezi osobami, které spolu z jakéhokoli důvodu nemohou komunikovat přímo. Překlad nebo tlumočení, parafráze, shrnutí nebo záznam, zajišťuje třetí straně (pře)formulaci výchozího textu, ke kterému tato třetí strana nemá

přímý přístup. Zprostředkování jazykových aktivit - (opakované) zpracování existujícího textu - zaujímá důležité místo v běžném jazykovém fungování naší společnosti.

Tento popis je v části 4.4.4 CEFR 2001 posunut o stupeň dále:

Při **zprostředkovatelské činnosti** nejde uživateli jazyka o vyjádření vlastních myšlenek, ale pouze o zprostředkování mezi partnery, kteří si nemohou přímo rozumět - obvykle (ale ne výhradně) jde o osoby, které hovoří odlišnými jazyky. Příklady zprostředkovatelských činností zahrnují ústní tlumočení a písemný překlad, jakož i shrnutí a parafrázování textů v témže jazyce, pokud jazyk původního textu není pro příjemce srozumitelný.

V textu knihy CEFR 2001 je tedy kladen důraz na přenos informací a na zprostředkování v jednom jazyce nebo mezi jazyky.

Koncepční přístup zvolený v tomto projektu se blíží tomu, který v souladu s širší oblastí vzdělávání přijali Coste a Cavalli ve svém dokumentu pro Radu Evropy z roku 2015, "[Education, mobility, otherness – The mediation functions of schools](#)" (Coste and Cavalli 2015). Úplná konceptualizace zprostředkování je popsána v práci "[Developing illustrative descriptors of aspects of mediation for the CEFR](#)" (North a Piccardo 2016). Při vytváření kategorií pro zprostředkování autorská skupina Coste a Cavalli rozlišovala mezi:

- ▶ "Zprostředkováním vztahů": proces navazování a řízení mezilidských vztahů s cílem vytvořit pozitivní, kooperativní prostředí (pro které bylo vytvořeno šest škál);
- ▶ "Kognitivní zprostředkování": proces usnadnění přístupu ke znalostem a pojmům, zejména v případech, kdy jedinec není schopen se k nim dostat přímo sám, třeba kvůli novosti a neznalosti pojmů a/nebo jazykové či kulturní bariéry.

Je však prakticky nemožné provádět kognitivní zprostředkování bez zohlednění vztahových otázek. Skutečná komunikace vyžaduje komplexní integraci obou aspektů. Z tohoto důvodu jsou škály zprostředkování uvedeny v praktičtějších rozdělení do čtyř skupin:

- ▶ zprostředkování textu;
- ▶ zprostředkování pojmů;
- ▶ zprostředkování komunikace;
- ▶ Strategie zprostředkování.

Nakonec úvahy o mezijazykovém a kulturním zprostředkování vedly k zájmu o schopnost využívat plurilingvní nebo plurikulturní repertoár, pro který byly vyvinuty tři další škály:

- ▶ vytváření plurikulturního repertoáru;
- ▶ plurilingvní porozumění;
- ▶ vytváření plurilingvního repertoáru.

Cílem vytvoření deskriptorů pro plurilingvní a plurikulturní kompetence v návaznosti na úrovně CEFR je povzbudit učitele, aby do svého plánování zahrnuli získávání plurilingvních a plurikulturních kompetencí, které odpovídají úrovni znalostí žáků.

## PŘIJATÁ METODIKA

Projekt napodobil a dále rozšířil metodiky použité v původním švýcarském výzkumu deskriptorů CEFR Briana Northa a Günthera Schneidera. Výzkum probíhal podle podobného uspořádání smíšených metod s kvalitativním a kvantitativním rozvojem jak je shrnuto na obrázku 12. Po rozsáhlém přehledu relevantní literatury následovala intuitivní autorská fáze se zpětnou vazbou od poradního sboru. Následovaly tři fáze ověřovacích aktivit, kterých se v období od února 2015 do února 2016 zúčastnilo přibližně 1 000 osob. Po validaci následovala od července 2016 do února 2017 tři kola konzultací a od ledna 2017 do července 2017 probíhal pilotní projekt.

Metodika vývoje a ověřování nových škál se shodovala s metodikou původního švýcarského výzkumu (viz příloha B CEFR 2001) ale ve větším měřítku. Stejně jako původní výzkum měl i tento projekt tři rozsáhlé fáze:

- ▶ počáteční výzkum a vývoj (intuitivní fáze);
- ▶ kontrola a zlepšování kategorií a kvality deskriptorů (kvalitativní fáze);
- ▶ kalibrace nejlepších deskriptorů na matematické škále a potvrzení hranic mezi jednotlivými úrovněmi (kvantitativní fáze).

Výše uvedené úkoly probíhaly od ledna 2014 do března 2016, následovaly konzultace a pilotní projekty.

## PŘÍPRAVNÉ PRÁCE

Prvním krokem bylo shromáždění stávajících nástrojů a článků týkajících se zprostředkování; v tomto bodě byly deskriptory zprostředkování z Profilu Deutsch a některých dalších zdrojů přeloženy do angličtiny. Během řady kontaktních schůzek s výzkumníky (Daniel Coste a Marisa Cavalli, autory knihy "[Education, mobility, otherness – The mediation functions of schools](#)" (Coste a Cavalli 2015), byl vytvořen soubor výchozích kategorií a shromážděn a navržen první soubor deskriptorů pro zprostředkování textu a pojmů. Hlavní kategorie, do nichž byly v počátečních fázích rozděleny škály, byly následující:

- ▶ kognitivní zprostředkování (usnadnění přístupu ke znalostem, povědomí a dovednostem);
- ▶ interpersonální zprostředkování (navazování a udržování vztahů; definování rolí a konvencí s cílem zvyšovat vnímavost, předcházet konfliktům a řešit je a vyjednat kompromis);
- ▶ zprostředkování textu (předávání informací a argumentů: objasňování, shrnování, překládání atd.).

Úplný počáteční soubor zahrnoval také řadu návrhů škál týkajících se aspektů institucionálního zprostředkování (například: integrace nově přichozích, jednání se zúčastněnými stranami jako institucí, rozvoj a udržování institucionálních vztahů) spolu s řadou škál týkajících se různých aspektů zprostředkování ze strany učitelů - oba aspekty odrážejí zaměření Costeho a Cavalliové na úlohu škol v oblasti zprostředkování. Na první konzultační schůzce, která se konala v červenci 2014, však panovala shoda, že tyto škály ve skutečnosti recyklují aspekty interakce a produkce, které jsou již v CEFR obsaženy, spíše než aby přinášely nové poznatky. Z tohoto důvodu byl vývoj zaměřen na výše uvedené kategorie pojmového, interpersonálního a textového zprostředkování. Sbírka byla přepracována pro setkání odborníků, kteří v září 2014 vytvořili autorskou skupinu.

## VÝVOJ

Autorská skupina poté provedla důkladný přehled literatury a na řadě schůzek v době od září 2014 do února 2015 přepracovala původní sbírku. Podskupiny se zabývaly online interakcí, plurilingvální/plurikulturní kompetencí a fonologií. Práce o plurilingvních a plurikulturních kompetencích přirozeně vyplynula z úvah o mezijazykovém zprostředkování, zejména v roli zprostředkovatelů. Práce na fonologii byla zahájena, protože stávající škála CEFR 2001 pro fonologickou kontrolu, jediná z ilustračních škál CEFR, brala jako referenční bod domnělého rodilého mluvčího a stanovila nerealistická očekávání (B2: "Má osvojenou přirozenou výslovnost a intonaci"). To bylo považováno za neslučitelné s plurilingvní perspektivou. Práci autorské skupiny úzce podporoval poradní sbor, který jim poskytoval vstupní materiály i zpětnou vazbu. V únoru 2015 byl připraven soubor 427 návrhů deskriptorů pro online interakci, činnosti zprostředkování a strategie a pro plurilingvní/plurikulturní kompetence pro první kolo validačních činností. Vzhledem k tomu, že práce na plurilingvální/plurikulturní kompetenci a fonologii začaly později, byly v tomto bodě zahrnuty pouze některé deskriptory pro první z nich a žádné pro druhé. Fonologické deskriptory byly poprvé vyzkoušeny na workshopu v červnu 2015 a po konzultaci s odborníky na fonologii.

## KVALITATIVNÍ VALIDACE

V této fázi bylo k účasti na ověřování vybráno 137 ústavů. Tato první fáze probíhala v těchto institucích od února do března 2015 během osobních seminářů, jichž se zúčastnilo téměř 1 000 osob. Jednalo se o systematictější verzi úlohy, která byla použita na 32 seminářích v rámci původního projektu výzkumu deskriptorů CEFR. Účastníci diskutovali ve dvojicích o přibližně 60 deskriptorech pro tři až pět souvisejících oblastí. Rozhodli, jakou oblast popisují, ohodnotili je z hlediska a) srozumitelnosti, b) pedagogické relevance a c) vztahu k reálnému používání jazyka a navrhli zlepšení formulace. Následně bylo vyřazeno přibližně 60 deskriptorů včetně jedné celé škály. Celá řada dalších deskriptorů byla přeformulována, většinou byly zkráceny, a na návrh účastníků semináře byly vypracovány dvě nové škály ("Mluvený překlad psaného textu"; "Rozklad složitých informací"). V tomto bodě byly některé detaily, které byly z deskriptorů odstraněny, vloženy do příkladů pro různé oblasti (viz příloha 5). Kvalitativní ověřování fonologie, jehož se zúčastnilo 250 účastníků projektu, kteří se online účastnili stejných (známých) aktivit, proběhlo mnohem později, konkrétně v listopadu a prosinci 2015.

## KVANTITATIVNÍ VALIDACE

Do další fáze se zapojilo 189 institucí s celkem 1 294 účastníky ze 45 zemí. Každá zúčastněná instituce opět uspořádala osobní seminář. Po úvodních aktivitách zaměřených na obeznámení podobných týmů, které jsou doporučeny v příručce Rady Evropy s názvem "[„Vztah jazykových zkoušek ke společným evropským normám“ Evropského referenčního rámce pro jazyky: Učení, vyučování, hodnocení \(CEFR\) – příručka](#)" (Rada Evropy 2009), se účastníci zúčastnili semináře o tvorbě standardů, na kterém jednotlivě a po diskusi přiřazovali návrhy



deskriptorů k úrovním CEFR. Pro tento účel byl použit celý rozsah pásem způsobilosti podle CEFR z původního výzkumu deskriptorů CEFR (= 10 pásem od Pre-A1 po C2). Účastníci si svá rozhodnutí zapisovali na výtisky ve formátu PDF a teprve na konci zadávali svá zvažovaná, konečná a individuální rozhodnutí do online dotazníku.

Při analýze byly nejprve vypočteny procentní podíly respondentů přiřazujících jednotlivé deskriptory k jednotlivým úrovním a podúrovním a poté byla stejně jako v původním výzkumu deskriptorů CEFR provedena škálovací analýza Raschova modelu. K provedení Raschovy analýzy potřebujeme matici propojených dat a každá položka (zde deskriptor) by měla mít v ideálním případě 100 odpovědí. Tento cíl byl splněn u všech škál s deskriptory: nejnižší počet respondentů na jednu škálu byl 151 a nejvyšší 273.

Matice tohoto typu byla použita pro každou z ověřovacích fází, přičemž zde byla vědomá snaha zaměřit kategorie deskriptorů na skupiny, o nichž je známo, že se o dané kategorie zajímají. Výhodou Raschovy analýzy bylo jednak to, že umožnila identifikovat a vyloučit ty deskriptory, které prostě nefungovaly, a ty účastníky, kteří nedokázali úkol splnit, a jednak to, že každému deskriptoru přiřadila aritmetickou hodnotu. Tuto hodnotu by pak bylo možné převést na škálu, která je základem deskriptorů CEFR zveřejněných v roce 2001, a to tak, že některé z nich budou použity jako "kotevní položky".

Výsledky předběžné kvantitativní analýzy byly projednány na konzultační schůzce v červenci 2015, po níž bylo vyřazeno 36 deskriptorů a přibližně polovina byla přesunuta k rekalibraci, obvykle po úpravách. Hlavním problémem byl nedostatek deskriptorů na úrovni A1 a A2 pro zprostředkování a plurilingvní/plurikulturní kompetence. Účastníci projektu se je snažili vypracovat před následující fází.

Hlavní sběr kvantitativních dat pak probíhal v online průzkumu v angličtině a francouzštině od října do prosince 2015. Tentokrát respondenti odpovídali individuálně na otázku: "Mohli byste vy nebo osoba, o které přemýšlíte, udělat to, co je popsáno v deskriptoru?" Byli požádáni, aby tak učinili třikrát, a to pro své různé plurilingvní osoby a/nebo pro osoby, které dobře znají (partnery, děti atd.), což vedlo k získání 3 503 použitelných odpovědí od přibližně 1 500 osob. Úloha byla mírně upravenou replikou úlohy použité při kalibraci deskriptorů zveřejněné v roce 2001, která byla založena na hodnocení učitelů pomocí deskriptorů reprezentativního vzorku studentů v jejich třídách. Byly provedeny dvě analýzy: celková analýza se všemi deskriptory a druhá analýza, v níž byla každá hlavní kategorie analyzována zvlášť. Rozhodnutí o úrovni každého deskriptoru pak byla učiněna na základě všech dostupných informací.

V lednu 2016 následovalo kvantitativní ověření fonologie, kterého se zúčastnilo 272 osob. Stanovilo si dva úkoly: (a) přiřazování k úrovním a (b) hodnocení výkonů studentů ve videoklipech ("Umí student na videu to, co je popsáno v deskriptoru?"). Byly použity různé techniky stanovení standardů; podrobnosti naleznete v zprávě "Phonological Scale Revision Process Report" (Piccardo 2016).

## Raschův model

Raschův model byl pojmenován po dánském matematikovi Georgi Raschovi. Jedná se o nejčastěji používaný model ze skupiny pravděpodobnostních modelů, které uvádějí do života teorii latentních rysů (nazývanou také teorie odezvy na položku - IRT). Model analyzuje, do jaké míry položka "zapadá" do základního konstruktů (= latentní rys), který se měří. Na matematické škále také odhaduje jednak hodnoty obtížnosti (= jak obtížná je každá položka) a jednak hodnoty schopností (= jak kompetentní je příslušná osoba s ohledem na daný rys). Model se používá k mnoha účelům, ale tyto dva jsou hlavní:

- ▶ vytváření bank položek pro testy;
- ▶ analýza dotazníku.

K analýze dotazníků se používá varianta zvaná model hodnotící škály (RSM). Vícerozměrná varianta RSM může z úsudků hodnotitelů eliminovat subjektivitu. Podrobná vysvětlení jsou k dispozici v Referenčním dodatku k dokumentu "[Vztah jazykových zkoušek ke Společnému evropskému rámci pro jazykové zkoušky](#)" Referenční rámec pro jazyky: Učení, vyučování, hodnocení (CEFR) - příručka" (Rada Evropy 2009).

Hlavní výhodou Raschova modelu je, že na rozdíl od klasické testové teorie lze získané hodnoty zobecnit na jiné skupiny, které lze považovat za součást stejné celkové populace (tj. dostatečně sdílejí stejné charakteristiky).

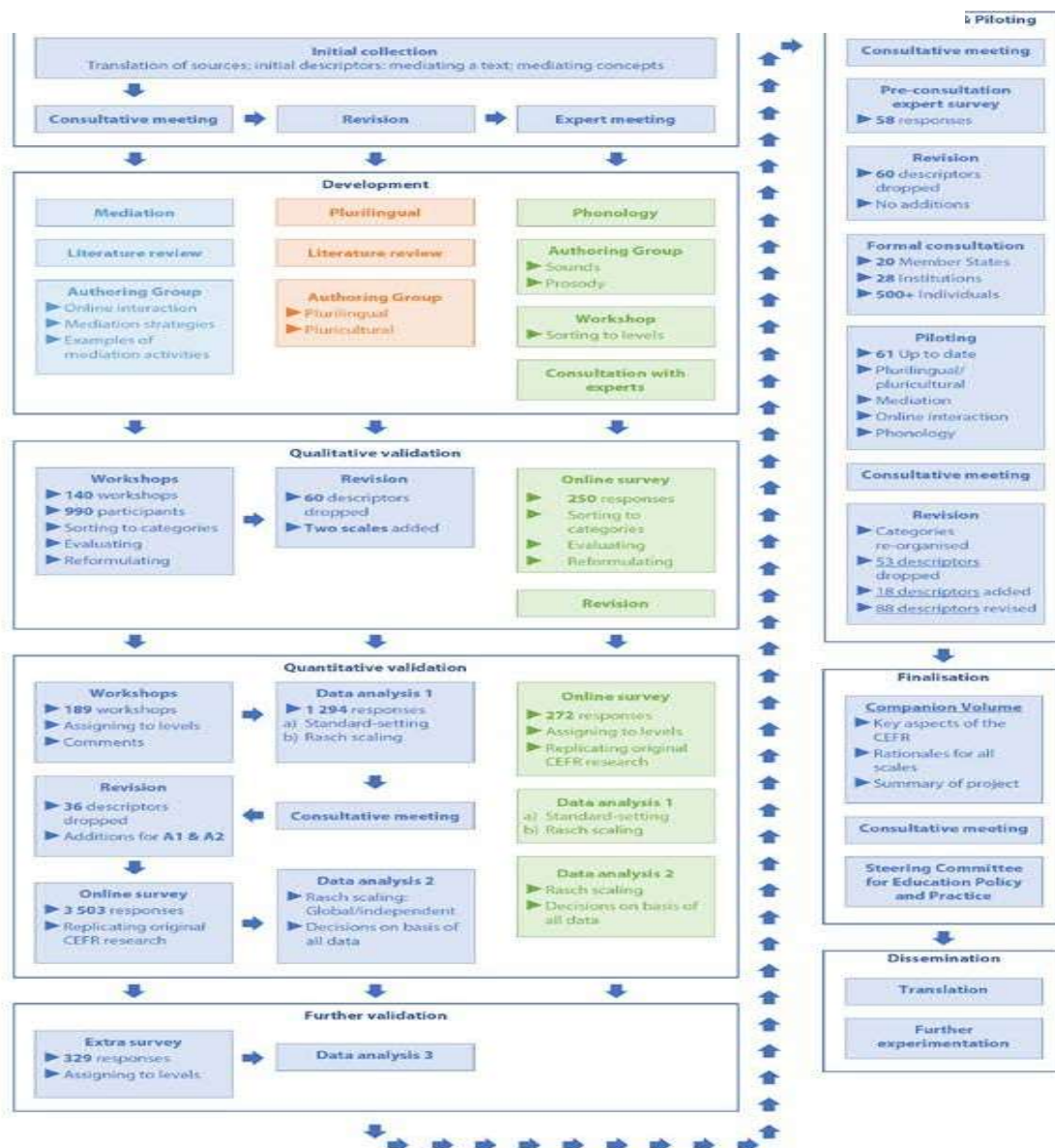
Objektivní škálování a potenciální zobecnitelnost získaných hodnot škály činí model obzvláště vhodným pro určení, na kterou úroveň je třeba umístit deskriptory "umím" na společné rámcové škále jako jsou úrovně CEFR.



## DALŠÍ VALIDACE PLURILINGVNÍ A PLURIKULTURNÍ KOMPETENCE

Nakonec byl v únoru 2016 ze tří důvodů proveden dodatečný průzkum. Zprvce to byla příležitost zahrnout deskriptory pro strategie přijetí a plurilingvní porozumění, většinou převzaté z učebnice [MIRIADI Projekt](http://www.miriadi.net)<sup>3</sup>. Za druhé, úloha v hlavním online průzkumu se pro plurilingvismus příliš neosvědčila, a tak se v dodatečném průzkumu opakovala s jinou úlohou; a konečně to byla příležitost přidat více deskriptorů pro plurikulturní kompetence, zejména na nižších úrovních. Průzkum probíhal ve dvou zcela oddělených paralelních verzích. Z účastníků projektu vyplnilo jeden formulář 267 dobrovolníků a druhý 62 odborníků na plurilingvní vzdělávání. Výsledky byly následně porovnány a bylo zjištěno, že mezi nimi není statisticky významný rozdíl. Také kalibrace na úrovně byly mimořádně kompatibilní se stávající škálou CEFR 2001 pro sociolingvistickou přiměřenost.

Obrázek 3 Vývojové a výzkumné řešení založené na využití více metod



<sup>3</sup> [www.miriadi.net/en/miriadi-plan](http://www.miriadi.net/en/miriadi-plan)

## PROBLÉMY A REAKCE

Významnou zpětnou vazbu poskytli účastníci validačních činností v roce 2015, na konzultačních schůzkách a během širších konzultací a pilotního projektu v letech 2016-2017. Tento oddíl se zaměřuje na některé klíčové problémy, které se vyskytly v průběhu projektu, a na to, jak byly jednotlivé problémy řešeny.

## VZTAH ŠKÁL ZPROSTŘEDKOVÁNÍ KE ŠKÁLÁM CEFR 2001

Přestože se projekt zaměřil na poskytnutí deskriptorů pro činnosti a strategie, které dosud nebyly zahrnuty v deskriptorových škálách CEFR 2001, některé aspekty ve zprostředkovatelských škálách, zejména na nižších úrovních, připomínají druhy činností popsané ve stávajících škálách CEFR. Je to proto, že některé aspekty zprostředkování v širším výkladu, který je nyní přijímán, jsou již obsaženy v ilustrativních deskriptorových škálách zveřejněných v roce 2001. Nové škály v části "Zprostředkování textu" pro "Předávání specifických informací", "Vysvětlování údajů" a "Zpracování textu" jsou například rozpracováním pojmů zavedených ve stávající škále pro "Zpracování textu" v části "Text" v oddíle 4.6.3 CEFR 2001. Stejně tak škály týkající se zejména skupinové interakce "Usnadnění spolupráce s kolegy/spolužáky", "Spolupráce při vytváření významu" a "Podporování konceptuálního rozhovoru" jsou v mnoha ohledech dalším rozvojem konceptů v existující škále "Strategie spolupráce v rámci interakčních strategií". To podtrhuje obtížnost jakéhokoli systému kategorizace. Nikdy bychom neměli podceňovat skutečnost, že kategorie jsou pohodlně vymyšlené artefakty, které nám usnadňují interpretaci světa. Hranice jsou nejasné a překrývání je nevyhnutelné.

## MEZIJAZYKOVÉ ZPROSTŘEDKOVÁNÍ

V dřívějších verzích deskriptorů se experimentovalo s různými formulacemi, které se snažily tento bod zohlednit. Jasně rozlišení se však ukázalo jako mimořádně obtížné. "Mateřský jazyk", "první jazyk" a "jazyk školní výuky" často nejsou synonyma a dokonce i výrazy jako "zdrojový jazyk" a "cílový jazyk" se ukázaly jako matoucí (například při zprostředkování z jiného jazyka může jít o zprostředkování do mateřského jazyka; druhý jazyk je v takovém případě jazykem zdrojovým a mateřský jazyk je jazykem cílovým). Snaha vyhovět těmto odchýlkám také vedla k tomu, že se soubor deskriptorů v jednu chvíli zbytečně ztrojnásobil, a to při velmi malých změnách ve formulaci.

Proto se projektová skupina rozhodla, že stejně jako v případě ilustrativních deskriptorů zveřejněných v roce 2001 bude kalibrována vnímaná obtížnost funkční jazykové schopnosti bez ohledu na to, o jaké jazyky se jedná. Doporučuje se, aby tyto jazyky specifikoval uživatel v rámci úpravy deskriptorů pro praktické použití.

Škály pro "zprostředkování textu" obsahují odkaz na "jazyk A" a "jazyk B": široké pojmy pro zprostředkované zdroje komunikace a komunikační výstupy. V poznámkách je uvedeno, že zprostředkování může probíhat v rámci jednoho jazyka nebo napříč jazyky, odrůdami nebo slovníčky (nebo jejich kombinací) a že uživatel může uvést konkrétní jazyky, kterých se to týká. Stejně tak může uživatel uvést příklady relevantní pro jeho kontext třeba inspirované příklady uvedenými v příloze 5 pro čtyři oblasti používání jazyka: veřejné, osobní, profesní a vzdělávací.

Například první deskriptor na škále pro "Předávání specifických informací řečí nebo znakem":

Dokáže vysvětlit (v jazyce B) význam konkrétních informací uvedených v určité části dlouhého složitěho textu (v jazyce A).

se může změnit na:

Dokáže ve francouzštině vysvětlit význam konkrétních informací uvedených v určité části dlouhého komplexního textu v angličtině (např. článek, webová stránka, kniha nebo osobní/internetový rozhovor týkající se aktuálního dění nebo oblasti osobního zájmu).

nebo pokud se jedná o komunikaci v rámci jednoho cílového jazyka:

Dokáže vysvětlit význam konkrétních informací uvedených v určité části dlouhého komplexního textu (např. článek, web, kniha nebo osobní/internetový rozhovor týkající se aktuálního dění nebo oblasti osobního zájmu).

Všechny deskriptory pro zprostředkování textu zahrnují integrované dovednosti, směs přijetí a produkce. Důraz není kladen na přijetí, pro které již existují škály CEFR. Úroveň, na které jsou deskriptory kalibrovány, odráží požadovanou úroveň zpracování a produkce. Pokud se příjem a produkce odehrávají v různých jazycích, pak úroveň, kterou deskriptor představuje, je úroveň potřebná ke zpracování a vyjádření zdrojového sdělení v cílovém jazyce (cílových jazycích).

## OBECNÉ A KOMUNIKATIVNÍ JAZYKOVÉ KOMPETENCE

V každé deskriptorové škále CEFR deskriptory na určité úrovni definují, čeho lze rozumně dosáhnout, pokud uživatel/student má v daném jazyce (jazycích) komunikační kompetenci (CEFR 2001, oddíl 5.2) odpovídající dané úrovni CEFR, pokud má dotyčná osoba také osobní vlastnosti, znalosti, kognitivní vyspělost a zkušenosti - tedy obecné kompetence (CEFR 2001, oddíl 5.1) potřebné k úspěšnému zvládnutí této úrovně. Škály CEFR jsou určeny k profilování schopností. Je nepravděpodobné, že by všichni uživatelé, kteří jsou globálně "B1", byli schopni zvládnout přesně to, co je definováno na úrovni B1 na všech stupnicích deskriptorů CEFR, ne více a ne méně. Je mnohem pravděpodobnější, že lidé, jejichž celková úroveň je na úrovni B1, budou ve skutečnosti na úrovni A2 nebo A2+ ve vztahu k některým činnostem a na úrovni B1+ nebo dokonce B2 ve vztahu k jiným činnostem, v závislosti na jejich osobním profilu obecných kompetencí, který závisí na věku, zkušenostech atd. To je případ mnoha stávajících deskriptorových škál CEFR 2001, které se týkají kognitivních schopností, jako je "psaní poznámek", "čtení pro získání informací a argumentů", "formální diskuse (jednání)", "souvislý monolog: oslovování publika" a tvorba "zpráv a esejí". Stejně tak je tomu u mnoha činností v oblasti zprostředkování. Některé škály v rámci zprostředkování textu (například "Zpracování textu") nebo strategií zprostředkování (například "Zjednodušení textu") zahrnují činnosti vyžadující určitou míru kognitivní sofistikovanosti, která také nemusí být pro všechny stejná. Kromě toho škály pro zprostředkování komunikace vyžadují mezilidské dovednosti, které nejsou sdíleny rovnoměrně, částečně kvůli zkušenostem.

Podobně se budou profily uživatelů/žáků například na úrovni B1 značně lišit v souvislosti s "vytvářením plurilingvního/plurikulturního repertoáru", a to v závislosti na jejich osobních trajektoriích a zkušenostech a kompetencích, které na této cestě získali. Přístup zvolený v deskriptorech tedy spíše než o vyloučení vlivu individuálních rozdílů uznává, že tyto rozdíly jsou klíčovým faktorem, který přispívá k jedinečným profilům komunikačních schopností žáků.

## OBECNÉ A KOMUNIKATIVNÍ JAZYKOVÉ KOMPETENCE PŘI VYTVÁŘENÍ PLURIKULTURNÍHO REPERTOÁRU

Používání plurikulturního repertoáru zahrnuje, stejně jako zprostředkování, řadu obecných kompetencí (CEFR 2001, oddíl 5.1), obvykle v úzkém spojení s pragmatickými a sociolingvistickými kompetencemi (CEFR 2001, oddíly 5.2.2 a 5.2.3). V této škále, stejně jako ve zprostředkovatelských škálách a v mnoha dalších škálách CEFR, se tedy uplatňují i jiné než jazykové kompetence. Hranice mezi znalostmi o světě, sociokulturními znalostmi a interkulturním povědomím nejsou zcela jasné jak vysvětluje CEFR 2001. Neexistují ani rozdíly mezi praktickými dovednostmi a know-how, které zahrnují sociální dovednosti, a sociokulturními znalostmi nebo mezikulturními dovednostmi a know-how. Sociopragmatika se zabývá také aspekty těchto oblastí z více "lingvistického" hlediska. Důležitější než případné překrývání kategorií je skutečnost, že uživatel/student se při vytváření významu v komunikační situaci dovolává všech těchto různých aspektů ve spojení s příslušnou komunikační jazykovou kompetencí. U některých je možná kvůli jejich rozdílným schopnostem a zkušenostem pravděpodobnější, že to zvládnou v míře, kterou umožňuje daná úroveň jazykových znalostí, než u jiných.

## KONZULTACE A PILOTNÍ PROJEKT

Po výše popsaném vývoji a ověření následoval proces konzultací a pilotního projektu ve třech fázích:

- ▶ odborný seminář;
- ▶ předkonzultační online průzkum s odborníky;
- ▶ formální konzultace.

Po setkání s odborníky Rady Evropy v červnu 2016 a podrobném předkonzultačním online průzkumu mezi odborníky na CEFR v létě 2016 byly deskriptory revidovány a poté proběhla formální konzultace v angličtině a francouzštině (od října 2016 do února 2017). Souběžně probíhaly dva průzkumy mezi jednotlivci a institucemi. Průzkum vyplnilo přibližně 500 individuálních informátorů a řada pozvaných institucí a učebních nebo hodnotících agentur. Respondenti byli mimo jiné požádáni, aby uvedli, do jaké míry považují každou z nových škál za užitečnou, a aby se vyjádřili k deskriptorům. Všechny navrhované nové škály považuje za užitečné nebo velmi užitečné 80 % respondentů, přičemž instituce/agentury se vyjadřují spíše kladně. Nejoblíbenější nové škály se týkaly zprostředkování textu, spolupráce v malých skupinách a online interakce. U dvou deskriptorových škál se názory jednotlivců a institucí značně lišily: "Cílené online transakce a spolupráce" a "Vytváření plurilingvního repertoáru". Zatímco 96 % institucí považovalo tyto dvě škály za užitečné nebo velmi užitečné, u jednotlivců to bylo pouze 81-82 %.

V rámci formální konzultace dvě třetiny respondentů rozhodně uvítaly skutečnost, že se deskriptorová škála pro zprostředkování posunula mimo oblast klasické moderní výuky jazyků (na obsahově a jazykově integrované vyučování - CLIL a jazyk školní výuky), přičemž více než 90 % jednotlivců i institucí s tím do určité míry souhlasilo. Obdrželi jsme velké množství připomínek a návrhů, které nám pomohly dokončit formulace deskriptorů, názvy škál a způsob, jakým jsou škály prezentovány.

Pilotní testování probíhalo od února do června 2017 a jeho výsledky se nadále promítají do formulace a prezentace deskriptorových škál. V naprosté většině pilotních projektů byly vybrány deskriptory z příslušných škál, které sloužily jako podklad pro tvorbu komunikačních úloh ve třídě, a poté byly použity při pozorování používání jazyka žáky. Zpětná vazba na deskriptory byla velmi pozitivní a obsahovala několik užitečných návrhů na drobné úpravy. Nejoblíbenějšími oblastmi pro pilotní projekt byly spolupráce v malých skupinách, zprostředkování textu a plurilingvní/plurikulturní kompetence. V jednom pilotním projektu byly obě deskriptivní škály pro online interakci prezentovány také v samostatném průzkumu mezi 1 175 italskými učiteli angličtiny, kteří absolvovali online kurz používání digitálních zdrojů.<sup>4</sup> Z těchto respondentů 94,8 % považovalo deskriptory za velmi jasné nebo zcela jasné a 80,8 % uvedlo, že je velmi snadné nebo zcela snadné je použít pro sebehodnocení.

Současně s formálními konzultacemi byl členským státům Rady Evropy zaslán dotazník, v němž byly dotazovány na používání CEFR v jejich zemích, na znalost pomocných materiálů, které nedávno poskytlo oddělení Rady Evropy pro vzdělávací politiku (Program jazykové politiky), a na jejich reakce na navrhované nové škály deskriptorů. Členské státy byly rovněž požádány, aby navrhly instituce pro pilotní provoz. Výsledky byly velmi pozitivní, až na některé výhrady k používání CEFR v počátečním vzdělávání učitelů - pouze polovina respondentů uvedla, že byl velmi užitečný. Jak se dalo očekávat, nejčastěji se v oficiálních dokumentech zmiňují a v praxi uplatňují deskriptory (83 %), úrovně (75 %) a akční přístup (63 %). Na otázku, zda uvítali nové škály, odpověděli nejčastěji kladně v případě plurilingvních/plurikulturních kompetencí (79 %), dále v případě online interakce (75 %), zprostředkování (63 %) a literatury (58 %).

## ZAČLENĚNÍ DESKRIPTORŮ ZNAKOVÝCH JAZYKŮ

Lidé, kteří se narodili jako neslyšící, si mohou osvojit znakový jazyk jako svůj první jazyk, pokud jim v tom vhodně pomáhají rodiče a vrstevníci. Znakové jazyky nejsou pouhou formou komunikace založené na gestech a nejsou jen jiným prostředkem, kterým se vyjadřuje mluvený jazyk. Lingvistický výzkum poskytl řadu důkazů o tom, že znakové jazyky jsou samostatným lidským jazykem, stejně jako jazyky mluvené, a vykazují stejné jazykové rysy, prostředky, pravidla a omezení jako jazyky mluvené. Mezi tyto rysy patří osvojování, zpracování, ztráta jazyka a všechny další psychologické procesy a jazykově specifické reprezentace, které platí i pro mluvené jazyky.

Souběžně s výše uvedeným hlavním projektem byly vytvořeny deskriptory pro znalost znakového jazyka, a to na základě podobné metodiky jaká byla použita v projektu na Univerzitě aplikovaných věd v Curychu (ZHAW), financovaném SNSF.<sup>5</sup> V rámci projektu byly identifikovány a kalibrované deskriptory pro produktivní a receptivní znakovou kompetenci. Jedná se o deskriptory, které se konkrétně vztahují na znakové jazyky a doplňují stávající deskriptory CEFR.

Je však třeba mít na paměti, že deskriptory CEFR, které vyjadřují schopnost jednat v jazyce, se vztahují na všechny lidské jazyky. Znakové jazyky se používají k plnění činností stejně jako mluvené jazyky. Proto lze stejné deskriptory použít pro obě jazykové modalities, a proto byly všechny deskriptory CEFR přeformulovány tak, aby byly modálně neutrální.

Od doby, kdy byl zaveden Společný evropský referenční rámec pro jazyky, existuje potřeba definovat společné vzdělávací cíle, učební plány a úrovně pro vzdělávání ve znakových jazycích. CEFR se ve skutečnosti stále častěji používá pro strukturování kurzů znakového jazyka. Většina neslyšících dětí (95 %) se rodí slyšícím rodičům, takže ačkoli je komunita neslyšících malá, existuje velká potřeba takových kurzů, a to nejen pro rodiny neslyšících dětí, ale také pro vzdělávací účely (tlumočníci, neslyšící migranti, nedoslýchaví, učitelé, lingvisté atd.). CEFR navíc začíná hrát roli v souvislosti se vzděláváním a kvalifikací učitelů a tlumočnicků znakového jazyka, a zejména v úsilí o oficiální uznání znakového jazyka a kvalifikace odborníků na znakový jazyk. Iniciativa zařadit do CEFR deskriptory znakového jazyka proto získala silnou podporu řady sdružení neslyšících.

ZHAW<sup>6</sup> projekt znakového jazyka "Společný evropský referenční rámec pro znakové jazyky: vývoj deskriptorů pro švýcarsko-německý znakový jazyk" probíhal podle jiného časového harmonogramu, přičemž výzkum byl ukončen

<sup>4</sup> "Techno-CLIL 2017", moderátoři: Letizia Cinganotto a Daniela Cucurullo, <https://moodle4teachers.org/enrol/index.php?id=90>.

<sup>5</sup> Rada Evropy by ráda poděkovala SNSF za poskytnutí přibližně 385 000 EUR, které umožnily realizaci projektu.

<sup>6</sup> Curyšská univerzita aplikovaných věd Autorská skupina: Jörg Keller, Petrea Bürgin, Aline Meili a Dawei Ni.

v červnu 2019, tři roky po ukončení hlavního deskriptorového projektu. I tento projekt znakového jazyka se řídil smíšenou metodou, vývojovým výzkumem, který kombinoval intuitivní, kvalitativní a kvantitativní analýzy. Jelikož je však komunita osob používajících znaky malá, projekt znakového jazyka se uskutečnil v menším měřítku. Tři hlavní fáze projektu jsou uvedeny na obrázku 20<sup>7</sup>.

Tento přístup byl založen výhradně na datech. Cílem projektu ZHAW nebylo přizpůsobit stávající deskriptory CEFR znakovému jazyku, nýbrž vytvořit deskriptory pro aspekty znakové kompetence na základě studia videozáznamů odborníků na znakový jazyk. Odborníci na znakový jazyk byli nahráváni, jak převádějí různé typy textů do znaků, a tyto výkony byly následně diskutovány na řadě workshopů s učiteli znakového jazyka. Autorská skupina ZHAW pak na základě připomínek a analýzy od učitelů znakového jazyka formulovala deskriptory. Tímto způsobem byl vytvořen soubor více než 300 deskriptorů pro produktivní kompetence a 260 deskriptorů pro receptivní kompetence. Stejně jako v projektu zprostředkování se v této fázi nezohledňovala úroveň: cílem bylo zachytit významné aspekty kompetence slovy. Stejně jako v projektu zprostředkování byly deskriptory vylepšovány v rámci opakovaného procesu konzultací a workshopů.

Jednoduchý validační experiment v rámci projektu navíc prokázal, že slyšící osoby, které nepoužívají znakovou řeč a neslyšící osoby, které nejsou učiteli, mají ve srovnání s neslyšícími učiteli výrazně odlišnou interpretaci úrovně, k níž se deskriptor vztahuje. Proto byly deskriptory kalibrovány pouze neslyšícími instruktory znakového jazyka, kteří se buď narodili jako neslyšící, nebo jim byla komunitou přisouzena kompetence L1 na základě jejich znakových forem (videa).

Deskriptory byly následně seskupeny do kategorií. Původně se počítalo s vytvořením škál pro různé typy textů (vyprávěcí, popisné, vysvětlující atd.).<sup>8</sup> Velmi mnoho deskriptorů však bylo identifikováno jako relevantní pro více typů textů, protože zpracovávaly průřezové kompetence. Nakonec proto byly deskriptory na workshopu projektového týmu seskupeny do souborů na základě podobnosti. Tři samostatné skupiny roztřídily deskriptory do skupin, které zřejmě popisovaly příbuzné kompetence. Poté byla dohodnuta konečná kategorizace. Charakteristiky každého souboru byly prozkoumány a upřesněny, což vedlo k vymezení kategorií pro devět stupnic takto:

**Jazykové kompetence:**

1. Repertoár znakového jazyka (receptivní/produktivní);
2. Schematická přesnost (receptivní/produktivní).

**Sociolingvistická kompetence:**

3. Sociolingvistická přiměřenost a kulturní repertoár (receptivní/produktivní).

**Pragmatická kompetence:**

4. Struktura znakového textu (receptivní/produktivní);
5. Prostředí a perspektivy (receptivní/produktivní);
6. Jazykové povědomí a tlumočení (receptivní);
7. Přítomnost a účinek (produktivní) (v němčině: Auftritt a Wirkung); Rychlost zpracování (receptivní);
8. Plynulost znakování (produktivní).

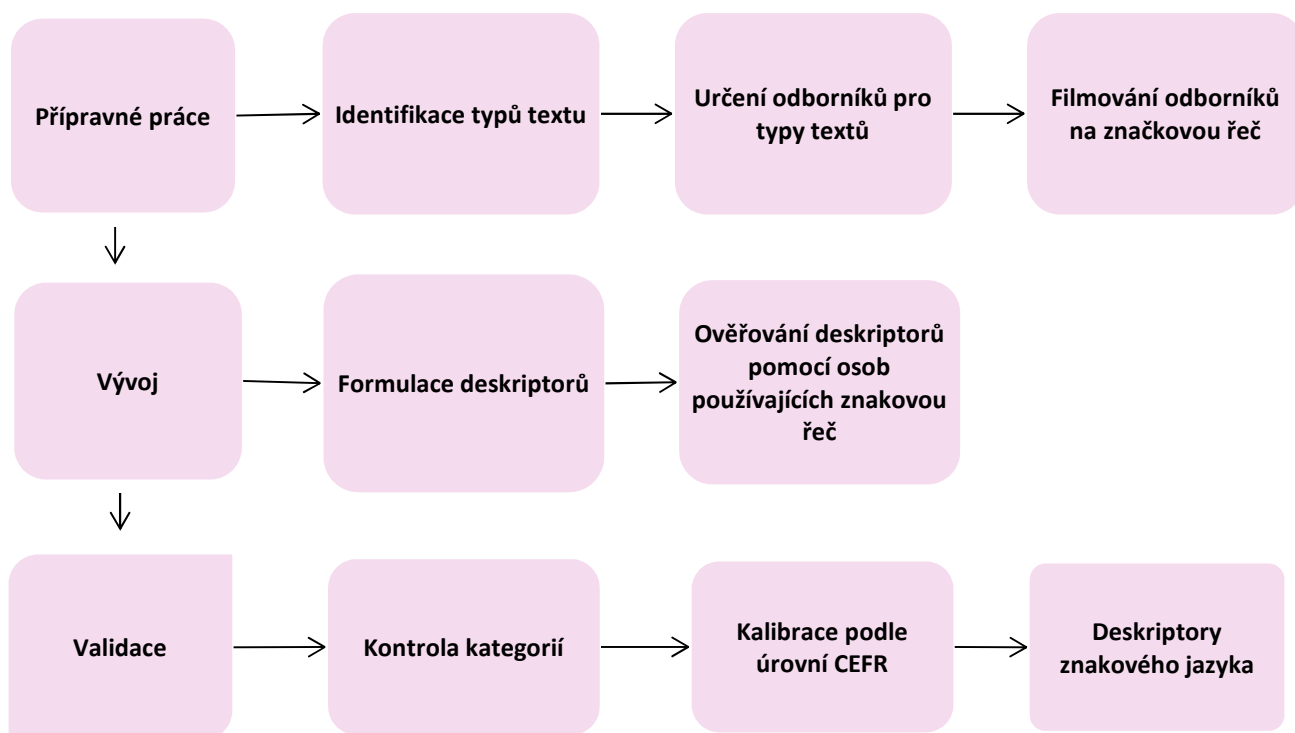
---

<sup>7</sup> V tomto dokumentu se jedná o obrázek 4.

<sup>8</sup> Keller J. et al. (2017), "Auf dem Weg zum Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER) für Gebärdensprachen. Empirie-basierte Bestimmung von Deskriptoren für Textkompetenz am Beispiel der Deutschschweizer Gebärdensprache (DSGS)", *Das Zeichen*, č. 105, str. 86-97; Keller J. et al. (2018), "Deskriptoren zur gebärdensprachlichen Textstrukturierung im GER für Gebärdensprachen", *Das Zeichen*, č. 109, s. 242-5. Keller J. (2019), "Deskriptoren für Textkompetenz in Gebärdensprachen", in Barras M. et al. (eds), *IDT 2017, Band 2*. Berlin: ESV, s. 111-117.



Obrázek 4 Fáze projektu znakového jazyka



Posledním krokem byla kalibrace podle úrovní CEFR. K vytvoření škály deskriptorů byl použit Raschův model stejně jako v projektech zprostředkování a fonologie a v původním projektu deskriptorů CEFR. Tentokrát však údaje poskytla videa znakových deskriptorů. Pro tento účel byla poskytnuta videa ve švýcarsko-německém znakovém jazyce a v mezinárodním znakovém jazyce (IS). Ta je kontaktní lingua franca, která se v tomto případě používá pro uživatele znakové řeči z různých evropských zemí, kteří se zúčastnili. Po úspěšném vyzkoušení hodnotící škály projektovou skupinou byli respondenti v online průzkumech požádáni, aby ohodnotili stupeň obtížnosti, který deskriptor představuje, na čtyřbodové škále od 1 (není obtížné) do 4 (velmi obtížné).

Celý soubor dat (N=223) byl zkontrolován, zda se v něm nenachází jen velmi málo hodnocení nebo žádná hodnocení, která byla následně odstraněna. Velikost vzorků a rozložení dokončených hodnocení byly poté zkontrolovány pro dvě hlavní skupiny (švýcarskou a evropskou). Ve švýcarské skupině bylo N=53, přičemž téměř všichni hodnotili všechny deskriptory z celého souboru více než 300. V evropské skupině, N=37, přičemž všichni účastníci hodnotili podmnožinu všech deskriptorů, což vedlo k průměrnému počtu 15 hodnocení na deskriptor<sup>9</sup> navíc k 53 ze švýcarsko-německé skupiny.

Jak bylo uvedeno výše při stručném popisu Raschova modelu, deskriptory budou přesněji zařazeny na správnou úroveň, pokud budou z dat odstraněny osoby a položky, u nichž data neodpovídají modelu (protože jsou nepravděpodobné). Tento krok byl v tomto projektu proveden stejně jako v hlavním projektu.

Posledním krokem bylo stanovení hranice mezi úrovněmi CEFR na škále znakového jazyka. Pro usnadnění tohoto procesu byly do škály zahrnuty kalibrované deskriptory CEFR zveřejněné v roce 2001, které slouží jako "kotevní položky" pro transformaci vytvořené škály na matematické hodnoty, na nichž je založena škála CEFR. Pro vysvětlení tohoto procesu jsou uživatelé odkázáni na oddíly o kvantitativní validaci v části "[Developing illustrative descriptors of aspects of mediation for the CEFR](#)" (North and Piccardo 2016) a "[Phonological Scale Revision Process Report](#)" (Piccardo 2016). Na rozdíl od těchto dvou projektů však matematické hodnoty těchto "kotev"

<sup>9</sup> Tyto hodnoty jsou sice malé, ale splňují minimální *apriorní* požadavky na 95% intervaly spolehlivosti pro parametry obtížnosti s přesností na +/- 1 logit: viz Linacre J. (1994), "Sample size and item calibration stability", *Rasch Measurement Transactions* Vol. 7, No. 4, p. 328. Směrodatná chyba měření je u deskriptorů znakového jazyka větší než u ostatních deskriptorů, ale kalibrace na škále je intuitivně smysluplná. V několika případech byly deskriptory v rámci chybového rozpětí do dalšího pásma způsobilosti přesunuty do tohoto pásma na základě kolektivního odborného posouzení.

CEFR 2001 nebyly věrohodné, a to ani po odstranění nestabilních kotev. Proto byla použita alternativní metoda stanovení norem založená na odborném posouzení.<sup>10</sup>

## FINALIZACE

Zpětná vazba získaná v různých fázích validace, konzultací a pilotáže mezi únorem 2015 a červnem 2017 byla velmi užitečná pro identifikaci a eliminaci méně úspěšných deskriptorů a škál a při revizi formulací. Tento proces je zdokumentován v archivu, který je výzkumným pracovníkům k dispozici na internetových stránkách Rady Evropy. Konečná verze deskriptorů obsažená v tomto dokumentu zohledňuje všechny obdržené připomínky.

Vzhledem k tomu, že velmi mnoho deskriptorů bylo validováno pro určité úrovně některých škál, zejména B2, byla řada z nich z rozšířené verze ilustračních deskriptorů vyřazena, ačkoli se jednalo o úspěšně validované deskripty. Jsou k dispozici v dodatku 8. Tato nadbytečnost je sama o sobě dobrá, protože podtrhuje soudržnost kalibrace na úrovně, ale není nutné zahrnout všechny příslušné deskripty do finální podoby ilustrativních deskriptorových škál CEFR. Později budou uvedeny jako doplňkové deskripty v databázi deskriptorů souvisejících s CEFR, kterou lze nalézt na webu Rady Evropy.

---

<sup>10</sup> Použitá metoda byla variantou "metody záložek", která je vysvětlena v dokumentu "Vztah jazykových zkoušek ke společné evropské zkoušce Referenčního rámce pro jazyky: Učení, vyučování, hodnocení (CEFR) - příručka" (Rada Evropy 2009).

## Dodatek 7

# PODSTATNÉ ZMĚNY SPECIFICKÝCH DESKRIPTORŮ ZVEŘEJNĚNÉ V ROCE 2001

<b>Celkové porozumění ústnímu projevu</b>	
C2	Snadno porozumí prakticky jakémukoli mluvenému/znakovému jazyku, ať už živému nebo vysílanému, pokud je předáván přirozenou rychlostí.
<b>Porozumění konverzaci mezi ostatními lidmi</b>	
B2+	Dokáže udržet krok s živým rozhovorem mezi mluvčími/osobami, které v cílovém jazyce používají znakovou řeč.
B2	S určitým úsilím dokáže zachytit většinu toho, co se kolem něj říká, ale může mít potíže s efektivní účastí v diskusi s několika mluvčími/uživateli znakové řeči cílového jazyka, kteří svůj jazyk nijak neupravují.
<b>Porozumění jako člen živého publika</b>	
C2	Dokáže sledovat odborné přednášky a prezentace, které používají hovorový jazyk, regionální zvyklosti nebo neznámou terminologii.
<b>Celkové porozumění textu</b>	
C2	Rozumí prakticky všem typům psaných/znakových textů, včetně abstraktních, strukturně složitých nebo vysoce hovorových literárních a neliterárních textů.
<b>Celková ústní interakce</b>	
B2	Dokáže komunikovat s takovou mírou plynulosti a spontánnosti, která umožňuje pravidelnou interakci a udržování vztahů s mluvčími/osobami, které v cílovém jazyce používají znakovou řeč, aniž by to pro obě strany znamenalo zátěž. Dokáže zdůraznit osobní význam událostí a zkušeností, jasně vysvětlit a podpořit své názory poskytnutím relevantních vysvětlení a argumentů.
<b>Porozumění osobě, která se účastní konverzace</b>	
C2	Dokáže porozumět každému partnerovi, a to i v abstraktních a složitých tématech odborného charakteru mimo svůj obor, pokud má možnost přizpůsobit se méně známé rozmanitosti.
<b>Konverzace</b>	
B2	Dokáže udržovat vztahy s uživateli cílového jazyka, aniž by je neúmyslně pobavil nebo podráždil nebo vyžadoval, aby se chovali jinak, než by se chovali k jinému zkušenému mluvčímu/uživateli znakové řeči.
<b>Neformální diskuse (s přáteli)</b>	
B2+	Dokáže udržet krok s živou diskusí mezi mluvčími/uživateli znakové řeči v cílovém jazyce.
B2	S určitým úsilím dokáže zachytit většinu toho, co se říká v diskusi kolem něho, ale může mít potíže s efektivní účastí v diskusi s několika mluvčími/uživateli znakového cílového jazyka, kteří svůj jazyk nijak neupravují.
<b>Formální diskuse (schůzky)</b>	
C2	Dokáže se účastnit formální diskuse o složitých otázkách a předkládat výstižné a přesvědčivé argumenty, aniž by tím znevýhodňoval ostatní účastníky.
<b>Vedení rozhovorů a účast na rozhovorech</b>	
C2	Dokáže velmi dobře držet krok se svou část dialogu, strukturovat rozhovor a autoritativně a s lehkostí komunikovat jako tazatel nebo dotazovaný, aniž by tím znevýhodňoval ostatní účastníky.
<b>Sociolingvistická vhodnost</b>	
C2	Dokáže účinně a přirozeně zprostředkovat komunikaci mezi hovořícími osobami/osobami užívajícími znakovou řeč cílového jazyka a své komunity s ohledem na sociokulturní a sociolingvistické rozdíly.
C2	Chápe prakticky všechny sociolingvistické a sociokulturní důsledky jazyka, který používají zkušené hovořící osoby/uživatelé znakové řeči v cílovém jazyce, a dokáže na ně odpovídajícím způsobem reagovat.
B2	Dokáže udržovat vztahy s uživateli cílového jazyka, aniž by je neúmyslně pobavil nebo podráždil nebo po nich vyžadoval jiné chování, než by se chovali k jinému zkušenému mluvčímu.
<b>Plynulost</b>	
B2	Umí komunikovat s takovou mírou plynulosti a spontánnosti, která umožňuje pravidelnou interakci s uživateli cílového jazyka, aniž by to bylo pro obě strany zatěžující.



## Dodatek 8

### DOPLŇKOVÉ DESKRIPTORY

Deskriptory uvedené v této příloze byly rovněž vyvinuty, ověřeny a kalibrovány v rámci projektu na vývoj deskriptorů pro zprostředkování. Z rozšířených ilustrativních deskriptorů byly vyřazeny z jednoho ze tří důvodů: pro nadbytečnost, protože nebylo možné vytvořit deskriptory pro dostatečný rozsah úrovní nebo kvůli připomínkám ve fázích konzultací. Budou přidány do banky doplňkových deskriptorů na webu Rady Evropy.

#### ŠKÁLY

Interpretace	
<b>Poznámka:</b> Stejně jako v každém jiném případě, kdy dochází ke zprostředkování mezi jazyky, mohou uživatelé doplnit deskriptor uvedením příslušných jazyků, jako v tomto příkladu pro deskriptor C2:  <i>Dokáže téměř zcela přesně simultánně nebo konsekutivně tlumočit do francouzštiny složité formální projevy v němčině, přičemž věrně převádí význam mluvčího a odráží styl, slovní terminologii a kulturní souvislosti bez vynechávek nebo doplňků.</i>	
<b>C2</b>	Dokáže téměř zcela přesně simultánně nebo konsekutivně tlumočit složité formální projevy, věrně přenáší význam mluvčího a odráží styl, terminologie a kulturní souvislosti bez vynechání nebo doplnění. V neformálních situacích dokáže poskytovat simultánní nebo konsekutivní tlumočení jasným, plynulým a dobře strukturovaným jazykem v široké škále obecných i odborných témat, přičemž přesně převádí styl, terminologii a jemné významové odstíny. Dokáže zajistit simultánní nebo konsekutivní tlumočení, zvládne nepředvídatelné komplikace, vedle hlavního sdělení předá mnoho nuancí a kulturních narážek, ačkoli vyjadřování nemusí vždy odrážet příslušné konvence.
<b>C1</b>	Dokáže plynule poskytovat konsekutivní výklad široké škály témat osobního, akademického a profesního zájmu a jasně a stručně předávat důležité informace.
<b>B2</b>	Dokáže zprostředkovat rozhovor, předat složité informace, upozornit obě strany na základní informace a podle potřeby klást vysvětlující a doplňující otázky. Dokáže konsekutivně tlumočit uvítací projev, anekdotu nebo prezentaci ve svém oboru, pokud se řečník často zastavuje, aby na to měl čas. Dokáže poskytovat souvislý výklad o tématech obecného zájmu a/nebo v rámci svého oboru, předávat důležitá tvrzení a stanoviska, pokud se řečník často zastavuje, aby mu to umožnil, a v případě potřeby podává vysvětlení. Dokáže během rozhovoru spolehlivě interpretovat a předávat podrobné informace a poskytovat podpůrné informace, i když může hledat výrazy a někdy musí požádat o vysvětlení některých formulací.
<b>B1</b>	Dokáže během rozhovoru interpretovat a předávat jednoduché věcné informace, pokud se na ně předem připraví a pokud mluvčí jasně artikuluje v běžném jazyce. Dokáže neformálně tlumočit na témata osobního nebo aktuálního zájmu, pokud mluvčí jasně artikuluje standardním jazykem a pokud se dokáže zeptat na vysvětlení a udělat si pauzu, aby si naplánoval, jak se vyjádřit.
<b>A2</b>	Dokáže neformálně tlumočit v každodenních situacích a sdělit podstatné informace za předpokladu, že mluvčí jasně artikuluje standardním jazykem a že může požádat o zopakování a vysvětlení. Dokáže neformálně tlumočit v předvídatelných každodenních situacích a předávat si informace o osobních přáních a potřebách, pokud mu mluvčí pomůže s formulací. Dokáže jednoduše tlumočit v rozhovoru a předávat jednoduché informace o známých tématech, pokud se na to předem připraví a pokud mluvčí jasně artikuluje. Může jednoduchým způsobem naznačit, že s výkladem může pomoci někdo jiný.
<b>A1</b>	Dokáže jednoduchými slovy a gesty sdělit, jaké základní potřeby má třetí osoba v určité situaci.
<b>Pre-A1</b>	<i>Nejsou zde žádné deskriptory</i>

Fonologická kontrola: rozpoznávání zvuků	
<b>C2</b>	Dokáže vědomě a vhodně začlenit relevantní rysy regionálních a sociolingvistických variant výslovnosti.
<b>C1</b>	Dokáže rozpoznat rysy regionálních a sociolingvistických variant výslovnosti a vědomě začlenit ty nejvýraznější do svého projevu.
<b>B2</b>	Rozpozná běžná slova, pokud jsou vyslovována v jiné regionální variantě, než na jakou jsou zvyklí.

<b>B1</b>	Dokáže rozpoznat, kdy jsou potíže s porozuměním způsobeny regionální odlišností výslovnosti.
-----------	--

## JEDNOTLIVÉ DESKRIPTORY

<b>Online konverzace a diskuse</b>	
<b>C2</b>	Dokáže přesně používat hovorové výrazy, humorný jazyk, idiomatické zkratky a/nebo odborný jazyk pro zvýšení působivosti komentářů v online diskusi.
<b>C1</b>	Dokáže přesně vyjádřit své myšlenky a názory v online diskusi na složité téma nebo specializované téma související s jeho oborem, přesvědčivě prezentovat složité argumenty a reagovat na ně. Umí kriticky zhodnotit komentáře na internetu a diplomaticky vyjádřit negativní reakce.
<b>B2+</b>	Umí využívat různá online prostředí k navazování a udržování vztahů, přičemž plynule používá jazyk ke sdílení zkušeností a rozvíjí interakci kladením vhodných otázek.
<b>B2</b>	V online diskusi dokáže rozvinout argumentaci a uvést důvody pro nebo proti určitému stanovisku, i když některé příspěvky se mohou zdát opakované. Umí vyjádřit míru emocí v osobních online příspěvcích, zdůraznit osobní význam událostí a zážitků a pružně reagovat na další komentáře. Dokáže napravit případná nedorozumění v online diskusi vhodnou reakcí.
<b>B1</b>	Umí zahájit, udržovat a ukončit jednoduchou online konverzaci na témata, která jsou jim známá, i když s určitými přestávkami pro reakce v reálném čase.
<b>A2</b>	Umí na internetu napsat, jak se cítí nebo co dělá, a používat šablonovité výrazy a na další komentáře reagovat jednoduchým poděkováním nebo omluvou.
<b>Pre-A1</b>	Umí navázat základní sociální kontakt online pomocí nejjednodušších každodenních zdvořilostních forem pozdravu a rozloučení.

<b>Cílově zaměřené online transakce a spolupráce</b>	
<b>C1</b>	Umí účinně řešit komunikační problémy a kulturní problémy, které se objevují při online spolupráci nebo transakčních komunikacích, a to vhodným přizpůsobením své terminologie.
<b>A2+</b>	Umí si vyměňovat základní informace s podpůrným partnerem online za účelem řešení problému nebo jednoduchého společného úkolu.

<b>Vytvoření pozitivní atmosféry</b>	
<b>B2</b>	Dokáže vytvořit podpůrné prostředí pro sdílení myšlenek a postupů tím, že uvede jasné vysvětlení a přiměje lidi, aby prozkoumali a prodiskutovali problém, se kterým se setkávají, a spojili ho se svými zkušenostmi. Umí, přiměřeně situaci, používat humor (např. anekdotu, vtipnou nebo odlehčenou poznámku), aby navodil pozitivní atmosféru nebo přesměroval pozornost. Dokáže vytvořit pozitivní atmosféru a podpořit účast tím, že poskytne praktickou i emocionální podporu.
<b>B1</b>	Dokáže vytvořit pozitivní atmosféru tím, že vítá lidi a klade řadu otázek, které prokazují zájem.

<b>Zpracování textu v řeči nebo ve znaku</b>	
<b>C1</b>	Dokáže jasně a plynule shrnout v dobře strukturovaném jazyce významné myšlenky uvedené ve složitých textech, ať už se týkají jeho vlastního oboru zájmu nebo specializace, či nikoli. Dokáže srozumitelně, plynule a dobře strukturovaným projevem shrnout informace a argumenty obsažené ve složitých mluvených nebo psaných textech na širokou škálu obecných i odborných témat.
<b>B2+</b>	Dokáže objasnit implicitní názory a záměry mluvčích, včetně postojů.
<b>B1+</b>	Umí shrnout a okomentovat faktické informace z oblasti svého zájmu.

<b>Písemné zpracování textu</b>	
<b>B1</b>	Umí písemně shrnout hlavní body jednoduchých informačních textů týkajících se témat, která jsou předmětem osobního nebo aktuálního zájmu. Umí písemně shrnout hlavní body mluvených nebo psaných informačních textů týkajících se témat, která ho zajímají, přičemž používá jednoduché formulace a slovník.

<b>Vizuální reprezentace informací</b>	
<b>B2</b>	<p>Dokáže zpřístupnit abstraktní pojmy jejich vizuálním znázorněním (v myšlenkových mapách, tabulkách, vývojových diagramech atd.), což usnadňuje porozumění tím, že se zdůrazní a vysvětlí vztahy mezi myšlenkami.</p> <p>Umí vizuálně znázornit informace (pomocí grafických organizérů, jako jsou myšlenkové mapy, tabulky, vývojové diagramy atd.), což umožňuje lépe zpřístupnit klíčové pojmy i vztahy mezi nimi (např. problém-řešení, srovnání-kontrast).</p> <p>Dokáže na základě textu vytvořit grafické znázornění hlavních myšlenek (myšlenková mapa, koláčový graf atd.), aby pomohl lidem pochopit příslušné pojmy.</p> <p>Dokáže vizuálním znázorněním informací (v myšlenkových mapách, tabulkách, vývojových diagramech atd.) zpřístupnit klíčové body abstraktních pojmů.</p> <p>Dokáže vizuálně znázornit koncept nebo proces, aby zřetelně vyjádřil vztahy mezi informacemi (např. ve vývojových diagramech, tabulkách znázorňujících příčinu a následek, řešení problému).</p>
<b>B1</b>	<p>Dokáže sdělit základní body konceptu nebo hlavní kroky jednoduchého postupu pomocí kresby nebo grafického organizéru.</p> <p>Umí srozumitelně znázornit jednoduché informace pomocí grafického organizéru (např. snímek v aplikaci PowerPoint, který porovnává před/po, výhody/nevýhody, problém/řešení).</p> <p>Dokáže vytvořit kresbu nebo schéma pro znázornění jednoduchého textu psaného jazykem s vysokou frekvencí.</p>

<b>Vyjádření osobní reakce na kreativní texty (včetně literatury)</b>	
<b>A2+</b>	Umí vybrat jednoduché pasáže z literárního díla, které se mu obzvláště líbí, a použít je jako citáty.
<b>A2</b>	Dokáže jednoduchými větami vysvětlit, jak se při čtení literárního díla cítil.

<b>Analýza a kritika tvůrčích textů (včetně literatury)</b>	
<b>C2</b>	Dokáže analyzovat složitá literární díla, identifikovat významy, názory a skryté postoje.
<b>C1</b>	Umí vysvětlit vliv rétorických/literárních prostředků na čtenáře, např. způsob, jakým autor mění styl, aby vyjádřil různé nálady.

<b>Usnadnění spolupráce</b>	
<b>B2+</b>	Umí lidi vyzvat k účasti, seznámit je s problémy a řídit příspěvky k otázkám, které spadají do jejich akademické nebo odborné kompetence.
<b>B2+</b>	Umí zaznamenávat nápady a rozhodnutí při skupinové práci, diskutovat o nich se skupinou a strukturovat zprávu pro plenární zasedání.
<b>B2</b>	Dokáže zasáhnout a podpořit společné řešení problému iniciované jinou osobou.

<b>Spolupráce při vytváření významu</b>	
<b>B2+</b>	Umí ke konci diskuse shrnout klíčové body.

<b>Řízení interakce</b>	
<b>B2+</b>	Dokáže zasáhnout při řešení problémů ve skupině a zabránit marginalizaci některého z účastníků.
<b>B2</b>	Umí dát jasné pokyny k organizaci práce ve dvojicích a malých skupinách a uzavřít je souhrnnými zprávami v plénu.

<b>Podpora koncepčního rozhovoru</b>	
<b>B2+</b>	<p>Dokáže nevtíravě a efektivně sledovat výkon, dělat si poznámky a později poskytovat srozumitelnou zpětnou vazbu.</p> <p>Dokáže sledovat práci ve skupinách, upozorňovat na charakteristické znaky dobré práce a podporovat vzájemné hodnocení.</p> <p>Dokáže sledovat diskusi v malé skupině, aby zajistil, že se myšlenky nejen vyměňují, ale že se využívají k vytvoření argumentační linie nebo vyšetřování.</p>
<b>B2</b>	Dokáže prezentovat informace a instruovat lidi, aby je samostatně použili k řešení problémů.

<b>Usnadnění plurikulturního prostoru</b>	
<b>C1</b>	Dokáže rozpoznat různé komunikační konvence a jejich vliv na diskurzní procesy, přizpůsobit jim způsob mluvení a pomoci stanovit související "pravidla" na podporu efektivní mezikulturní komunikace. Dokáže pružně a efektivně komunikovat v situacích, kdy je třeba zohlednit mezikulturní problémy a společně plnit úkoly, a to tak, že využívá své schopnosti patřit ke skupině (skupinám) a zároveň si zachovává rovnováhu a odstup.
<b>B2+</b>	Dokáže se empaticky vcítit do přístupu a způsobu myšlení a cítění druhé osoby, aby mohl vhodně reagovat slovy i činy.
<b>B2</b>	Umí navázat vztah s příslušníky jiných kultur, projevuje zájem a empatii prostřednictvím dotazování, vyjadřování souhlasu a zjišťování citových a praktických potřeb. Dokáže podporovat diskusi, aniž by byl dominantní, vyjadřuje pochopení a uznání pro různé myšlenky, pocity a názory a vyzývá účastníky, aby přispívali a reagovali na myšlenky ostatních. Umí přispívat ke společnému porozumění na základě ocenění používání přímé/nepřímé a explicitní/implicitní komunikace.

<b>Usnadnění komunikace v choulostivých situacích a při neshodách</b>	
<b>B2+</b>	Dokáže usnadnit diskusi o choulostivých situacích nebo neshodách tím, že nastíní základní otázky, které je třeba vyřešit. Umí formulovat otevřené, neutrální otázky, aby získal informace o citlivých tématech a zároveň minimalizoval riziko, že někoho uvede do rozpaků nebo urazí. Dokáže použít opakování a parafrázi, aby prokázal podrobné porozumění požadavkům každé strany na dohodu. Zopakováním a shrnutím pronesených tvrzení dokáže vysvětlit pozadí choulostivé situace nebo neshody. Dokáže objasnit zájmy a cíle při vyjednávání pomocí otevřených otázek, které navozují neutrální atmosféru. Dokáže usnadnit diskusi o neshodě tím, že vysvětlí původ problému, uvede příslušné argumenty, nastíní základní otázky, které je třeba vyřešit, a určí společné body. Může pomoci stranám sporu zvážit různá možná řešení tím, že posoudí výhody a nevýhody jednotlivých řešení. Dokáže posoudit postoj jedné strany sporu a vyzvat ji, aby znovu zvážila danou otázku, přičemž svou argumentaci vztahuje k cíli, který tato strana uvádí.
<b>B2</b>	Dokáže shrnout podstatné body toho, co bylo dohodnuto.

<b>Propojení s předchozími znalostmi</b>	
<b>B2</b>	Dokáže zvýšit povědomí lidí o tom, jak něco navazuje na jejich dosavadní znalosti, tím, že jim poskytne a vysvětlí vizuální znázornění (např. schéma/graf, tabulky, vývojové diagramy). Dokáže jasně vysvětlit, jak něco, co bude zavedeno, navazuje na to, co už lidé pravděpodobně znají.

<b>Rozdělení složitých informací</b>	
<b>C1</b>	Dokáže srozumitelněji vysvětlit složitou problematiku tím, že navazuje na jednotlivé kroky nebo argumentační linii a rekapituluje klíčové body.

<b>Přizpůsobení jazyka</b>	
<b>C1</b>	Dokáže zpřístupnit informace ve složitém psaném textu (např. vědeckém článku) tím, že obsah podá jiným žánrem a jazykem.
<b>B2+</b>	Dokáže přizpůsobit artikulaci, důraz ve větě, intonaci, rychlost a hlasitost tak, aby strukturoval obsah, zdůraznil důležité aspekty a vyznačil přechody od jednoho tématu k druhému. Dokáže pomocí parafráze přiblížit složité pojmy ve složitém mluveném nebo psaném textu.
<b>B1+</b>	Umí použít parafrázi k vysvětlení obsahu mluveného nebo psaného textu na známé téma ve zjednodušené, konkrétnější podobě.

<b>Rozšíření hutného textu</b>	
<b>B2</b>	Dokáže napomoci k porozumění neznámému jazyku v textu uvedením dalších příkladů, které obsahují podobný jazyk.

Zjednodušení textu	
C1	Dokáže přepsat složitý výchozí text a upravit jej tak, aby se zaměřil na body, které jsou pro cílové publikum nejdůležitější.
B2	Dokáže z různých částí výchozího textu vybrat relevantní informace, aby pomohl příjemci porozumět podstatným bodům. Dokáže vydělit informace z různých částí výchozího textu, aby zpřístupnil kontrastní informace a argumenty v něm obsažené. Dokáže eliminovat opakování a odbočky v textu, aby zpřístupnil hlavní sdělení.

Plurikulturní zkušenost jako východisko	
C2	Umí efektivně používat širokou škálu sofistikovaných komunikačních strategií, jak osobně, tak písemně, aby mohl dávat příkazy, argumentovat, přesvědčovat, odrazovat, vyjednávat, radit a projevovat empatii kulturně vhodným způsobem.
B2+	Umí využít svého povědomí o podobnostech a rozdílech mezi kulturami k úspěšné mezikulturní komunikaci v osobní i profesní oblasti.
B2+	Dokáže se vhodně zapojit do komunikace, dodržovat hlavní verbální a neverbální konvence a rituály odpovídající kontextu a zvládnout většinu obtíží, které se vyskytnou.
B2	Dokáže rozpoznat kulturní stereotypy - příznivé i diskriminační - a popsat, jak ovlivňují jeho vlastní chování nebo chování jiného člověka. Dokáže analyzovat a vysvětlit rovnováhu, kterou osobně udržuje v procesu přizpůsobování se mezi akulturací a zachováním vlastní kultury. Dokáže přizpůsobit své chování a slovní projev novému kulturnímu prostředí a zabránit chování, které by mohlo být považováno za nezdvořilé. Dokáže vysvětlit svou interpretaci kulturně specifických názorů, zvyků, víry a hodnot a poukázat na podobnosti a rozdíly mezi vlastní kulturou a jinými kulturami.
B2	Dokáže komentovat kulturní rozdíly a důkladně je porovnávat s vlastními zkušenostmi a tradicemi. Dokáže efektivně komunikovat v situaci, kdy je třeba zohlednit mezikulturní problémy, aby bylo možné úkol řešit společně. Při spolupráci v rámci mezikulturního setkání se dokáže zajímat o příslušné kulturní normy a zvyklosti a získané poznatky následně uplatnit v podmínkách interakce v reálném čase.

Plurilingvní porozumění	
A2	Umí využívat snadno identifikovatelnou slovní zásobu (např. mezinárodní výrazy, slova s kořeny společnými pro různé země) <u>různých jazyků</u> - jako "banka" nebo "hudba") a vytváří si tak hypotézu o významu textu.

Plurikulturní zkušenost jako východisko	
C2	Umí používat metafory a další řečnické obraty z jiných zdrojů z <u>jiných jazyků ve svém plurilingvním repertoáru</u> pro rétorický účinek a podle potřeby je rozvádí, přeformulovává a vysvětluje.
C1	Umí vyprávět vtip z <u>jiného jazyka</u> , přičemž zachová pointu v původním jazyce, protože na ní vtip závisí, i dovede vysvětlit vtip těm posluchačům, kteří mu nerozumějí.
B2	Dokáže sledovat konverzaci, která se odehrává v jeho okolí v <u>jazyce nebo jazycích, v nichž má receptivní kompetenci</u> a vyjádřit svůj příspěvek v <u>jazyce, kterému rozumí jeden nebo více z nich účastníků diskuse</u> . Může podpořit porozumění a rozvoj myšlenek ve plurilingvní skupinové práci, při níž účastníci používají <u>různé jazyky ve svém plurilingvním repertoáru</u> flexibilně. Dokáže řídit interakci ve <u>dvou nebo více jazycích ve svém plurilingvním repertoáru</u> s cílem udržet diskusi nebo úkol v chodu a povzbuzovat lidi, aby flexibilně používali své jazyky. Dokáže zapojit plurilingvní skupinu do činnosti a podporovat příspěvky v různých jazycích vyprávěním příběhu/události v jazyce <u>v jednom jazyce z jejich plurilingvního repertoáru</u> a jeho následným vysvětlením v <u>jiném</u> jazyce. Umí používat a v případě potřeby vysvětlit výraz z knihy z <u>jiného jazyka ve svém plurilingvním repertoáru</u> pro pojem, pro který v <u>používaném jazyce</u> neexistuje vhodný výraz.
B1	Dokáže použít vhodné slovo z <u>jiného jazyka, kterým hovoří jeho partner</u> , pokud ho nenapadne adekvátní výraz v <u>jazyce, kterým hovoří</u> .

## KOMPETENCE VE ZNAKOVÉM JAZYCE

Repertoár znakového jazyka	
<b>C2</b>	Dokáže tvůrčím, abstraktním způsobem popsat určitý jev, např. UFO.
<b>C1</b>	Umí vytvořit originální, uměleckou znakovou řeč, která přesahuje rámec známé slovní zásoby.
<b>B2+</b>	Dokáže přesně popsat různé aspekty předmětů a událostí. Dokáže přesně vysvětlit důsledky, které rozhodnutí bude mít.
<b>B2</b>	Umí popisovat nepřímá sdělení (nepřímé otázky, žádosti, přání a požadavky). Umí shrnout návrh (např. předložený k hlasování) a formulovat jej jednodušeji s využitím příslušné slovní zásoby. Dokáže jasně a přesně vyjádřit, co chce, a to i přes omezení slovní zásoby. Znaky umí upravovat ručně i nemanuálně.
<b>B1+</b>	Umí používat přirovnání k charakteristice osob a předmětů. Zná specifické znakové výrazy související s kulturou znakového jazyka. Dokáže diskutovat o výhodách a nevýhodách dané problematiky.
<b>B1</b>	Umí napodobovat chování živých bytostí (lidí, zvířat) pomocí konstruovaných akcí. Umí jednoduchými větami popsat místa, která navštívili (např. na dovolené). Dokáže pojmy ohraničit parafrázemi, aniž by znal správné znaky příslušných pojmů.
<b>A2+</b>	Umí něco srozumitelně vysvětlit.
<b>A2</b>	Rozumí jednoduchému podepsanému textu navzdory omezené slovní zásobě. Umí označit zvířata lexikálními znaky. Umí správně používat nově vytvořené znaky, např. pro osoby nebo barvy.
<b>A1</b>	Rozumí běžným výrazům v dialogu (např. pozdravy nebo poděkování). Rozumí lexikálním znakům pro měsíce, dny, čísla a časy. Rozumí pozdravům ve znakovém jazyce. Rozumí lexikalizovaným znakům pro zvířata. Umí se řídit jednoduchými pokyny, vysvětleními a zdůvodněními. Umí používat jednoduchou řeč odpovídající kontextu.

Schematická přesnost	
<b>C1</b>	Dokáže označit pohyb předmětů/živých věcí (např. chůzi různých zvířat).
<b>B2+</b>	Umí vyjádřit přirovnání (stejný jako ..., jiný než ...).
<b>B1+</b>	Umí tvořit množné číslo pomocí produktivních znaků.
<b>B1</b>	Umí používat různé způsoby vyjádření negace.
<b>A1</b>	Rozumí jednoduchým výrokům.

Sociolingvistická přiměřenost a kulturní repertoár	
<b>C1</b>	Dokáže přiřadit výrok k sociokulturnímu registru. Rozumí označení důležitých zákonů, institucí a organizací neslyšících (např. WFDYS, EFSLI).
<b>B2+</b>	Dokáže vysvětlit místní sociokulturní zvyklosti a pravidla, např. postup při volbách. Umí označit osoby, které jsou důležité pro komunity neslyšících a znakový jazyk (na regionální i mezinárodní úrovni). Umí (nepřímo) odkazovat na důležitá data, osoby a instituce ve své zemi.
<b>B1+</b>	Umí diskrétně odkazovat na přítomné osoby, například použitím menšího znakového prostoru nebo držením ruky před ukazováčkem tak, aby nebylo zřejmé, na koho prst ukazuje. Umí uvést instituce, zákony a předpisy, které jsou důležité pro znakový jazyk v jejich zemi.
<b>B1</b>	Zná názvy příslušných vládních úřadů a politických stran ve své zemi. Zná organizace, které jsou pro neslyšící nejdůležitější (např. národní rada neslyšících, sdružení). Zná situaci v národním znakovém jazyce, např. ve Švýcarsku: 3 znakové jazyky; 5 dialektů švýcarsko-německého znakového jazyka (DSGS).

Struktura textu ve znakové řeči	
<b>B2+</b>	Dokáže vyprávět příběh od začátku do konce, aniž by vynechal jeho části. Dokáže při popisu něčeho dodržet kanonické pořadí v prostorovém umístění (např. pojmenování velkých nepohyblivých objektů před malými nepohyblivými objekty a uvedení pohyblivých objektů po statických objektech).

<b>B2</b>	Umí vytvořit text s jasnou vývojovou linií. Umí svoji řeč vztáhnout například k ději filmu, obrázkovému příběhu, vyprávění. Dokáže poskytnout dostatek důležitých informací v přiměřené míře a ponechat stranou prvky, které nejsou důležité. Dokáže plynule spojit dané znaky do krátkého souvislého textu. Dokáže porovnat a zohlednit názory ostatních.
<b>B1+</b>	Dokáže využívat osobní zkušenosti jako příklady na podporu argumentů.
<b>B1</b>	Umí při popisu osoby, postavy nebo zvířete vyjmenovat viditelné znaky ve správném pořadí (např. od hlavy k patě). Umí jasně odpovědět na klíčové otázky týkající se textu.

<b>Prostředí a perspektivy</b>	
<b>Nad C2</b>	Umí umělecky využívat různé formy a techniky používání znakové řeči.
<b>C1</b>	Dokáže spojit události s určitými pocity, které vyvolává bezprostřední okolí (např. východ slunce s pocitem štěstí).
<b>B2</b>	Dokáže přesvědčit lidi, např. k registraci na akci.
<b>B1+</b>	Umí vytvořit potřebné podmínky pro text (osvětlení, pozadí, atmosféra místnosti).
<b>A2</b>	Dokáže vyjádřit emoce nemanuálními prostředky.

<b>Jazykové povědomí a tlumočení</b>	
<b>C2</b>	Dokáže rozlišit a posoudit různé typy zdůvodnění, např. logické, morální, pragmatické. Dokáže rozpoznat, kdy člověk hovořící znakovou řečí přehání jednotlivé aspekty tématu, aby dosáhl určitého efektu. Rozumí uměleckému ztvárnění myšlenek a pocitů.
<b>C1</b>	Dokáže si osvojit specifickou slovní zásobu k danému tématu na základě kontextu. Dokáže pochopit hlavní myšlenky složitěho textu, i když v porozumění určitým detailům má mezery. Dokáže posoudit, zda text obsahuje potřebné prvky napětí, které umožňují ponořit se do děje. Dokáže posoudit stylistickou vytříbenost textů. Dokáže pochopit a vysvětlit obsah a zamýšlený emocionální účinek textu.
<b>B2+</b>	Dokáže rozlišit fakta od názorů. Dokáže vysvětlit, proč je text poutavý.
<b>B2</b>	Dokáže identifikovat osobu nebo postavu na základě interpretace osobnostních rysů nebo chování, které osoba hovořící znakovou řečí napodobuje nebo naznačuje (např. že bázlivý člověk má tendenci odvracet zrak, že společenský jedinec přijde a pozdraví). Dokáže rozlišit mezi popisem názorů jiných lidí a osobním názorem tvůrce textu. Dokáže ze zprávy vyjmout klíčové informace a chronologicky je seřadit.
<b>B1+</b>	Dokáže pochopit a vyjádřit názor partnera na dané téma. Dokáže si vytvořit vlastní názor na text.

<b>Rychlost zpracování</b>	
<b>C2</b>	Dokáže rychle vyhledat relevantní údaje i z delších textů ve znakové řeči.